National Library
Bibliothèque Nationale
NEWSPAPER DIVISION
DIVISION DES JOURNAUX

非賣品

時代周報

MODERN TIMES WEEKLY

逢星期五出版
1985年11月29日

SECOND CLASS MAIL
REGISTRATION NO:6862
29th NOVEMBER,1985

第31期 With English summaries Section A

■政府討還房屋保暖資助款額/A2頁

■移民新例與親屬移民 A4、5、8頁

■會計師樓降價競爭 B1頁

■超級市場收銀員百般武藝/C2頁

每週圖片：多倫多商業樓宇租金昂貴，翻新舊廈漸受歡迎，傳統舊貌漸漸消失。文刊B7頁

讀者投訴 本報代查

◆梁曉余

保暖資助計劃 一筆爛賬難算

家，是和我們關係最密切的地方，即使不常在家的人士也會花去三分之一天的時間在家睡覺休息。加國政府的福利制度確比很多國家完善，住宅的維修和保養也可受到政府資助，政府曾施行的資助計劃包括"住宅重修資助計劃"(RESIDENTIAL REHABILITATION ASSISTANCE PROGRAM)、"加拿大房屋保暖計劃"(CANADIAN HOME INSULATION PROGRAM)、"加拿大取代煤油發熱系統計劃"(CANADIAN OIL SUBSTITUTION PROGRAM)等，然而有些人士卻不能真正得益。

有些人士未能受惠，是因爲他們根本不知有這些福利存在，另一些則沒有詳細閱讀政府資助計劃的細節，以致到頭來，發覺要比原定安排多付金錢。

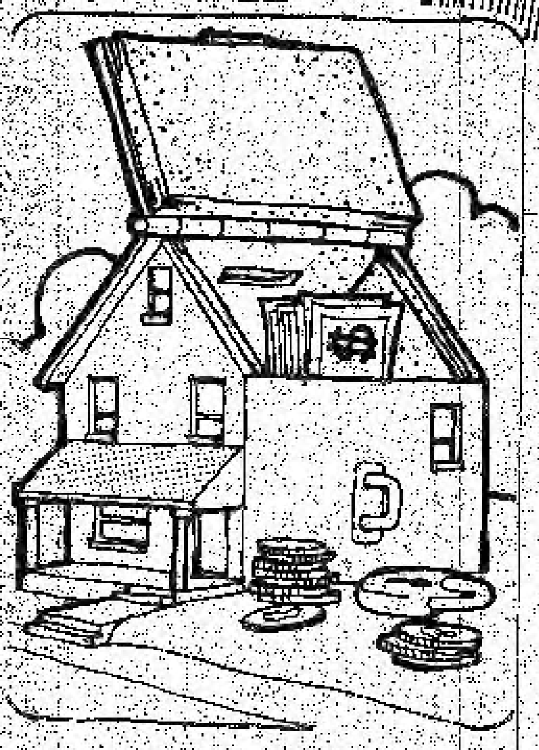
本報一位讀者就遇上以下情形：她並不知有"房屋保暖資助計劃"，一間保暖承建商爲了爭取更多生意，主動向這位讀者介紹政府這一項福利，表示承建商會替她安排一切與政府部門往來的文件和事務工作，獲政府批准後，就開始工程，而這位戶主並不需花任何金錢，政府會替她支付款項。

這位讀者在八一年四月和承建商商量合約妥當，承建商得到政府的批准後，在五月二日完成工作，替這位讀者的一幢住宅物業鋪上玻璃纖維隔熱屋頂，收費四百五十元。經過數次追討後，這位讀者終於在八二年一月收到政府寄給她的四百五十元支票，再依足政府的附言，把全數轉交承建商，並有回頭支票存底作證明。

事情發展一直都很順利，這位讀者也以爲裝修屋頂已告一段落，但在今年的九月，事隔三年，突然收到政府來信，要求她退回三百五十元，因爲根據資料顯示，在計算她應得的資助數目時，漏了將先前的一項資助扣去，以致她多得了三百五十元。

這位讀者根本就不知道事情的來龍去脈，除了八二年一月收到的四百五十元支票外，她沒有收過政府任何的資助，而那四百五十元支票已全數交給承建商，現在亦再找不到最初的承建商，政府卻突然要她退回三百多元，無形中招致損失。

本報記者看過這位讀者的政府來信後，替她打電話上滿地可"房屋保暖計劃"辦事處詢問，得到的答案是：這位讀者其實不用找承建商，承建商確是替她作了四百五十元的工程，這也是她樂意選擇的，問題的出現，在於她以爲政府會爲他支付費用，可惜忘了先前的部份資助。



但這位讀者卻明明沒有收過第一次的資助。滿地可辦事處的回答說這也不足奇，因爲可能是上一任屋主領取了。原來這"房屋保暖計劃"是以每間屋子作爲計算單位，每間屋子最高可得到五百元的資助，而不是每位屋主一定可以得到資助。這位讀者失策的地方，是沒有留心看清楚資助計劃的細節，過份信賴承建商的安排。

當然亦不能說這是承建商的錯，承建商有可能知道這細節，但亦有可能不知道前任屋主已經拿取了一些資助，如果這位讀者在動手簽合約前，能注意到這點，則不會收到這封退款信時，感到莫名其妙。

政府的資助計劃亦是基於良好的動機，希望能爲市民提供更舒適的居住環境，和更節省的能源費用，市民看不清細節，亦不是政府的原意，至於有多少人和這位讀者有同樣經驗，滿地可的辦事處則表示無可奉告。

但從這讀者的個案中，令人產生一疑問：爲何需要三年時間才能計出正確的數字？如果辦事效率能夠快速些，在工程開始前，告訴這位讀者她實際需付的款項，才作出決定，好像比較合理。從一個較建設性的立場看來，這位讀者的經驗，可提醒我們在簽任何合約時，必須弄清楚各項細節。而政府各項計劃，亦可盡力改善，讓市民更容易掌握各政策的內容。

華埠人事

移民新例羣衆大會

一個詳細解釋移民新條例的群衆討論會將於十二月七日下午二時在華埠附近舉行。

據史巴丹拿區國會議員鄧協說，政府最近修改移民條例，很多人都不明白新條例的內容，不知道是否可以使到民間更多的家庭得到團聚，是否使到父母擔保兒女來加比以前更加容易，以前對受助親屬等級的凍結是否已經解除？

爲使各界人士對新移民條例有確切的了解，鄧協將與移民事務律師安丹遜、柯京斯和第二區教育委員鄒至蕙於十二月七日在華埠登打士西街與巴佛街交界的史嘉定閣社區中心（SCADDING COURT COMMUNITY CENTRE 707 DUNDAS ST. W.）舉行群衆討論會。

此項討論會由社區人士所組成的"移民聯盟"組織贊助。有關詳情，請致電鄧協辦事處查詢，電話：967—3729。

中國電影節周末續舉行

全加華人協進會（平權會）多倫多分會與遠東戲院合辦之多倫多中國電影節，首兩場於十一月廿三及廿四日播出之影片，均告滿座。餘下兩場電影爲"紅衣少女"及"鄉思"，將在十一月卅日及十二月一日上午十一時，在遠東戲院獻映。未購票的觀衆可往遠東戲院、平權會多倫多分會或士嘉堡新華圖書公司定購，只預留少量門票於當日則售。詳細情形可於每日下午一時至六時向平權會查詢，平權會地址爲三五七號當院街，電話：967—9373。

日月影視推出"行大運"

日月影視製作公司經三個月安排策劃，將於本月卅日推出一個獎品價值一萬元，超過卅位贊助商號的現場觀衆電視巨獎遊戲"行大運"。不但參賽者有機會贏得巨獎，而螢光幕前觀衆亦可得到刺激及歡樂。

"行大運"節目時間爲每星期六上午九時半至十時，於無線五十七台有線第七台播放。查詢參加辦法可以打電話862—0952日月影視製作公司查詢。

中華女籃訪加國友賽

來自台灣的中華女子籃球隊一行十七人，在廿四日經美國飛抵多倫多，參加在多倫多舉行的加拿大大學籃球邀請賽。該隊曾於去年在多市獲得邀請賽的冠軍。

中華女子籃球隊將下塌約克大學，分別在廿五、廿六、廿七日與本地的女子籃球隊作友誼賽。廿九日便正式比賽。

該女籃隊由江憲治任領隊兼教練，副教練錢一飛，秘書賴淑敏，隊長葉素娟，隊員：陳青黨、張麗卿、韋美莉、譚慧玲、鄧碧雲、祁慶璐、肖樹玲、何詠文、鄧鴻珍、陳莉華、余美芳、葉素娟、彭小惠、詹維玲。

中華女籃在結束比賽後，十二月二日早上前往溫尼伯市作賽，繼續在加拿大的賽程，十二月三日到艾崇頓，四日到卡加利及維多利亞，七日轉溫哥華往三藩市。

大多市華人保守黨部代表

大多市保守黨華人黨部已於週一晚，召開會員大會，會中選出四名代表，參加明年三月十三日至十六日在滿地可舉行之保守黨全國代表大會。

會中選出張金儀、彭以德、楊錦明、盧坤棠四名代表，而劉光英爲當然代表。據彭以德表示，保守黨華人黨部最近邀請華埠各社團領袖討論保守黨目前的施政，以便在全國代表大會時提出討論。

明明教育中心聖誕羣英會

明明教育中心爲了與各位小朋友及家長歡渡聖誕，特別於十二月十四日下午二時至五時於安省藝術學院大禮堂舉辦一個名爲"明明聖誕群英會"的大型綜合性節目。節目內容計有"聖誕老人大巡遊"大派禮物；明明舞蹈組之"羽扇舞"及"明明舞"；明明合唱團之"中西方民謠及聖誕歌曲"；明明話劇組"芝麻開門"話劇；幻燈片製作特輯；現場觀衆巨獎遊戲等等。

此外，爲了讓每一位小朋友都能夠藉此機會發揮他們的天才，"明明聖誕群英會"中特別設計了一個名爲"人人皆是叢精英"的節目，歡迎富有樂器、歌唱、舞蹈或其他天才的小朋友報名參加。

多倫多佛學會例會

多倫多佛學會本月定於十一月卅日（星期六）早上十一時舉行例會，節目包括講經、佛學簡介、中午素食。

多倫多佛學會預定在短期內開設下列進修班：中文班、英文班、入籍班、漢語拼音班、太極班、瑜珈班、素食烹飪班、插花班和定期舉行下列專題講座：醫學、保健、法律、入息稅、電腦（P.C）等等。意見表將在是次例會派發，上述進修班和講座能否成立，將按照大家意見而定，該會盼各界僑胞踴躍參加聚會，給予寶貴意見。

多倫多佛學會位於1330 BLOOR ST. W.（在LANDSDOWNE地車站下車），電話537—1342。

中華文藝中心主任徐潤泉與國畫組師生

文藝中心明春再辦書畫展

中華文化藝術中心，假多倫多大都會圖書館舉行一連三週的該中心國畫組師生作品展覽，本月廿五日已圓滿結束，獲得中外人士佳評。據估計書展期間前往觀賞的華洋各界，包括外籍愛好中國文藝人士、華文書畫家、教育界、社會名流共逾五千衆。而選擇喜愛其中作品購去欣賞者不少，尤以外籍人士佔了百分之七十，實屬近年來畫展中罕見盛況。

據該中心負責人徐潤泉透露，爲繼續推展中國文藝，將於明年新春在中區華埠舉辦另一次"名家、新秀書畫展覽"，除展出該中心國畫組師生的新作外，並邀請現居多市各位書畫名宿、精英，將傑出作品參加展出，預料屆時將有更宏大的中國文藝作品提供觀摩，俾無暇在此次參觀的各界人士有觀賞機會。該公司經分別去函敦請各名家惠予佳作，讓展會增光生色。

"加拿大華裔的成長"徵文比賽 前十名各得獎金二百元

全加拿大華人協進會（平權會），爲響應聯合國定一九八五年爲"國際青年年"，舉辦"加拿大華裔的成長"的青年徵文比賽。此徵文比賽配合一九八四在溫莎（WINDSOR）舉行的全加華人協進會年會青年小組所提倡的原則：探索加拿大華裔青年的甜酸經驗。

參加該比賽的投稿人年齡必須在十五至廿四歲間。比賽優勝者前十名各得獎金二百元。

比賽目標：

(一)討論華裔加拿大青年所關心的問題；

(二)提高對加拿大社會多元文化的認識；

(三)與聯合國國際青年年之主題"發展、參與、和平"相脗合。

比賽規則：(一)中文以原稿紙寫合，最長不能超過三千八百字；英文以雙行打字爲佳，不能超過十頁。(二)所有文章必須是從未發表過的原作。(三)所有得獎優勝者同意全加華人協進會有權用作者姓名或照片作宣傳之用。(四)對評判人之決定不得有所異議。(五)優勝稿件版權屬全加華人協進會。(六)稿件請在一九八六年三月卅一日前寄來或交來全加華人協進會，地址爲150 DUNDAS ST. W. 3RD FLOOR TOR. ONT. M5G 1C6。

（尚有消息列A11頁）

滿地可建築師劉聚富

◆勞逸之

最近完成，矗立多市心臟的STANDARD LIFE CENTRE，便是他的傑作。

滿地可華裔建築師劉聚富ARTHUR C. F. LAU，曾於六〇年代末葉協助設計在滿地可世界博覽會會務的藍圖，七〇年代又完成當時全加拿大佔地面積最廣的商業樓宇。

今日，他又在多倫多市中心承建STANDARD LIFE CENTRE。該中心最吸引的地方，就是以花崗石及玻璃組成外牆，而玻璃上則鍍上金箔，一座耀目的商業大樓，矗立在多倫多的心臟地帶。

劉聚富一九五七年在香港早期的理工學院畢業後，便來到滿地可的麥基爾大學繼續進修建築系。他在一九六七年協助興建世界博覽會場後，便充滿信心自組公司。劉聚富那時承建的均是龐大的建築工程，一些小規模的建築合約，提不起他的興趣。

在他承接的無數建築物業內，其中以安省咸美頓市中心的積臣廣場、倫敦市的藝術中心、基秦拿市的滿地可銀行大樓及艾家頓市的商業大樓等較爲著名。

尤其是咸美頓的積臣廣場，據劉聚富向記者表示，該地段佔地十八畝，爲當時全加拿大佔地面積最廣的工程。該工程興建期十年，分三個階段完成，首期工程在七二年完成，第二期工程則在七七年，八三年始完成第三期工程。

該廣場包括一百五十間商店，兩幢辦公大樓、銀行、電影院、餐廳、地下停車場、圖書館、百貨公司和農作物商店等。此外，佔地五畝庭園式佈置的購物商場，更吸引了不少遊客，使該廣場成爲咸美頓市民的活動中心。

由於咸美頓廣場的重要性，該市的政府在接納劉聚富承建時，是以公開招標競投的，市政府除考慮廣場內的設施外，最重要的是城市設計，劉聚富就在衆多的建築師投標中，脫穎而出。

總部設在滿地可的劉聚富建築師，現時在多倫多興建金碧輝煌的廿七層商業大樓，其中一層是住宅用，此外尚有數層是購物商場，而商場中又有數個進出的走廊通往該處的其他各主要大樓。

全加拿大最大的保險公司之一STANDARD LIFE在加拿大各大城市興建大樓的計劃，已幾乎全交由這個有三子一女的華裔劉聚富所承建。

爲了監督STANDARD LIFE CENTRE的工程，劉聚富在多倫多亦設有辦事處，並經常來回滿地可、多倫多之間。現時該座大樓已經完成，爲多倫多的金融地帶平添不少氣氛。

時論 COMMENTARIES

受助親屬移民機會減少

ASSISTED RELATIVES WILL GET A COLD SHOULDER UNDER THE NEW IMMIGRATION POLICY

多市第六區教育委員
鄒至蕙 OLIVIA CHOW

最近政府宣佈大幅度增加一九八六年的移民數額。受助親屬及獨立移民的配額爲一萬二千至一萬五千名，差不多是八五年六千名移民的兩倍。事實上，一九八二年的移民配額也是一萬二千名（一九八二年，有一萬一千九百四十八名以"受助親屬"身份進入加境的移民，到一九八三年，這個數額跌至四千九百九十七名，這是由於政府在八二年五月"凍結"移民入境人數所致）。

究竟受助親屬的"移民機會"是什麽？那類移民會因新的挑選制度而得益？就讓我們藉着一個來自中國大陸的準移民來作一個試驗：李先生現年三十四歲，已婚，有兩名小孩。他的父母在加國居住已多年，也曾嘗試擔保李先生及其家人移民來加數次之多，都沒有成功，最後宣佈的移民政策改變對李先生家庭移民會有幫助嗎？

根據新的挑選制度，申請移民的人士需要在十欄中取分，滿分爲一百，他或她必須有七十分才算合格。以下是李先生在上述的計分方法下所得的分數：

李先生在中國大陸唸完十一年班，在"學歷"一欄可得七至八分。他接受了四年的燒焊訓練，在"專業預備"一欄可得六分。李先生曾在一間工廠作焊工六年之久，在"經驗"一欄可得六分，燒焊在加拿大並不是需求甚大的職業，因此李先生在"職業"欄中，只可得三分。（"職業"一欄將根據一張列有各行業的需求程度的評估名單來計算，這張名單在十二月才會訂定發出。申請人在此欄必須有一分，不然，他們的申請表格將不被考慮）。

由於找一份保證的焊工非常困難，因此，李先生在"安排就業"一欄中將得零分。三十四歲的李先生，在"年齡"一欄內可得十分，李先生的英文不太流利，他可能會在十五分滿分中獲五分，綜合上述的因素，李先生在"個人適應能力"方面可得五分，而在"配額限制"一欄內，他亦可得五分。

加上所有分數，李先生只有四十六分，距離合格的分數還欠廿四分。如果他的父母擔保他（李先生可得十分），李先生還欠十四分。就算眞的領先安排了工作（對於焊工而言，在加拿大職業中心尋找此類工作是相當困難的），也只能給李先生十分，他仍欠四分才合格。

如果把新建議的挑選制度與舊有的比較，明顯地有以下的情形出現：

(1)現時擔保親屬更爲困難，不似想像般容易。

新的法例並不推崇擔保親屬。以前被擔保的申請人可得二十至三十分，現時只可得十分。舊有條例只需二十分便合格，如有父母擔保，現時就算有人擔保，也要六十分才算合格。

(2)普通工人的移民機會較微。

很多在加國工作的外國人士，如居家保姆、廚師、裁縫等將不如以前般那樣容易申請成爲移民。有些就算在加拿大居住數年之久，仍有困難取得七十分。

新移民政策對家庭團聚沒有任何幫助，雖然曾做了一番研究與探討，但政府仿似無視不少與孩子分離的父母的請求。

The government recently announced that the immigration level for 1986 will be increased. The projected level for assisted relatives and independent workers is 12,000 - 15,000, almost doubled from 6,000 announced for 1985. The 12,000 projection is actually restoring this category back to the level it once was in 1981. (In 1982, 11,948 immigrants came to Canada landed as "assisted relatives." In 1983, this figure has dropped to 4,997. This was caused by a "freeze" imposed by the government in May 1982.)

What are these new opportunities for assisted relatives to immigrate? And which type of immigrants would these new selection criteria most likely to benefit?

Let's do a test on a typical prospective immigrant from mainland China. Mr. Lee is 34, has a wife and 2 children. His parents have been in Canada for many years and have attempted several times to sponsor him and his family. The sponsorship has not been successful. Will the recent changes in immigration regulation help this family to immigrate?

Under the new selection criteria, there are 10 "factors" where a prospective immigrant can obtain points. He/she must obtain at least 70 out of 100 points in order to "pass." This is how Mr. Lee will do under these "factors."

Mr. Lee has finished Grade 11 in China. He will probably get 7-8 points under the Education factor. He attended a training school for welding for 4 years. Under the Specific vocational preparation factor, he'll obtain 4 points out of 15. Since Mr. Lee has worked in a factory as a welder for 6 years, he'll probably receive 6 points under the Experience factor. Welding is not of high demand in Canada, so Mr. Lee may receive 3 points out of 10 under the Occupation factor. (This occupation factor will be judged according to a list of points for different occupations. This list is to be distributed in December. A prospective immigrant must have at least one point in the occupation factor, or his/her application will not be accepted.)

Since it is difficult to get a certified job offer for a welder, Mr. Lee will not receive any points under the Arranged employment factor. Being 34 years old, Mr. Lee will receive 10 points under the Age factor. Mr. Lee's English is not very fluent, he'll probably receive close to 5 points out of the maximum 15. Judging from all of the above factors, Mr. Lee may receive 5 points under the Personal suitability factor. He'll also receive 5 points under Level control. (It is set at 5 to start.)

Adding up all the points, Mr. Lee has obtained 46 points, 24 points short of passing. If his parents were to sponsor him (that will give him 10 points) Mr. Lee is still short of 14 points. Even if there is an approved job offer (which is very difficult to obtain from Canada Employment Centre especially for welders) giving him another 10 points, Mr. Lee is still short of 4 points.

If one is to compare the proposed new selection criteria to the previous one, it is clear that:

(1) It is now harder to sponsor a relative, not easier as commonly perceived. The new regulations do not favour sponsorship of relatives. While previously a prospective immigrant can obtain 20-30 points if there is a sponsor, only 10 points are awarded for a sponsorship now. While under the old guidelines one used to need only 20 points to pass if sponsored by parents, now even with sponsorship, 60 points are needed.

(2) Ordinary workers stand a poorer chance in immigrating. Many foreign workers in Canada such as live-in domestic maids, chefs, tailors will not have as good a chance as before in qualifying as landed immigrants. Many will have trouble getting 70 points even if they have been in Canada for several years.

The new guidelines will do nothing to reunite families. While there were consultations done, the government appears to be ignoring the pleas of many parents whose children are separated from them.

THE SUMMIT AND THE TROUGH

高峯會議"拉鋸戰"

◆ DESMOND GLYNN

一片硬麵包，對飢餓人士而言，是一頓豐富的晚膳。左右感覺的最重要因素，是"期望"：當我們並不期望任何事情發生時，一旦發生了，無論多麼輕微，比較起來，這些事情也會變得相當重大。這與上星期於日內瓦舉行的美蘇高峯會議差不多。

在高峯會議開始前，美國總統列根已向渴望和平的人士聲明，不要期望有任何重大的事情在日內瓦商議，只因美國與蘇聯之間的距離實在太遠；要談判有結果，希望實在渺小。列根拒絕把所謂"星球大戰"帶到談判桌上，而蘇聯領袖戈巴喬夫也發言，除非"星球大戰"計劃被廢除，不然，他亦拒絕考慮削減蘇聯現有的核子武器。因此，會議的局面是在僵持的狀態中。期望軍備減產的人士，他們的希望就由於兩國之間的不信任及懷疑而告粉碎。

當列根和戈巴喬夫經過三天緊密的談判後，取得一定進展，人們也因此鬆了一口氣。正如列根本人所說，「當我們（意指美國和蘇聯）願意談判時，全世界的人也可以喘一口氣。」有誰能料到這兩談判可以達到如此高的地步！因此，世人都認爲今次日內瓦的高峯會議是成功的，雖然成果不大，但總比全沒成果來得好。

可是，會議的結束也帶來令人感到煩惱的事實，那是核子武器彈頭的數量將與談判前沒有多大分別。若以此標準來衡量高峯會議的結果，大部份人會同意會議所取得的成就非常少；軍備競賽仍繼續無休止地增長，這個世界將被推進難以測度的未來。

相信列根和戈巴喬夫會再作慎重詳談的人，無疑心理會過得舒服一些，認爲兩國領袖在將來的會議中會慢慢脫離超級帝國的關係，也是自我安慰的想法。無可置疑，只要擁有世界最犀利的軍械的國家領袖能彼此明白，全球人類才可以鬆一口氣。

可惜，上述任何一個假定都沒有絲毫證據支持。戈巴喬夫在高峯會議前便發明，除非有實質結果，否則不能妄下判斷。甜言蜜語及陳腔濫調都不能代替眞正的軍備減產。因此，我們可以說，地球已不是安居之地，實際上，我們正生活在極度危險的地方上。

諷刺的是，唯一阻止軍備競賽的——特別是推行"星球大戰"計劃——是美國天文數字般的赤字。列根的軍備開銷，把美國帶進有史以來赤字最龐大的一次。究竟列根有沒有能力繼續引進額外的軍費開銷，實是一項極大疑問。美國國會堅持降低赤字，或許他們能挽救美國不致破產，但千萬不要期望太高。

不過，有一個最低可能，便是華盛頓會盡力補救日內瓦的失敗結果。矛盾的是，這並非由於蘇共所提出的警告有說服力，反之會是精於"打算盤"的美國資本主義份子，阻止超級階層墮入無止境製造核子武器的深淵內。

ORIGINAL ENGLISH VERSION SEE PAGE A5

時代周報 MODERN TIMES WEEKLY
出版：信達傳播機構
published by: SYNAPSIS COMMUNICATIONS INC
地址：291 DUNDAS ST. WEST SUITE328
TORONTO ONT M5T 1G1 TEL: 597-1648 597-1673
總編輯：羅錦鳴
EDITOR-IN-CHIEF: FOSTER C. M. LO
總編輯助理：馮麗儀
ASSISTANT TO EDITOR-IN-CHIEF: LAURA FUNG
採訪主任：梁慧姬
SENIOR REPORTER: WINNIE LEUNG
業務部經理：林維鋈
BUSINESS MANAGER: JAMES LAM
業務顧問：徐潤泉
BUSINESS CONSULTANT: CHUI YUN CHUEN
廣告部經理：伍啓照
ADVERTISING MANAGER: ARTHUR NG
製作／美術經理：雷德明
ART/PRODUCTION MANAGER: PETER LUI
製作／美術助理：李偉霖
ART/PRODUCTION ASSISTANT: KENT LI

慶大打字行 595-1272
CHIN TAI CHINESE TYPESETTING CO
DIANA I. YEH 姚翠華

大多市市議員
JACK G. LAYTON
林頓

GOVERNMENTS: PLEASE GIVE A.I.D.S. TOP PRIORITY!

正視愛滋病及連鎖問題

In the past, illnesses like leprosy, polio, tuberculosis and cancer have served as the symbols of societies fears and anxieties. Unable to cope with the difficult problems of the age, the population turned against victims of terrible and incurable diseases.

These victims were relegated to the social scrap heap -- shunned, feared and ostracized. It seems to me that this is precisely what has happened to A.I.D.S. victims. Our ignorance about A.I.D.S. leads us to pour out our hatred on people who have contracted this dreaded disease. This means that we are unleashing our anxieties against the victims. This is fundamentally wrong, and we demean our humanity by adopting this attitude.

AIDS victims are treated as though they are already dead, but they are not -- they need our help. So let's help these victims, not blame them!

But what about the public? What are the risks and dangers of AIDS? Media stories have suggested that this disease is a mystery. This naturally scares us, especially because of the deadly consequences.

THE FACTS

The fact is that we know a lot about AIDS, even though we don't have a cure. We know that it is spread in <u>three</u> ways and we know how to protect ourselves against each of these ways:

1. certain sexual practices: infection can be avoided by the use of protective measures such as condoms, and through limiting partners.
2. blood transfusions involving infected blood: infection is avoided when blood is tested for the presence of certain antibodies (these tests are now being conducted on all blood at donor clinics and hospitals).
3. injection of certain drugs using unclean needles: this form of infection happens when drug users share their needles and when one of these users is infected with the AIDS related virus.

AIDS CANNOT BE TRANSMITTED BY CASUAL CONTACT.

THERE ARE NO CASES WHERE AIDS WAS PASSED FROM ONE PERSON TO ANOTHER BY KISSING, OR BY TOUCHING AN AIDS VICTIM'S TEARS OR SALIVA, AS IS OFTEN FEARED.

Basically, proper and normal health practices will prevent the spread of AIDS. These are the same measures that we need to take to protect ourselves from many types of infection, like Hepatitis-B.

Governments must shoulder the responsibility for educating the public on healthy practices. A focus of education on the groups most likely to be infected, such as gay men and drug users, would assist in stopping the spread of this tragic disease.

It is time for a major effort to solve this serious health problem. It is not a time to panic: we have the capacity to learn, to research and to find solutions. We also have the capacity to care for our fellows. Let's do these things instead of allowing the superstitious and vindictive side of the human personality to dominate our response to the AIDS crisis.

過去，疾病如痲瘋、天花、肺病和癌病曾在社會內掀起惶恐和不安。由於當時的人不曉得如何應付上述疾病，因此，公衆把矛頭轉向染有這類恐怖及無藥可救的病人。

這些病人被社會人士摒棄和放逐。這情形亦同樣發生在"愛滋"病人的身上。我們對"愛滋"病的無知，導致我們憎厭這些染上絕症的人士，把我們的恐懼完全加諸在這些病人身上。基本上這是錯的，而且這種態度只會貶低我們的人格。

"愛滋"病者被人看待如死人一般，但他們仍活生生地生存……他們需要我們的幫助。就讓我們來幫助這些病人，不是去責怪他們。

大衆又如何呢？"愛滋"病的危險程度有多大？傳播界對此病所作的報道，指出它仍是個謎。這當然令我們驚惶不措，特別是看到"愛滋"病所帶來的死亡陰影。

事實上，對於"愛滋"病，雖然我們還沒有治療的辦法，但有關此種疾病，我們的認識也不少。"愛滋"病藉着"三"個途徑來傳播是我們知道的，因此我們可以懂得如何保護自己不受傳染：

(一)某類性行爲：透過使用避孕套和有限的性愛伴侶，便可避免感染此種疾病。

(二)輸入帶菌的血液：當血液經過檢驗某種抗體是否存在時，感染便可避免（所有捐血中心和醫院的血液都會經過檢驗）。

(三)使用不潔淨的注射管來注射某類藥物：這類感染情形只會發生在那些分享使用注射管，而其中一位染有"愛滋"病菌的人士身上。

"愛滋"病不會在日常普通接觸的情況下將病毒傳給別人。目前，還沒有一個個案是因接吻或觸及"愛滋"病人的眼淚或唾液而傳染。基本上，適當的衛生治療可防止"愛滋"病的散播。這就如我們對不同疾病如B型肝炎所作的預防一樣。

政府亦要承擔教育大衆有關衛生常識的責任。對染上此症的病人，如果同性戀者和使用注射管的人士也要教導他們衛生常識，這樣，便可停止此類恐怖疾病的傳播。

現時正是努力解決這個嚴重的衛生問題的適當時候，而不是惶恐不安的時間。我們有學習、研究及找出解決辦法的能力。同時，我們亦有關心別人的胸懷。不要讓迷信及仇恨的一面人性阻礙了我們對"愛滋"應作出的責任。

EDITORIAL 社論

移民新例與天倫樂

NEW IMMIGRATION POLICY AND FAMILY REUNION

聯邦政府將於明年實施的移民新例，成爲熱門話題。不少讀者來電本報詢問有關資料；下月七日，一個公開的群衆討論大會亦將舉行。

移民新例中備受關注的項目，是受助親屬移民（家庭團聚移民）的資格。一般批評認爲，此類移民的條件表面上放寬，實際收緊。

受助親屬移民與獨立移民歸列一類，在新例中，同樣需要有七十分方具資格。比起以往的評分制度，受助親屬的移民機會，無疑削減了。

根據政府的尺度，廿一歲已婚的家庭成員，本身是"分裂"的獨立"細胞"，有自己的家庭組織，無此必要爲與親屬團聚而移民。這個尺度不能說錯，但東方人及部份其他族裔，仍然維持大家庭的倫理觀念，所謂"血濃於水"，相隔千里，牽腸掛肚，與生俱來的親情，是無法割斷的。

在有心人士屢次奔走請命後，政府其實亦已退一步，新例中刪除"須在加國先行覓得工作"的限制。至於提高合格分數，相信出發點是希望"有用"的人才進入加國，而非"照單全收"。

聯邦政府以同樣態度對待獨立移民。這類移民的申請大門，於八三年後實際已關閉。此次重新開放，降低尺度，肯定會給留學生帶來永久居留機會。

就國家政策、法理觀點來看，八六年的移民新例，並非不合理、不公平，而是考慮不夠週全。本報認爲，家庭團聚移民，如父母、兒女、兄弟姊妹等直系親屬，不論年齡，已婚或未婚，應可無條件進入加國。

ENGLISH TRANSLATION SEE A8

THE SUMMIT AND THE TROUGH

To the hungry, even a dried crust of bread can look like a feast. The critical factor in perception is expectation: when we are led to expect nothing, then something, however small, appears immense by comparison.

And so it went at last week's Summit conference at Geneva.

Prior to the beginning of the most publicized meeting of heads of state in recent memory, President Ronald Reagan told a peace-hungry world to expect nothing substantial from the deliberations at Geneva: the Americans and Soviets were just too far apart for fruitful dialogue to occur. The President flatly refused to put the so-called Star Wars initiative on the negotiating table; and Mikhail Gorbachev, the new Soviet leader, flatly refused to consider serious cuts in the Soviet's nuclear arsenal unless Star Wars was abandoned.

Thus the meeting was scripted for stalemate. The hopes of millions for a deceleration of the arms race seemed destined to crash on the rocks of mutual distrust and suspicion.

Yet, when Reagan and Gorbachev emerged from three days of intense negotiations the world was told that progress had indeed been made, and a huge sigh of relief was everywhere felt. As the American President himself put it: "When we (meaning the Americans and Soviets) talk, the whole world breathes a little easier."

Who would have thought that mere talk could accomplish so much!

Consequently, the Geneva Summit has been hailed the world over as a success, however small. Something is infinitely better than nothing.

The most troublesome aspect of the foregoing assessment of the Summit is the irreducible fact that there will be as many nuclear warheads in place after the Summit as there were before. By that standard, and many would agree it is the only standard which really counts, the Summit actually accomplished little: the escalating arms race continues unabated and the world lurches toward an uncertain future. This is the trough into which we inevitably decend into as a consequence of the Geneva impasse.

It would be comforting to believe that Reagan and Gorbachev have opened a serious dialogue. It would be reassuring to think that the future scheduled meetings between the two leaders auger a new departure in superpower relations. The whole planet would indeed breathe a little easier if the world's greatest military powers really understood each other a bit better.

Unfortunately, however, there is scant evidence that any of the above suppositions are true. Gorbachev himself boldly stated before the Summit meeting that Geneva could only be judged by concrete results. Syrupy platitudes and threadbare cliches were no substitute for real disarmament. We can only conclude that the world is not a safer place to live, if anything, we inhabit a more danger-ridden planet.

Ironically, the only serious barrier to a renewed escalation of the deadly arms race - and in particular the implementation of Star Wars - is the astronomical size of the American national debt! Almost single-handedly, Mr. Reagan has plunged the United States into the largest deficit in America fiscal history, chiefly through military spending. Whether he can actually proceed with additional military expenditure is a moot question. The American Congress is adament about reducing the deficit and may eventually succeed in arresting the slide into national bankruptcy. But don't count on it.

What is at least possible, however, is that the failure at Geneva might still be remedied in Washington. Paradoxically, then, it will not have been the somber warnings of the communist Soviets that ultimately proved persuasive: rather, it will have been the sober calculations of the capitalist Americans which detered the superpowers from the yawning abyss of an uncontrolled nuclear build-up.

時

"時尚"可用於時裝，但當你們購買時尚傢具時，總希望可以款式常新，不似過時的時裝那樣。而在巴斯高，今天的潮流傢俬是明天的典範，而且，還是實用、舒適的標誌。

現在……可以在這 Sklar-Peppler's 的舒適組合憩睡休息。

闊大，高級的組合可適合任何面積，其包括腳墊和梳化牀。

When you want function, but don't want to compromise on style, these trend-setters are designed to accommodate. Their tucked bustlebacks and tailored cushions please the eye, while the incliner and sofa-bed soothe the spirit. Pictured: arm chair, armless chair, corner wedge, sofa-bed and incliner chair. All for a very comforting price!

A. 無背椅 原價 280.88 **189^77**
B. 角椅 原價 425.88 **319^77**
C. 左或右手靠背椅 原價 477.88 **389^77**
D. 梳化牀 原價 758.88 **599^77**

Look for the famous Sklar-Peppler Warranty tag on this fine upholstered furniture

Here today and here tomorrow

Liberty 出品現代特色

這套飯廳組合餐台創造了別具風格的特色——黑色，弧形設計，48"玻璃邊圓枱，配觀感式坐椅和腳架，吸引且耐用。

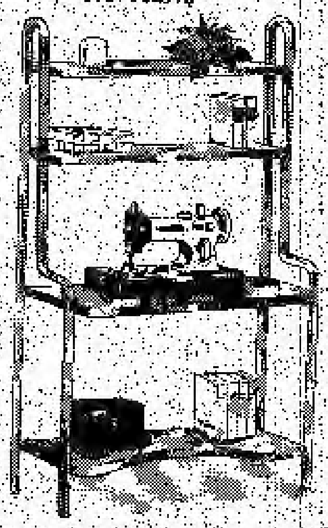
5 piece set
Our reg. 628.88
529^77

Collin's 出品精工雕琢現代化睡房組合

A highly hand padded finish brings out the natural grain characteristics of this set. This bedroom suite is strongly built for lasting service, carefully crafted with clean straight lines so easy and pleasing to the eyes. This set also features olive ash accent trim.

四件頭組合——九抽櫃、鏡、直身櫃、54"-60"牀頭板。
原價 2145.88 **1799.77**

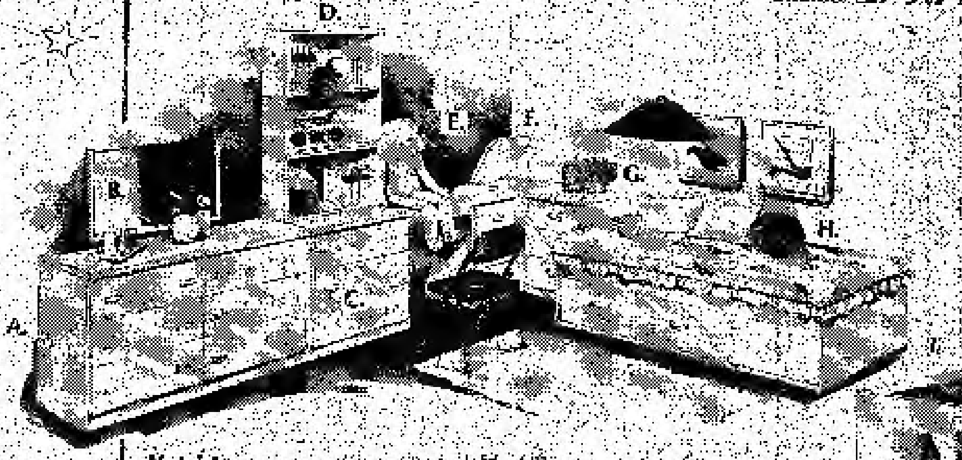
牀頭櫃另外
原價 328.88 **279.77**



Liberty's 出品"任意"架

這個"任意"架是解決貯藏問題的答案，除了可擺放盆栽、書籍、電腦、瓶罐等、除音響和書籍組合外，還可放在廚房，因安放微波爐、多士爐等等用具。結構而富吸引力，有灰色和杏色兩種。

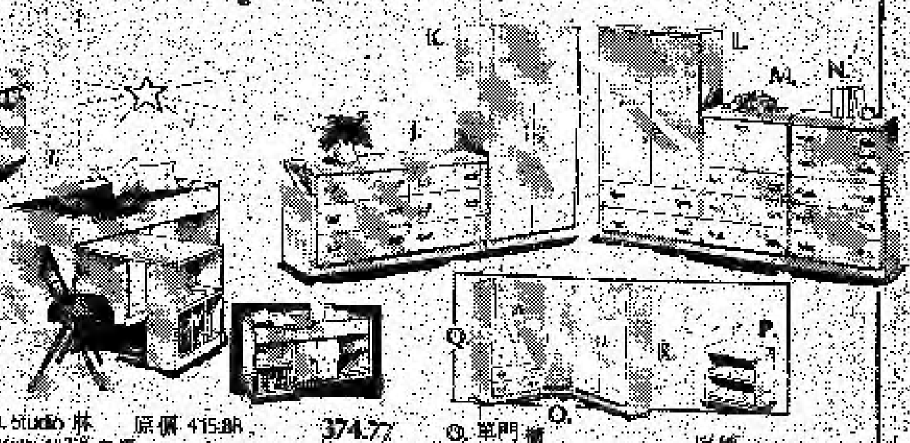
原價 259.88 **219^77**



Kaleidoscope 英國出品睡房組合

適合任何年紀，經久耐用，白色組合，容易配搭，迎合個人口味。

A. 大廚衣櫃	原價 240.88	219.77
B. 鏡	原價 50.88	45.77
C. 三層櫃	原價 129.88	116.77
D. 書架	原價 61.88	54.77
E. 桌桌	原價 178.88	159.77
F. 貯物角櫃	原價 127.88	115.77
G. 三層櫃	原價 95.88	86.77
H. 小梳妝	原價 250.88	224.77



I. Studio 床	原價 415.88	374.77
K/L. 雙門衣櫃	原價 193.88	174.77
L/Q. 雙門二層櫃	原價 221.88	199.77
M. 四層櫃	原價 163.88	147.77
N. 五層櫃	原價 163.88	147.77
O. 單門櫃	原價 167.88	149.77
P. 三格櫃	原價 101.88	91.77

其他（不在廣告中）

兩格櫃	原價 80.88	72.77
39" 牀頭板	原價 42.88	38.77

減價有效期至12月7日星期六止

Very Personal

Pascal Furniture and Appliances

巴斯高西部 密西沙加
Highway 10 between 401 and Eglinton
890-2980

巴斯高東部 士加堡
Corner of Markham Road and Finch Avenue
292-9200

營業時間特選
星期一至五 由上午十時至晚上九時半
星期六 由上午九時至下午六時

可使用信用咭

開業大平賣！

BITTONI INTERNATIONAL

意大利最新運到
貨品半價出售！

HOLT RENFREW CENTRE 地庫
50 BLOOR ST. WEST, TORONTO
961 4399

移民新例 與 受助親屬移民機會

士巴丹拿區國會議員鄧協辦事處

史巴丹拿區國會議員鄧協說，聯邦政府最近修改移民條例，表面上是放寬廿一歲以上由父母或者兄弟姊妹擔保移民來加者的條件，但實際上是使這些人更加不容易與在加拿大的家人團聚。

一九八二年五月，藉口國家經濟不景氣，聯邦政府宣佈移民新措施，使民間衆多的廿一歲以上人士不能再由父母或兄弟姊妹申請擔保移民來加，除非他們先在加拿大找到一份工作，及獲得就業中心的批准。最近聯邦政府宣佈修改條例，准許廿一歲以上者不用先行在加拿大找到工作，亦可以由親人擔保來加。民間一般都以爲，政府這種做法是放寬以往的限制，使更多的家庭得到團聚。但國會議員鄧協分析說，其實正好相反，廿一歲以上者由明年一月起，如果要申請來加與家庭團聚，將比以往更加困難。鄧協作出以下分析：

在八二年五月政府未宣佈新措施之前，受助親屬等級（即廿一歲以上由親人擔保來加者）只要有五十分就獲批准來加，但由明年一月起，他們將要在七十分才算合格。而且，未來的計分方法將對受助親屬的申請者更爲不利。政府把計分的方法作了如下的修改。

。以往，如果有親人擔保，最高可以得卅分。換句話說，申請人只用靠本身的條件再爭取廿分，就可以合格。但以後，政府將照以往的做法，先行審查申請人本身的條件，一切符合規定之後，如果分數仍然不合格，政府才通知申請人要求在加拿大的親人辦理擔保手續，但即使有親人擔保，亦只能增加十分。

。以往，只要在加拿大有親人就必然另得五分，但現在這項目已被取消。

綜合來說，以往，如果有親人擔保，本身可能只用爭取到廿分，就可以合格，但以後，本身必須爭取到六十分，才算合格，即比以往增加了三倍，亦即是困難了三倍。

移民條例修改之後，還有一點令鄧協關心的是，以後在申請人的評分表上，有關職業只得零分，如果申請人的職業是零分的話，其他項目不用再審查，申請表必然被拒絕。此即是說，職業一項將依然是申請移民來加的最大障礙。鄧協說，他現正蠢力要求政府把這份職業分類表交給他，但政府未有答允，表示未有完成。鄧協顧慮政府在新的職業分類表上，只有政府認爲適合加拿大社會需要的專業人士的職業才有分數。

經過上述的分析之後，鄧協對政府此次修改移民條例，作出下列三點批評：

第一：今年八月，由聯邦移民暨就業部長所設立的諮詢委員會提交報告，建議政府准許廿一歲以上者，無論已婚抑或未婚，都可以由父母擔保移民來加。另外，廿一歲以上者，如果是未婚的話，亦可以由兄弟姊妹擔保移民來加。

但現在證明政府完全忽視了這些建議。政府花錢和花時間去設立諮詢委員會，廣泛徵求民意，但結果政府的做法並沒有以民意爲依歸，證明政府說的是一套，做的又是另一套。

第二：政府把各種職業分類，有些職業只得零分，如果職業得零分，其他項目不用審查，申請表就必定被拒絕，這證明政府的移民政策不是以協助民間的家庭團聚爲首要的目的，只有政府認爲適合加拿大社會需要的受過高級教育的人，才有機會和家人團聚，其餘的，政府一概少理。

第三：因爲新條例的計分方法比以往更加嚴格，很多在加持有暫時工作身份的工人，即使申請永久居留，也不容易獲得批准，因此使到以這種身份在加拿大居留的人日益增多。當加拿大的勞動市場不再需要他們的時候，這些人就被迫要返回原居地去。

今期社論英譯

NEW IMMIGRATION POLICY AND FAMILY REUNION

Currently, a very hot topic is the 1986 immigration policy recently announced by the federal government. Many readers have phoned Modern Times for the details. On December 7, a public forum focusing on the immigration policy will be held.

The most attention-getting item in the new immigration policy is the qualification for assisted relatives (for family reunion). The general comment is that although the criteria for this category seem to be loosened superficially, they are actually more restrictive.

Assisted relatives and independent immigrants are categorized as one group. Under the new policy, both need 70 points in order to be qualified. Compared with the previous calculation method, the new chances for assisted relatives to become immigrants undoubtedly have diminished.

According to the government's reasoning, married family members who are above 21 have become "separated" individual "cells" already. They have their own families. Re-union with relatives, therefore, is not a reason for immigration. We cannot say this argument is incorrect. Orientals and some ethnic groups, nevertheless, are still very family-oriented. A proverb summarizes this sentiment very well: "Blood is thicker than water." The innate family bonding will not be affected by physical separation.

After the numerous petitions by dedicated people, the government has moved one step backward: the criterion that "employment should be arranged first" is removed. The intention of raising the qualification level, we believe, is to recruit "useful" people, instead of the whole waiting list, into Canada.

The federal government adopts the same attitude towards the independent immigrants. In reality, the door for this group of prospective immigrants has been closed since 1982. This re-opening of the immigration door, the lowering of selection standard, definitely will bring a better chance of obtaining the landed status for visa students.

As a federal policy, viewed from a jurisprudent standpoint, the 1986 immigration policy is neither unreasonable nor unfair. Unfortunately, the policy does not reflect a thorough consideration. Modern Times feels that prospective immigrants applying with the purpose to reunite with family members (such as parents and children, brothers and sisters) should be admitted into Canada unconditionally irrespective of their age and marital status.

珍惜你的聽覺；
善用你的福利。

加拿大聽覺協會成立於一九四〇年，爲一非牟利的慈善服務機構，專爲耳聾或聽覺有問題的人士服務。服務內容包括免費聽覺檢查，聽覺傷殘康復及語言治療，職業輔導及介紹，手語傳譯及諮詢，本會更有助聽機服務計劃，流動服務車，教授手語及英語唇讀課程。

本會更爲了方便華裔老年人及不懂英語的華人起見，特別提供中文傳譯及接送服務。若閣下有任何有關聽覺的疑難，歡迎閣下隨時與本會聯絡。

THE CANADIAN HEARING SOCIETY

加拿大聽覺協會

中文通訊電話：964-8569

地址：271 SPADINA RD. TORONTO. M5R 2V3

辦公時間：星期一至星期五，早上九時至下午五時。

THE MASERATI BITURBO
夢寐以求的汽車

Nothing else on the road can touch it. Its bold sleek lines reflect Maserati's tradition of beautiful automobiles. Its racing heritage is apparent in the twin-turbocharged V-6 engine. And its 24 month, 40,000KLM limited warranty assures its day-to-day practicality. Come test drive a legend.

The Maserati Biturbo. $ 39,860 at:

Maserati

BROOKLAND MASERATI
2 EASTERN AVE. TORONTO (416) 863-0446

A9

少數民

聯邦政府準備
各大城市的少數
同服務的辦公室
再設在政府辦公
之是在地面的一
定是要消弭少數
機關時不必要的
圖包括提供特別
會發展的計劃，
、移民、教育和
一所辦公室將在
立，因那處住有
民族。

街頭查車周五

由本週五開始
一度的抽樣截停
的懲罰相當重。
低罰款由五十元
款爲二千元及入
入獄十四天至一年
犯者則會被判入
因危險駕駛造成
死亡的，最高懲罰
及十四年。至於
扣安全帶、酒駕
等，罰款爲五十元

皮雅遜機場加

皮雅遜機場將
元的行李掃描器
安系統。經過印度
，皮雅遜機場的保
，除增派加拿大皇
更裝置了數部手提
，掃描器。上述
檢查所有來自外國
時，在繁忙的旅行
檢查行李的時間。

安省資助北部

安省政府決定動
萬元，資助安省北
專科的居民的旅費
貼用一百二十五元
視乎旅程的長短而
是由當地醫生着他
以外的醫院或專科
得上述的津貼。政
四年撥出六百七十
名專科醫生前往安

加警招募更多

加拿大警方應該
非白人警務人員加
此改善與少數民族
拿大的警隊，包括
被人士要不安
員。因此加拿大警

致豐文具
華夏印務
47 BENTLEY
MARKHAM ONT
L3R 3L1
417 DUNDAS

加國一周

少數民族服務站將遍設大多市

聯邦政府準備爲大多市及其他各大城市的少數民族開設提供不同服務的辦公室。這些辦公室不再設在政府辦公大樓內，取而代之是在地面的一層設立，這個決定是要消弭少數民族在前往政府機關時不必要的恐懼感。服務範圍包括提供特別的多元文化及社會發展的計劃，以及一些如就業、移民、教育和語言等計劃。第一所辦公室將在大多市的西面設立，因那處住有人口繁多的少數民族。

街頭查車周五展開

由本週五開始，警方又開始一年一度的抽樣截停汽車檢查。新法例的懲罰相當重。危險駕駛初犯者最低罰款由五十元至三百元，最高罰款爲二千元及入獄六個月。再犯者入獄十四天至一年，三或四次的屢犯者則會被判入獄三個月至兩年。因危險駕駛造成他人身體受傷害或死亡的，最高懲罰分別爲入獄十年及十四年。至於壞掉車頭燈，沒有扣安全帶、駕駛執照、汽車保險咭等，罰款爲五十三元。

皮雅遜機場加强保安設施

皮雅遜機場將增置三部價值七萬元的行李掃描器，加強該機場的保安系統。經過印度航機墜機事件後，皮雅遜機場的保安措施亦加強了。除增派加拿大皇家騎警當值外，更裝置了數部手提"炸藥氣體設計"掃描器。上述三部新機不單用來檢查所有來自外國航機的行李，同時，在繁忙的旅行季節，也可節省檢查行李的時間。

安省資助北部居民看病旅費

安省政府決定動用一千三百二十萬元，資助安省北部需離家前往看專科的居民的旅費。每次旅費的津貼由一百二十五元至三百元不等，視乎旅程的長短而定。同時，必須是由當地醫生着他們前往三百公里以外的醫院或專科醫生看病才可獲得上述的津貼。政府亦打算在未來四年撥出六百七十萬元來吸引五十名專科醫生前往安省北部開業。

加警招募更多非白人

加拿大警方應該招募更多女警及非白人警務人員加入警務行列，藉此改善與少數民族社區的關係。加拿大的警隊，包括大多市內的，甚被人抨擊不招募非白人少數民族警員。因此加拿大警務人員協會建議增設訓練課程，提高非白人加入警隊的機會。

購買外國船隻計劃遭抨擊

CN MARINE準備在東岸向外國購買或建造兩隻船隻。如果聯邦政府通過此項決定，加拿大造船業將會受到嚴重打擊，因爲無論是在外國購買舊船或新船，都較在本地建造便宜，但一間船廠的經理表示，CN MARINE是用大衆的錢在外地製造就業機會，而抹殺了本地的工作機會。

上述建議不會造福本地的造船工人。雖然CN MARINE發言人強調在外國購買舊船或新船。

歧視同性戀將會違法

歧視同性戀者將被安省政府列爲違法，這是安省政府準備改革人權憲法其中一項被考慮的問題。目前，政府只是在審核各方面的資料，遲些才正式宣佈研討結果。

南韓與加直航服務待商

加國與南韓擬增加來往兩國的直航飛機航線，雖然原則上雙方都已有初步協議，但當中仍存有不少問題。不過，兩國準備於明年初再在漢京會面，嘗試消弭彼此的歧見。

加人對經濟前景看法保守

根據蓋洛普民意調查顯示，現時的加拿大人對未來經濟前景的看法，與一年前比較，顯得保守縮減。當受訪者被問及對加國在未來半年的經濟前景是好還是壞時，有百分之卅二認爲會好轉，百分之卅認爲會變壞，有百分之卅一表示沒有多大變化。一年前的調查結果分別爲百分之卅三、卅五及廿六。

教育團體爲大學經費請命

安省大學委員會主席表示，如果聯邦政府一意執行削減省內的教育經費，對於大學教育及研究而言，這是相當大的損失及打擊。聯邦政府希望藉着削減省府的醫療及教育開銷，到一九九零年至九一年時能節省二十億元。但不少大學的校長認爲，加國的將來建基於大學及專上學院的教育上，政府應鼓勵並培育人才，而非削減經費，使大學沒有足夠的金錢來聘請教授或增設教學器材和研究室。委員會主席呼籲政府就此事再作詳細研究。

致豐文具 一總印件，書桌椅櫈
華夏印務 文具批發，送貨快捷
47 BENTLEY MARKHAM ONT L3R 3L1
代理SHARP TEC 收銀機 各種計算機
417 DUNDAS ST. W 星島大厦地庫 977-3788 477-3888

首演舞蹈劇院的新節目

綜藝談　◆阿陽

在多倫多，若說到表演藝術，則舞台劇方面的活動，還不及音樂會與舞蹈表演來得繁榮。

雖然多倫多也經常有百老滙音樂歌舞劇的上演，比如最近演出過的"一籠傻鳥"以及買票都買不到的"貓"劇。此外也經常有類似外百老滙或外外百老滙舞台劇的演出，比如巴佛大街戲院（位於巴佛大街，布魯亞街附近），就經常上演此類舞台劇。

但多倫多的這些戲劇活動，卻都欠缺一種"聲勢"，不像紐約市那樣，隨便亂七八糟的舞台製作，就因爲在紐約市，也自然的有那種"身價"。

而音樂界，則多倫多交響樂團早已在國際間佔了一席重要地位，波士頓交響樂隊的指揮小澤征爾，便是以多倫多交響樂起家的。

至於舞蹈界，多倫多的活動則非常頻繁。本期便來介紹一下多倫多的舞蹈界活動，特別是其中一間舞蹈劇院。

特別介紹這間，是因爲這間戲院乃專門爲舞蹈活動而設。這間戲院便是座落在濱湖遊樂區（HARBOURFRONT）的"首演舞蹈劇院"（PREMIERE DANCE THEATRE）。

首演舞蹈劇院成立於一九八三年，戲院主任爲湯史高菲（TOM SCURFIELD）。該院成立至今，經過三年的努力，已然奠定了良好的聲譽，爲加拿大舞壇造就不少人才。

目前逐漸在國際藝術舞台上打下名聲來的多倫多舞蹈團如DESROSIERS DANCE COMPANY，DANNY GROSSMAN DANCE COMPANY等，都是以首演舞蹈戲院起家的。而且每年經常在該院舉行舞蹈發表會。

首演舞蹈劇院目前正與加拿大福特汽車公司及環球電視網，携手合作，爲多倫多的舞迷們，提供高水準的舞蹈演出。

今年的節目，該院推出了好幾個系列：

——傑出舞蹈家系列（GREAT PERFORMERS SERIES），在這個系列中，該院邀得美國的保羅泰勒舞蹈團，將於十一月十九到廿三日演出；保羅泰勒爲現代舞的重要編舞家。

系列中另外的節目計有多倫多的DANCEMAKER（將於明年一月十四到十八日）、加拿大劇場芭蕾舞蹈團（明年二月四日及八日），及由芝加哥來的哈巴街舞蹈團（HUBBARD ST. DANCE CO.）明年四月廿二日到廿六日）等舞蹈團的演出。

——巨星系列（STAR SERIES）：此系列中，便包括上述的兩個加拿大舞蹈團的演出。十二月三至七日，由DESROSIERS舞蹈團表演，編舞者即ROBERT DESROSIERS。他喜歡將設計、舞蹈、啞劇、特技融於一爐，因此往往造成一種極震撼的效果。

明年一月廿一日到廿五日，由多倫多的丹尼郭士曼舞蹈團（DANNY GROSSMAN）擔綱。該團編舞家郭士曼，亦走着融和不同類型與感覺的創意的路子。他曾爲巴黎歌劇芭蕾舞團編過舞。

明年三月四日到八日，加州的列維斯基舞蹈團（LEWITEKY）爲慶祝該團成立廿週年，將來加拿大獻演。

明年四月八日到十二日，亦是慶祝廿週年獻演的，爲渥太華的LE GROUPE DE LA PLACE ROYALE，該團更喜歡將電影幻燈、電視錄影帶等，運用到舞蹈上去，算是一種多元媒介的表達方式。

——新意象系列（VISION SERIES）：參加演出的單位均比較傾向前衛舞蹈的方式。

明年一月九日到十一日，將由法國巴黎來的嘉露連卡遜CAROLYN CARLSON獻演，節目中包括她有名的單人舞"憂愁女郎"（BLUE LADY）。

明年一月卅日到二月五日，多倫多的泰尼馬貴雅（TERRIL MAGUIRE）將演出。

明年二月十三日到十五日，由多倫多的北光舞蹈團獻演（NORTHERN LIGHTS DANCE THEATRE），節目包括一只描寫海濤之平靜與洶湧的舞——ONLY THE DROWNING。

明年二月廿七日到三月一日，演出者爲多倫多獨立舞蹈團—T.I.D.E.，成立於一九七六年，該團在拓展前衛現代舞蹈上，不遺餘力。

由今年所例的節目看來，首演舞蹈劇院的口味，傾向於現代舞蹈。

除了這些系列外，尚有單獨的舞蹈團，租借該劇院演出，比如本月十三到十六號，獻演的爲編舞家安娜柏勞香（ANNA BLEWCHAMP），她此次將發表的作品，被多倫多生活雜誌評爲「非看不可」。

專研音樂史的王光祈

樂見樂聞　□武夫曼

「最能促成國樂產生者，殆莫過於整理中國樂史。」這是中國音樂先驅王光祈所說。王先生在所著「中國音樂史」一書序文中對這兩句話作進一步解釋，同時也認識到，王先生是一位愛國的民族音樂家。

吾人之所以毅然從事樂史研究者，至少尚有兩種理由：(一)吾國音樂進化，除律呂一事外，殆難與西洋音樂文化同日而語，但吾人既相信音樂作品與其他文學一樣，須建築於「民族性」之上，不能強以西樂代庖，則吾人對於國樂之道，勢不能不特別努力，而最能促成國樂產生者，殆莫過於整理中國樂史。吾國內雖有富於音樂天才之人，雖有曾受西樂教育之士，但是若無本國音樂材料（樂理及作品等等），以作觀摩探討之用，則至多只能做一位「西洋音樂家」而已。對國樂前途仍無何等幫助。而現在之西洋音樂家，固已成千累萬，又何須添此一位黃面黑髮之「西洋音樂家」？倘吾國音樂史料，有相當整理；則國內音樂同志，便可運用才華，用其技術（製譜技術）以創造偉大國樂，倘於國導樂壇而無愧；蓋能創造作品者，不必具有整理史料之學力；能整理史料者，又不必具有創造天才也。而余個人終身學業，則只能以整理史料一端自勵。至於實際創造國樂，則有待來者。(二)國人飽受物質主義影響，多以自然科學爲現在中國唯一需要之品，而不知自然科學，只能於吾人理智方面有所裨益；只能於吾國生產方面有所促進；而不能使吾民族精神爲之團結。因民族精神一事，非片面的理智發達，或片面的物質美滿所能扣助者；必須基於民族感情之文學藝術，或基於修養各人之哲學思想，爲之先導方可；尤其是先民文化遺產，最足引起「民族自覺」之心。音樂史，亦先民文化遺產之一也。其於建立「民族獨立思想」之功，固勝於一般形式主義……。（這是序文的一段）

王光祈，字潤璵，筆字若愚，一八九二年誕生於四川。父平茂生，王光祈未出世父已病逝。早年在「五四」時代努力於新文化運動，「少年中國學會」就是王先生創立。一九二〇年赴德國留學。最初數年攻讀政治與經濟，後來改學音樂，潛心研究中西音樂理論與中西音樂史。他立志去學音樂已開始許人三十歲，似乎，學表科（演奏）或學作曲都嫌遲了，於是選擇了研究音樂史。主意既定，遂不顧一切，勇往直前。有志者事竟成，他以「中國古典歌劇」論文獲得波昂大學博士學位，時爲一九三五年。

他離開波昂，到柏林繼續研究音樂。當時的柏林是世界音樂學的研究中心，王先生得其所哉，以全部時間投入這方面。他在柏林的老師是侯倫波斯特教授，他是中國第一位「比較音樂學」的學者。王先生好學不倦，勤於寫作，他在德國十餘年，完全依靠稿酬生活。當然，生活并不寬裕，甚且說貧窮。由於用腦過度，健康一直不大好。一次，他在柏林大學圖書館暈過去，一九三六年終於在波昂逝世。

王光祈受聘波昂大學，担任教授音樂史。後由左舜生推薦，政府去函駐德大使館，請他返國，但他已接聘「波大」，未果，王先生享年四十五歲。他音樂生命全在外國，但經常撰文在國內各報章雜誌發表，例如上海的申報、時事新報，以及北平晨報，「中華教育界」等雜誌，均有固定篇幅。因他不是演奏家，或是作曲家，他的名字不太響亮，甚至有人唱悲歌，說是已被國人忘記。看到枝葉茂盛的大樹，油然想到地下的樹根，我們不會忘記這位學者。甚至百年後，曾任國立上海音專的蕭友梅被人忘記，而王光祈大名仍然活在人們的心裏。請到國內外各大圖書館看看吧，他的著作說帆華倫，以目前說，數量之多，以及貢獻影響力，仍無人比得上。

著作：西洋音樂與詩歌、西洋音樂進化論、西洋音樂與戲劇、德國國民學校與唱歌、東西樂制之研究、各國國歌評述、西洋樂器提要、音學、東方民族的音樂、西洋製譜學提要、西洋音樂史綱要、翻譯琴譜之研究、對譜音樂、中國詩詞的輕重律、中國音樂史。

其重要著作，無疑是「中國音樂史」。他希望中國音樂家，尤其作曲家們根據書中材料，寫出真正中國音樂，無論對位、和聲、轉調，建立起中國風格音樂，死也瞑目了。

多倫多中國電影展介紹之三

鄰居：揭露住屋分配問題

平權會供稿

「多倫多中國電影節」四部電影中，「鄰居」可說是一部寫實的電影。

該片拍攝於一九八一年，是北京電影學院師生合力搞出來一部頗具特色的片子。導演是鄭洞天及徐谷明。鄭洞天，爲北京電影學院導師，多年來在教學及研究上專心致志，經常發表文章，對青年一代電影人訓勉有加，是中國第五代電影的催生者。"黃土地"導演陳凱歌亦是他的學生。

"鄰居"的故事，主要環繞着某建工學院家屬宿舍內發展。一條又黑又窄的樓道內，住着六戶人家；居住環境雖然擠迫，但鄰居間互有一份真情。片中角色都是普通幹部工人，透過他們日常生活的煩惱及宿舍分配住屋的風波，揭露了中國現時房屋缺乏的現象。並指責社會種種不良風氣，如"走後門"等；且直率地接觸到很多現實問題。片末時，萬家燈火景象，更爲該片下了個寫實社會電影的註腳。

導演鄭洞天出於追崇意大利新現實主義關係，故能以積極的態度反映中國社會的陰暗面，突破人物的樣版框框，爲中國寫實電影創造了一個新風貌。該片亦於一九八二年中國電影節中榮獲金雞獎最佳故事片之殊榮。

"鄰居"將於十二月一日（星期日）早上十一時在遠東戲院放映一場。

心花朵朵

◆飛絮

永恆、剎那

翻着照相簿，看到了和阿特合照的相片，內心裏泛起了串串的漣漪。那短暫相聚的日子，卻換來長長的思憶。

認識他是在一個朋友的生日裡，那時候他靜靜地坐在一角，不蒞陪人搭訕，也不言笑，多麼拘謹的一個人。整夜裏只聽到他的三言兩語，和我的健談剛巧成了正比。他會否說我是一個饒舌的人，為什麼我會在乎他對我的看法？

那夜逗留很晚才回家，因為阿特剛住處較近我的家，所以朋友便差遣他送我回去。我坐上了他的豐達車子，簡略地告訴他歸家的路途，車子便一直在沉默中駛去。我望出窗外，一片漆黑，路兩旁的燈柱只發出微弱的燈光，星光也隱蔽在雲堆裏。

當車子駛到我家門前停了下來，我輕輕地向他說了一聲謝便推開車門，逕自踏上草坪走到門前，從皮包裡掏出了鑰匙打開了門，啊響的馬達聲還在我耳後響起，劃破了沉靜的夜。當我回頭往門外望，車子才緩緩地駛動。

隨後在多次朋友聚會中也遇到了他。他仍是那個樣子，簡言簡語。心裏卻欣賞他那副個性。我們不曾開懷地傾談過，我一直有一種感覺，就是他和我保持着一定的距離而不想與我作一個深交的朋友。

我不知道是否自己的率直和爽朗而令他對我有所避忌，而這個疑問一直埋在肚裏，直到有一日我終於尋到了答案。

那天和朋友們到郊外遊玩，我們預備了豐富的食物和有趣的遊戲，我玩得很投入。有一組遊戲剛巧我被編在和阿特在一起，而那個遊戲是需要把兩支短小的竹支繫上了繩子，然後把它插在目的地。我和阿特很快地把繩子繫在竹支的末端，一同走到目的地把它插在泥土上。可是泥土堅硬而竹端是那麼的自鈍，我費了很大的力氣才把它插入泥土去。

當我完成了我的部份，抬起頭來卻接觸了阿特的眼光，我們相視而笑，那一天是我第一次看到他的笑容。而在那剎間我感覺到內心心裏是那麼的恬淡和溫馨，因為他已經完完全全地接受了我這個朋友。

那剎間的相視而笑卻永恒地留存在我的腦海中，那個片段我一生一世也不會忘記的。

走到雲深處

——給C．K．

·劉修詠·

當然，這仍是我穿着的鞋
踩着記憶
走過黃昏　走過夜
走到雲深處
你便該告訴我山朝的意思
是不是水意？
然而我只知道
回頭是不可能了
就像揮別的年輕
不再是童年的流水
回頭是不可能了
這些白晝已經疲倦得如此悠悠
總難織成樹
林穿成影
向一秋的凄寒
讀憂鬱的青青？
至於你的眼不談也罷
而噙住了一條河
揚帆便是別離的意思
就這樣留下語言吧
說說陽光和雨
鮮花和萋萋

生長和成熟
以及收割的故事
回頭是不可能了
雲深處　再美的投飄
至親的芬芳
都是情愛的冷縷
總能過渡
我們也不過是一堆虛無的再生
無論如何　回頭是不可能了
別告訴我一顆心
占據穿着春暖和雪色的氣候
穿過黃昏　穿過夜
直到深深處
在掌紋的盡頭
我知道白頭的花
不再是虛稚的眼
風霜的一輩子
不再是陽光的鞋
蒼老的年輕
不再是握暖的手
於是　走到了雲深處
回頭是不可能了

現代兒童的玩具

◆青鳴

客座隨筆

下了幾日的長命雨，籠罩着宇宙的雲層，低低的，顯得幽晴；心情感應着也有點兒愁，淡淡的愁。

我主耶穌愛小孩，在聖誕老人遊行的那天，雨已停止。雖然沒有太陽，氣溫卻上昇了幾度。大人們展開了笑臉，帶着活潑的孩子駛向遊行者必經之路。哪，那麼多不同的花車、樂隊和小丑們，直逗得兩旁參觀的兒童樂不可支。

大商號為了推銷他們的百貨，不惜絞盡腦汁，設計出種種假借的東西來吸引大、小孩子們的愛好，用拋磚引玉的方法招徠顧客。望眼着是公司、商店的櫥窗裏，點綴得鮮豔奪目的貨物。

孩子們最感興趣的是在聖誕節日，盼望着那拖着鹿車滿載玩具由北極趕來的聖誕老人，靜靜地放在他們床頭上的那些理想禮物。玩具是兒童的第二生命，它們可以啓發兒童的思考和創作的能力，明智的父母親，也要費一番心思來選擇一些有益於兒童的恩物。

模仿力很強的孩子們，只看他們把一節節的電動火車安置在路軌上，小口中嗚出的！的！吞吞，吞吞……像是真有其事的樣子。他們那假想着出街的私家車何許多，還有像農夫們用的拖拉車、修路用的鏟泥車、鑽地機、混凝土車、大小貨車……等等，雖是玩具，但造型維妙維肖，假如家中富有，孩子們可以取之不盡，玩之不竭。在那琳瑯滿室的"龍物"中，有一種名叫"利高"的組合玩具，我認為它應居於各恩物之冠，是不朽的創作品。因它適合於幼童、中童，甚至青少年，他們可以任意按照不同的思考堆砌成各式各樣多元化包羅萬有的東西。"利高"的價錢不平，但物有所值。

拿鄉間的孩子所玩的東西來比，眞是望塵莫及。想到我童年的恩物，又感到別有風味，下期再告訴你們吧！無論如何加國的兒童有福了，希望你們知道身在福中當知福。

華埠人事

孟嘗聖誕敬老聯歡會

孟嘗安老院將於十二月八日星期日，在該會禮堂舉行聖誕敬老聯歡大會，招待院內外耆老四百人。

此一年一度之聯歡會，舉辦多年，已成爲華人耆老所盼望歡樂節日之一，聯歡會所備之火雞、糕餅、生果、禮物均爲各界人士或該會會員、中文學校學生家長捐出。

倘有捐贈食品、禮物與耆老者，請於十二月四日以前，逕交或通知安老院秘書鄧太，以便派員到取，電話九七七，二七六二。

鴻圖十一月號出版

第十一月號鴻圖雜誌已經出版。這月專題，是中國作家巴金的特輯。鴻圖編輯鄒華正教授是巴金著作的英文翻譯者，今年夏天，曾往上海拜訪巴金，獲得了很多第一手的資料。該刊又轉載了巴金的兩篇作品：「愛爾克的燈光」和「擁手時代的文學使命」，也邀請了數位作者寫了一些簡介和感想。

中國著名鋼琴家劉詩昆於十月在多倫多演出，該刊本期有一篇訪問記。

今期書評介紹了法國名小說家瑪歌烈·杜蘭絲的新作"情人"（L'AMANT）。作者以第一身手法，敍述與一位中國青年熱戀的經過。這書曾引起了法國的一個熱潮。

鴻圖雜誌，是在加拿大多倫多出版的一份中英文月刊。在一九八二年，由一群關心社會華僑、中國文化的專業人士所創辦，加拿大各省駐有特約記者。

東加華人文教科技學會成立

一個名爲"東加拿大華人文教科技學會"的學術性團體，已經成立，在第一次會員大會中選出理事廿四人，監事八人。會長由勞長春博士擔任，副會長毛群博士、劉展生博士、陳瑞良博士等。

台大專校友會聖誕餐舞會

台灣各大專旅多校友聯誼會訂於十二月廿二日（星期日），在多市INN ON THE PARK大旅店舉行第十二屆聖誕新年餐舞會。每券僅收卅元。

餐舞會中供應西餐，將有服裝表演，以冬季之皮裘爲主，音樂係由著名的CARRYON大樂隊演奏，中西歌曲兼備。

大專聯誼會今年將改選。凡對會務熱心之會友可向該會秘書處，選舉小組負責人邵茵茹女士報名（431—0243），十二月十六日截止報名。

多倫多華商會籌募會址基金

多倫多華商會，安省華商餐館會和華人專業聯會爲了籌募會址基金，將於十二月十日在會議中心（CONVENTION CENTRE）舉行餐舞會，門券每張七十五元。購票地點是士巴丹拿大道二零八號文華邨二二八室。

約克圖書館周末電影

約克公眾圖書館於十一月卅日（星期六）下午三時放映國語片"我從山中來"，由林鳳嬌、秦漢主演。

該館於放映電影同時，另設有兒童中文節目（中文卡通片、手工等等），一切免費招待。

約克公衆圖書館位於1745 EGLINTON AVE. W. 近DUFFERIN ST.，電話：781—5208。

新光"佛跳牆"宴

新光酒樓爲求顧客能一飽口福，特別推出佛跳牆宴，首次已於上周五（十一月廿二日）舉行，並招待記者，席中除了品嚐名菜外，還有娛興節目包括歌星演唱、樂隊演奏和中國舞蹈表演。餐券每位五十五元。第二次的佛跳牆宴定於十二月廿日推出。

傳譯處認識肝炎講座

中文傳譯諮詢服務處及士嘉堡公共衛生局合辦"認識肝炎"講座，將於十二月五日星期四下午一時卅分至三時卅分，假座愛韶閣社區中心獅子會堂31 GLEN WATFORD DRIVE舉行。是次邀請任職加拿大肝臟基金會，多倫多大學流行病學系資料研究主任周馬元清博士主講，費用全免，詳情或報名請電292—7510查詢。

花屋(士嘉堡) HI'S FLOWER HOUSE
Tel. 497-2419
2190 Warden Avenue, Scarborough, Ontario
(Northwest corner of Warden and Sheppard)
鮮花表寸心
鮮花絲花・任君選擇・天天送貨
(結婚花球全套由九十八元起)

童之傑
Kid House Ltd.
MIDLAND CENTRE 4188 FINCH AVE., EAST, SCAR., ONT
TEL: 297-6777 BUILDING A, UNIT 1A
華人喜訊
本號專售歐美日本高級童裝精美禮金嬰兒套裝日常用品男女名廠高級童鞋時款棉襪款式繁多來路貨品保證原庄新張期內八折酬賓

AMJ CAMPBELL International
SANTA FE
AFFILIATED WITH:
SANTA FE TRANSPORT
INTERNATIONAL LTD.- HONG KONG
OVERSEAS MOVING SPECIALISTS
MISSISSAUGA 677-7111 TORONTO 675-2444
BRANCHES: BARRIE, ST. CATHERINES, OTTAWA, MONTREAL, EDMONTON, CALGARY, MONCTON, VANCOUVER, LONDON
OVERSEAS BRANCHES IN SINGAPORE & HONG KONG—AFFILIATES WORLDWIDE
2190 MEYERSIDE DRIVE, MISSISSAUGA, ONT. L5T 1P2

幼兒培育班招生
中華文化藝術中心主辦
東區芝蘭東街一〇五六號(新華戲院斜對面)
(一)專爲三至四歲入學前男女幼兒營訓。教導常識、遊戲、歌唱、遊戲、及員檢學體生活。
(二)由星期一至五,上午七時半至下午六時,經驗導師嚴謹管教,全日班每週五十元,上午班、下午班每週廿五元。
(三)週一至五上午九時至下午五時,週六上午十時至下午二時註冊。
報名查詢電話: 461-9393
主任:徐潤泉 監督:吳維超

swiss chalet®
chicken+ribs
TELEPHONE (416) 292-3937
雪拔大道東 四四五二號 士嘉堡
(位於雪拔大道東與白念尼道東北角)
4452 SHEPPARD AVENUE EAST
SCARBOROUGH, ONTARIO M1S 1V2
(BRIMLEY AND SHEPPARD)

商業分類廣告 CLASSIFIED AD
1¼"×3¼" 每期$6.50(起碼兩期)廣告部電話:597-1648

榮和財務 WINVER FINANCIAL CORP. MORTGAGE, BUY+SELL ARRANGED
優惠利率貸款,房屋按揭,可以借頭按、二按及三按,還可以隨時本利還清,其它貸款尚有:再按揭,按揭買賣,賣舊換新按揭,生意債務按揭等等。免手續費。 請電:368-0746
伍美珍 蔡銀歡 伍岳林 黃得成

麗華首飾金行
全部玉器・一律七折
310 SPADINA GROUND FLOOR
偉景商場內 591-1200
469 DUNDAS ST. WEST
596-6948

詹賓順會計師
DARWIN P. CHIM
CERTIFIED GENERAL ACCOUNTANT
344 BROADVIEW AVE TOR., ONT. M4M 2G7
晚上預約電話:
465-6416 或 691-7927

ProCuts By Professionals
男女剪髮 特價……$5
男士全套……$8
女士恤髮全套……$10
電髮……$25……$30……$35
4002 SHEPPARD AVE. E. (AGINCOURT) 291-5968
CHARTWELL PLAZA 293-8744 (BRIMLEY & HUNTINGWOOD)
VICTORIA PK. SQ. 492-7514 (SHEPPARD & VICTORIA PK.)
MARKHAM CORNERS 298-8758 (SHEPPARD & MARKHAM)

特價承印 FLYERS 電話 977-7532
隨時代周報周報派發之宣傳單張
2000—$54.00 3000—$75.00
5000—$110.00 白紙黑字 不連設計 8½" × 11"
集成美術印務 318 DUNDAS ST. W

鄺翠玲教授
芭蕾舞及現代舞
現招收1985—86年度新生
詳情請電:299-5787
FINCH & McCOWAN AREA

SING-SING
專門修理電視、錄音機及其他音響器材
代理雜誌及錄音帶
各類錄影機出租 星期一至五五元一日 星期六、日六元一日
310 SPADINA AVE., UNIT 5
TOR., ONT. M5T 2E8 (偉景商場內)

本報附派
Flyers 宣傳單張
只限非競爭商業範圍
每二千份收費六十元
五千份收費一百廿五元
一萬份收費二百五十元

菲籍女傭 Rodin
・照顧孩子・打掃家庭・洗熨衣服・
・煮中國餐・自付機票・可扣年稅・
・合意擔保・週薪只須$147.38
電話 282-4290
RODIN MARKETING INC.

EATON FINANCIAL SERVICES
汽車、房屋、人壽保險、投資基金
註冊退休儲蓄計劃、房屋按揭財務協助
王海峯 ED ONG
BUS. 343-4650 RES. 498-1669
290 YONGE STREET, EATON CENTRE, STE. FL. TOR.
憑此廣告到本辦事處,可獲贈"廿五種減稅入息稅的方法"小冊

羣芳花軒 Yuen's Flowers
專營 中國花籃 花球 竹盆 合栽 桂花 白玉 米仔蘭 盆景
Tel: 463-2809
667 Gerrard Street E., Toronto, Ontario M4M 1Y2

ATTRACTIVE
Canadian Caucasian gentleman OF 50, WITH BETTER THAN AVERAGE EDUCATION AND INTEREST IN THE ARTS DESIRES TO MEET Chinese lady.
SHE SHOULD BE SLIM, ATTRACTIVE, HAVE GOOD EDUCATION, AND INTEREST IN THE ARTS.
OBJECT: COMPANIONSHIP, POSSIBLE MARRIAGE.
SEND MAIL TO MODERN TIMES, 791 DUNDAS ST. W. SUITE 328, TORONTO, ONT., M5T 1C1

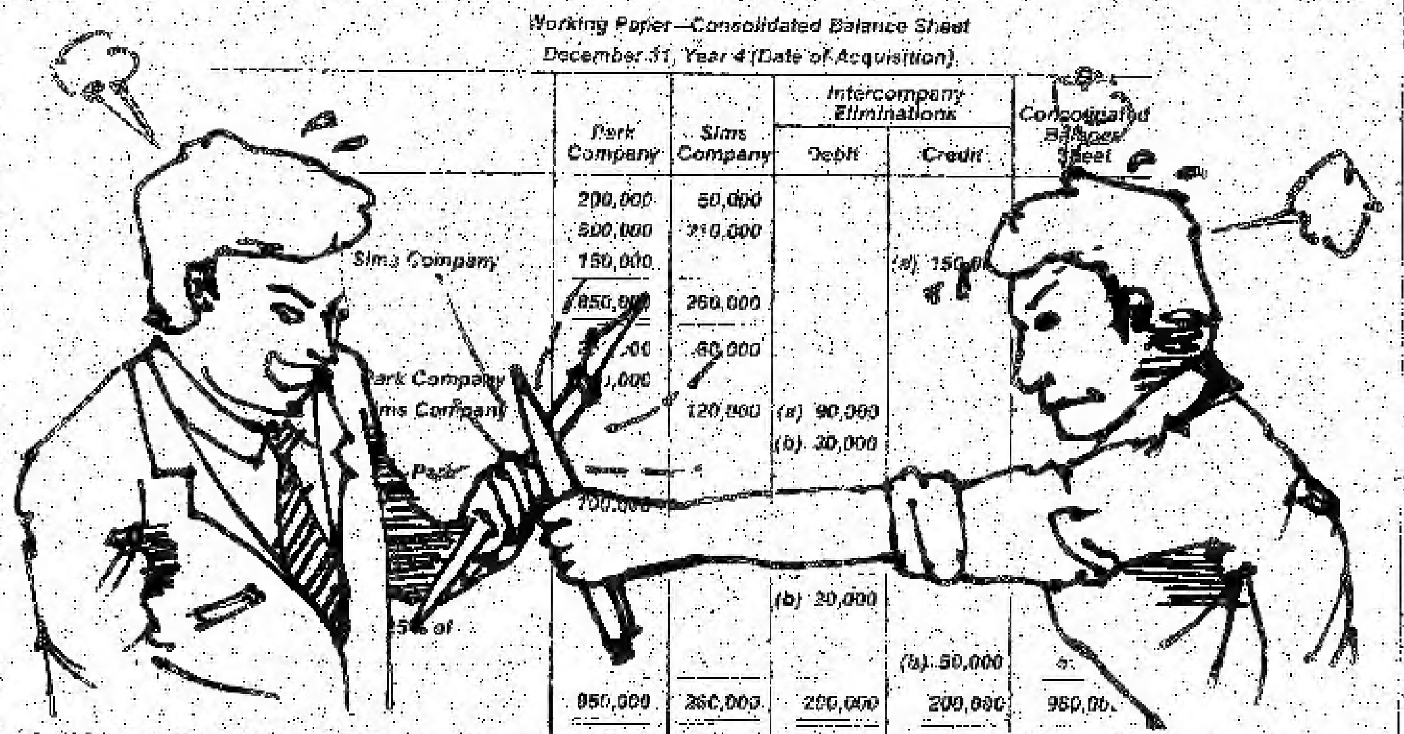
專業打字 慶大打字社
字體美觀,負責準時。每千字$12。
另植字由五分到一元,多種字體任擇。
電話:595-1272

Century Jewellery 世紀珠寶行
各種精美珠寶首飾
價錢公道・歡迎選購
・自設工場
・名師代客鑲造修改
・特價金飾由$12.99起
CITIZEN WATCH 50% OFF
特賣首飾半價(足金除外)
營業時間:星期一至六上午十時至下午七時
180 DUNDAS ST. W., TORONTO, ONT., RST. 105 電話:596-0415

招請大廈清潔女工
招請清潔女工,需有清潔大廈經驗
日間工作,請電 598-0191

會計師繼降價競爭

◎梁曉余



會計師一向被視爲高尚的職業，是舒適生活的保證，但業內競爭日漸劇烈，面對新的挑戰，各類會計師爲求自存，都作出新的應變方法，如透過廣告媒介開拓新市場，兼售微型電腦，有些會計師樓更以財經超級市場形式開設分公司，爲會計業帶來新的發展。

會計師其實是一個概括的名稱，正式可分成三類：核准會計師（CUARTERED ACCOUNTANTS）、普通會計師（CERTIFIED GENERAL ACCOUNTANTS）和管理會計師（CERTIFIED MANAGEMENT ACCOUNTANTS）。

核准會計師主要是負責核數工作，幾乎壟斷了政府各部門的帳目核對，顧客較穩定，改變因此不像其他兩類會計師的迅速，但要面對的問題，一點也不輕鬆。

核准會計師行業的信譽受到打擊，主要是由於加拿大商業銀行和北陸銀行的倒閉，令到投資者對會計師的專業可靠性產生懷疑，加拿大商業銀行部份的優先股持有人，已採取法律行動，他們所控告的人士當中，包括兩名會計師。

此外，行內的競爭已呈白熱化，會計收費大幅度下降。以安永會計師樓爲例，在投標一宗會計生意時，估計收費是六萬五千元，但被另一家公司以二萬二千元奪得。另一個例子，加拿大最大的管理會計師公司EVANCIC PYPER PERRAULT BARCLAY & DILLION，在投標一宗核數生意出價一萬八千元，已比市價爲低，合理的價錢是二萬五千至三萬元，其他公司所出的價錢也在此範圍內，然而奪得此宗生意卻是溫哥華一間小公司，所提出的價錢是六千元，可見競爭之劇烈。

會計師樓的應變辦法是爲顧客提供全面性的服務，核數只是和顧客建立關係，然後才說服顧客採用公司的全面業務建議，包括核數、簿記、管理和資料系統、諮詢、稅務意見、業務評價、財務計劃及破產手續等。核數工作收費雖是虧蝕，卻望從全面的業務建議服務中賺回利潤。

一些核准會計師則兼爲顧客提供私人財務計劃，這是一新興行業，尤其受到高級行政人員的歡迎。因爲這些高級行政人員工作壓力不小，把公司業務處理妥當後，已沒有時間再爲自己的財務作安排，因此需要專人代爲計劃。

財務計劃服務原由財務機構如EATON FINANCIAL SERVICES提供，但也有人獨立提供這些服務。核准會計師兼任此行業好處是提高該業的地位；持相反意見的人士則認爲核准會計師只是兼職性質，而財務計劃服務卻是一全職工作；而且核准會計師雖有稅務經驗，但財務計劃始終不是他們的專長。

普通會計師的競爭也逐漸緊張，由於經濟衰退，不少大公司的普通會計師被遣解僱，唯有自立門戶，開設私人會計師樓，業內競爭因此而增加。

最新的發展，是以超級市場形式出現，第一間開始此項服務的公司是DYE SMITH & PASMAN，在VANCOUVER CITY SAVINGS CREDIT UNION開設的財務中心內，設立一分公司，其特色之一是門面易爲人見；可見到傳統的會計師樓，則多處於高高的商業大廈內，和新的財務超級市場形成極大的分別。

新的財務中心內還有其他各項辦公室，如律師、旅遊社、保險公司和電腦中心。

這項新嘗試亦獲得會計師聯會的贊同，因爲普通會計師的工作就是爲大眾服務，新的財務中心正好滿足這種需求。

第三類會計師——管理會計師則成爲大公司的重要人物，因爲各公司的年報通常都由他們負責。換言之，他們很清楚公司的財務狀況，高層行政人員要作出決策時，必須依靠管理會計師所提供的意見。

核准會計師多集中在核數工作，管理會計師卻強調各種學識的背景和對公司日常行政程序的認識。據統計，所有在職的管理會計師中，有百分之三是核准會計師，百分之一是專業工程師、百分之廿一是科學研究者、則師和律師，餘下的百分之七十三是有專業訓練的管理會計師。管理會計師現在的需求比過去有增加。他們最大的貢獻是確定成本，在現時的經濟情況下，控制及確定成本是各公司生存之道。

在整個會計師工業來說，最新的發展是兼售微型電腦軟件。隨着科技的進步，已不再需要人手作籌記及記錄的工作，會計師業的自然趨勢，也是改用電腦，並爲顧客提供合適的電腦程序，來處理一切的帳目。但會計師樓只收取服務費用，不能抬高電腦的售價，以謀取部份利益。

會計師在採用廣告宣傳方面，也比其他專業行業爲先。五年前會計師聯會也放寬廣告限制，形式不再只限於以字句表達（如名片）。現時的廣告則務求奪目，全幅版位，採用相片及各項美術設計，而廣告用字，也多不是直接提及會計師的服務，不少公司喜歡以生意顧問作招徠。

加拿大的公司較爲保守，但美國的會計師樓，在廣告費方面出手很闊綽，美國有些公司，據說會花三至五百萬元在廣告費上。除了廣告費外，其他推廣市場的手法還包括發新聞稿、新聞信札、演講和特別講座等。

總括來說，每一行業都要時刻受到考驗，會計師亦不能例外，新的發展可說是多樣化，相信是很多人士都樂意見到這一改變。

mobilcasa
interiors inc.

綜合室內設計，兼廉售精緻講究入口意大利傢俬及其他配置。

圖示：DRY-M 廠
黑或白力架兩幅圖色
皇后及帝王型

貿易橋樑

最新中國國防產品及工業產品
彩色精裝目錄第一冊
厚逾二百頁 產品種類繁多 中英文廠址

每本零售價加幣 $25
加拿大總代理:
信達傳播機構
291 Dundas St.W., Suite 328,
Toronto Ont. M5T 1G1
電話: 597-1648

信達
傳播機構
Synapsis
Communications Inc.

分銷處

士加堡
長江圖書公司
2094 BRIMLEY RD. UNIT 9,
SCARBO. ONT.（太平洋酒樓對面）

士加堡
中加圖書公司
25 GLEN WATFORD DR. UNITS 4,
AGINCOURT ONT.（康龍中心）

東區唐人街
中國書局
621 GERRARD ST. E.
TOR., ONT.

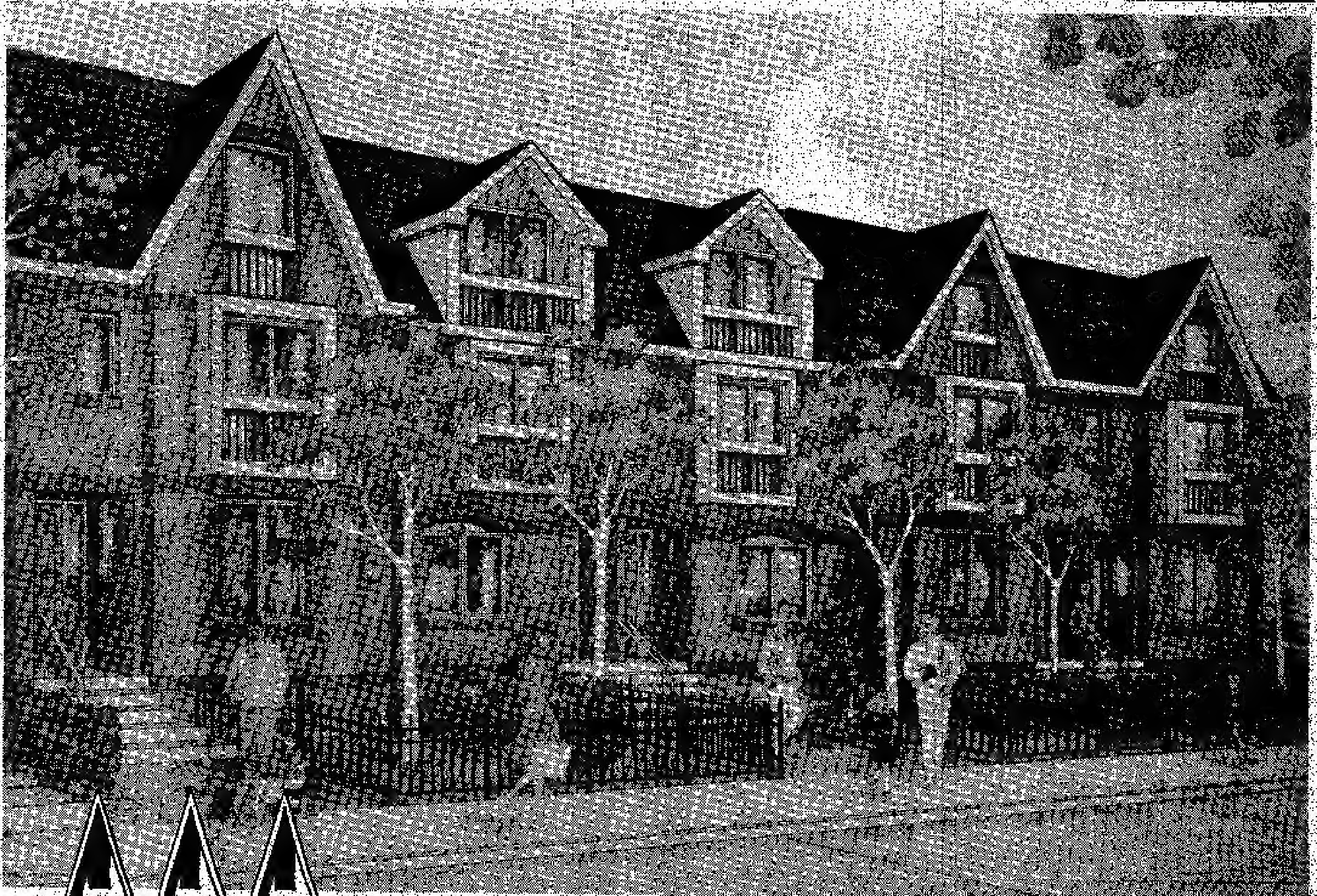
舊唐人街
新華圖書公司
151 DUNDAS ST. W.
TOR., ONT.

新唐人街
新華圖書公司
482A DUNDAS ST. W.
TOR., ONT.

多倫多市今年
活躍，新的房屋
業的人士，根本
考慮的卻是地點
新屋地點多在
市中心不是沒有
，但絕大部份都
以增加單位面積
。一些精打細算
購買柏文，因為
每月需要付出一
交租。
今期為讀者介

first

物業介紹



VICTORIAN MEWS

市中心四層高鎮屋

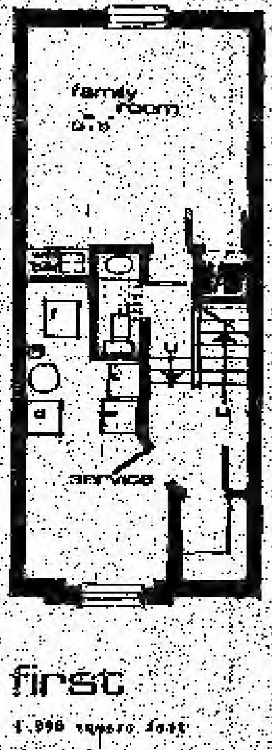
◆姬姬

多倫多市今年的房地產市場非常活躍，新的房屋不斷興建，有意置業的人士，根本不愁沒有選擇，要考慮的卻是地點和售價。

新屋地點多在士加堡密西沙加，市中心不是沒有新的住宅屋宇興建，但絕大部份都是一幢幢的柏文，以增加單位面積，彌補昂貴的地價。一些精打細算的人士，則不喜歡購買柏文，因爲除了要供樓價外，每月還要付出一筆管理費，亦等如交租。

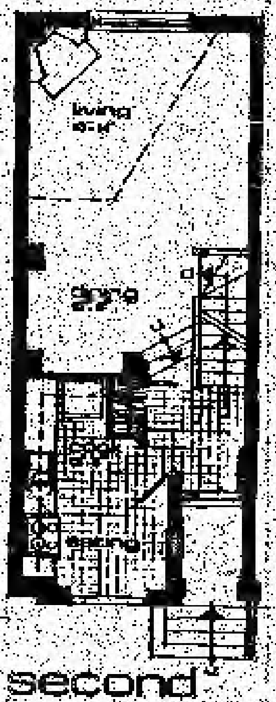
今期爲讀者介紹的住宅房屋，位於市中心，卻不是柏文大廈，而是不用付分毫管理費的鎮屋，最適合一些在市中心上班，又喜歡居住在市中心卻偏不喜歡住柏文大廈的人士。

新的鎮屋名爲VICTORIAN MEWS，位於WASCANNA AVE.與QUEEN ST. E.和RIVER ST.附近，一分鐘車程就可去到唐谷公路（DON VALLEY PARKWAY），五分鐘就可到達伊頓百貨中心，乘搭公車亦非常方便，步行一個街口就是皇后街街車站，亦接近東區百老滙的華埠。

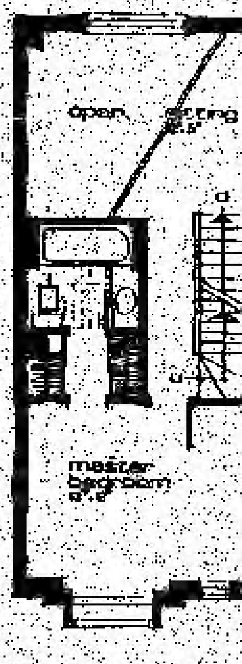


first

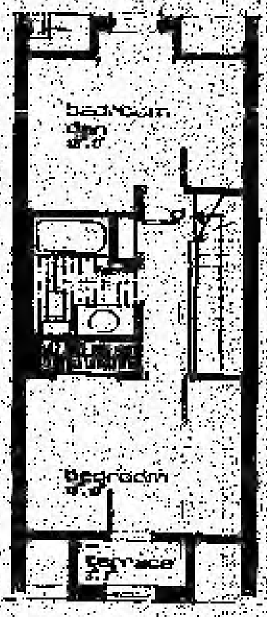
1,990 square feet



second



third



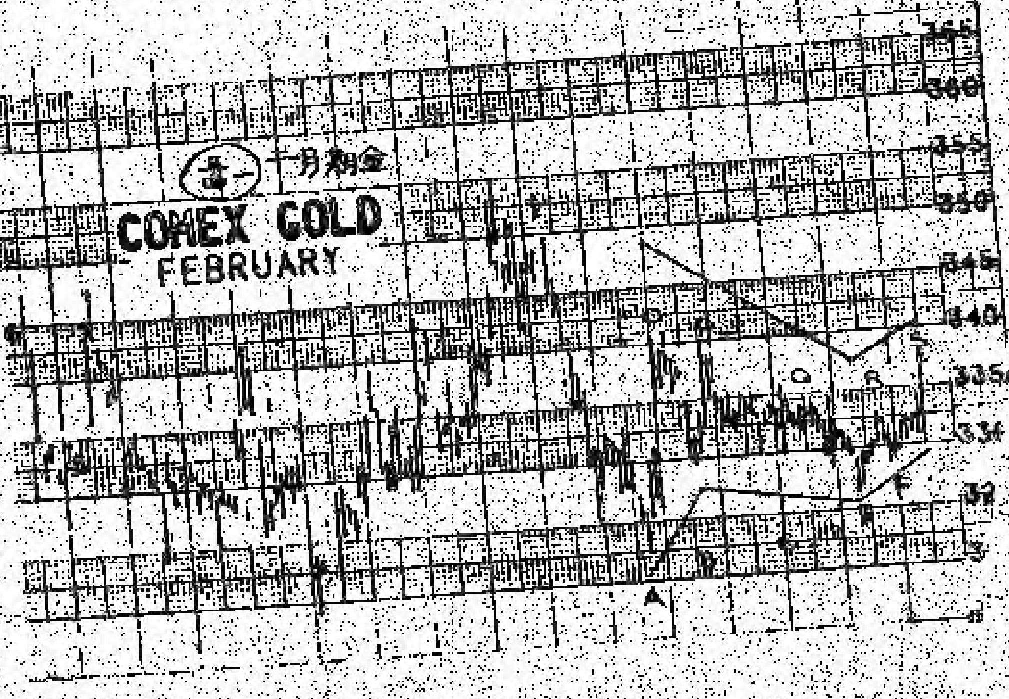
fourth

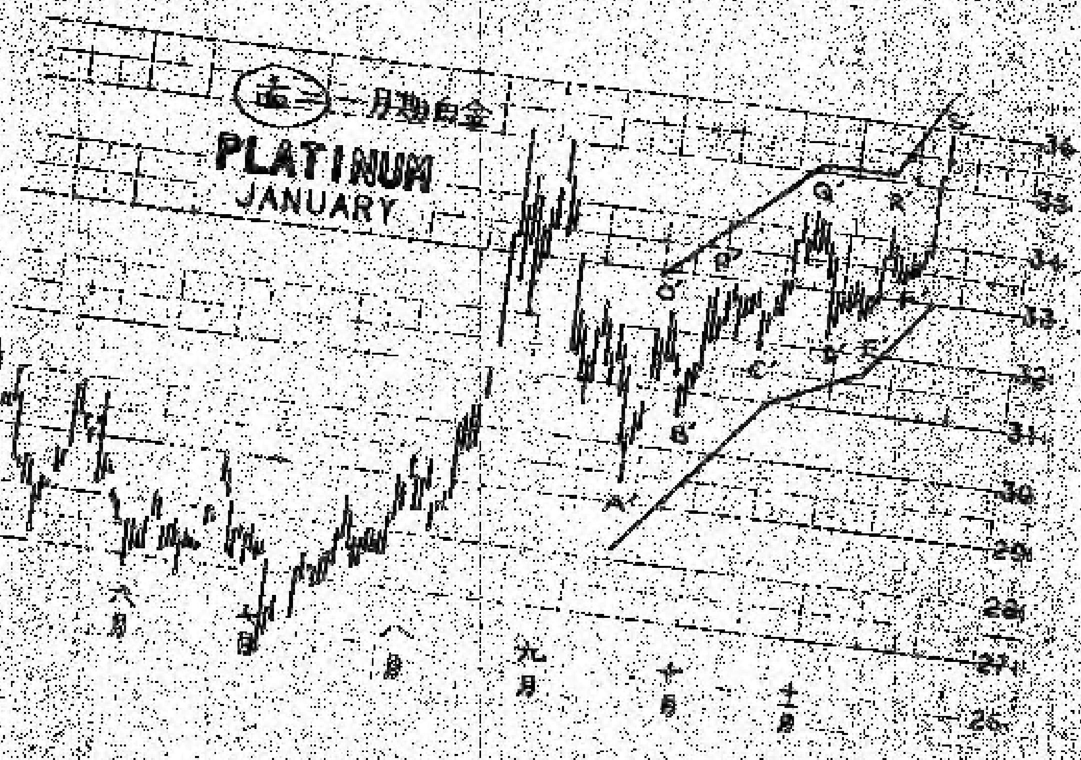
VICTORIAN MEWS共有廿一間鎮屋，但已有一半售出，銷路好像不俗。買家有二或三睡房的選擇，每間鎮屋的內部設計都約略相同，主要的分別在於面積的大小。

鎮屋面積由一千八百五十平方呎至二千多平方呎，售價由十三萬三千九百多元至十四萬四千九百元。連土庫在內，鎮屋共高四層，土庫主要是家庭室和洗衣間，第二層是廚房、飯廳和客廳，特色是樓高兩層的客廳，三及四樓則是主人套房和其他睡房。

每間鎮屋的售價還包括一個泊車位，大部份是在屋子的背後，有數間鎮屋則要辨爲行遠一兩間屋位，才是泊車的位置。

預計新的鎮屋可在明年三、四月完成，開始入伙，雖然沒有建成的模型屋給買家參觀，但有興趣的人士可與經銷處接洽，備有各款式的平面圖給買家研究，辦公時間是星期一至四，下午一時至六時半，星期六、日則是正午十二時至下午六時。經銷處電話是368—1257。





白金 走勢 更勝 黃金

市場投機

入門之三 羅志強

上週"黃金號外"，請讀者留意黃金的走勢，內文提到如果十二月期金能於上週五收$329.5，則黃金會出現強烈買入信號。筆者今天爲文（十一月廿六日）時，十二月期金造價$332，如果現時市況不變，則黃金於本週來說是可考慮買入的時候了。

其實，如果在整個貴價金屬市場中，論供求和走勢，白金遠比黃金或白銀爲佳。就供求方面，白金的戰略性國防用途、工業用途，亦大大超乎黃金的用途。例如大型電腦、越洲火箭、精密導向儀、太空穿梭機，甚至我們現在北美汽車死氣喉內的廢氣處置，亦用到白金。

但在供給方面，黃金供應者有南非、蘇聯、北美、澳洲、南美和中國；而白銀的供應者除以上所提及者，亦有印度和秘魯。白金現時的供應者只得兩個國家——南非和蘇聯。所以如果南非有甚麼"冬瓜豆腐"，影響最甚者不是黃金鑽石的供應，而是白金的來源會中斷，價格不升才奇怪！

在走勢方面，筆者附上兩個圖表，圖一是二月期金，圖二是一月期白金。筆者用兩者從今年九月中旬至十一月廿五日的走勢來作一比較。黃金的走勢渠道（CHANNEL），下軌是A,B,C,D,E,F，上軌是O,P,Q,R,S。下軌都是渠道內的低點，同理，上軌都是高點。白金的走勢渠道，下上軌是A,B,C,D,E,F和O,P,Q,R,S等。千言萬語不若一圖在手，既清楚又簡潔。白金的渠道是節節上升，而黃金渠道是橫行牛皮格局。

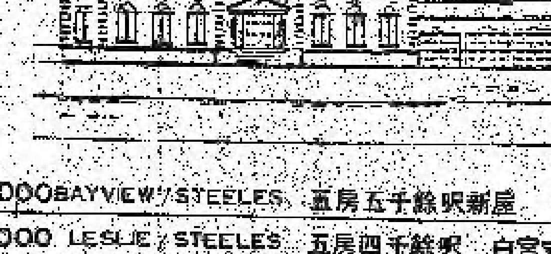
所以若然黃金現時是可購入的時機，則白金在供求方面與走勢方面遠勝前者！（寫於多市十一月廿六日）

凌敏華
女會計師
REBECCA LING CHARTERED ACCOUNTANT
C.P.A. (U.S.A.)
私人、公司報稅
移民投資計劃書
150 DUNDAS ST. W.
SUITE 403 TOR.
漢宮酒樓樓上
598-0386

一低通脹時代來臨一
最佳的投資組合爲何？
•中期性；銀行股、公共股、保險股與公債。
•短期性；大地產股、國庫券。
•另有特殊性股票供君參考。
如要風險少，收息高，
請問羅志強君 宏發證券 860-7448

廣告
不僅在於宣傳
它可以協助你建立形象與地位
如果你選對了推銷媒介
我們的電話： 597-1648
597-1673
時代周報
MODERN TIMES
承造 傳播機構
Synapsis Communications Inc.

MISTER REAL ESTATE INC.
500 SHEPPARD AVE. EAST, SUITE 100, WILLOWDALE, ONTARIO M2N 6H7
SOLD MISTER REAL ESTATE INC.
223-5100
獨家代理
MISTER REAL ESTATE INC.



★$739,000 BAYVIEW / STEELES 五房五千餘呎新屋
★$649,000 LESLIE / STEELES 五房四千餘呎 白宮式及堡壘式兩款任擇
★$249,000起 BAYVIEW / STEELES 四房三千餘呎新屋六間
歡迎來電約查詢或約睇
ELIZABETH CHING 程桐紫瑩 223-5100（公司）
224-1486（住宅）

破產公司員工將可獲保障

安省政府準備立法保障那些因僱主破產而無法發還薪酬的職員。一份研究報告顯示，八三年因公司破產，職員損失的薪酬總值爲一千萬元。該份報告提出數項建議：

- 僱主在職員正式上工時便要預留三期薪酬作信託儲備。
- 安省政府應成立支付損失薪金與有薪假期的基金。

安省將實施合約仲裁

安省勞工部長指出，安省政府準備訂立首份合約仲裁法例。這條法例給與新成立的工會工人首份合約，不論罷工數目才與僱主談條件。建議中的法例，授權安大略省勞工關係局批准或拒絕工會或僱主仲裁首份合約，進而取締罷工或關門的行動。當談判不備，勞資兩方沒有盡力達到協議或勞工處認爲還有其他原因時，勞工關係局便會出面調停。所有在當時採取的罷工或關門行動都要立即停止。法例除准許勞工關係局授權給仲裁者來釐定協議外，同時，亦讓勞資雙方選擇仲裁人。

士加堡進行龐大建設

士嘉堡龐大的興建計劃，使該市的一些政客預測到二零零零年時，士嘉堡將是大多市第二個市中心。價值五億元的CONSILIUM計劃，是加國其中一個規模最爲龐大的計劃，吸引了不少跨國公司。

位於MCCOWAN與四零一公路交界的兩幢十六層高商業大樓，百分之八十五的單位已租出；預算於明年動土興建的CONRAD國際酒店，有四百間房是加國最大的酒店；同時另外一幢商業大樓及一千個住宅大廈單位亦會於明年如期興建。士嘉堡市長對這些計劃甚感滿意，因爲它們除可使城市發展得更興旺外，亦可成爲該市獨有的形象及特色。

安省成立畜牧保險計劃

經過無數次商討及爭論，安省政府與渥京終於同意成立保險計劃，保障那些以牧養牛、羊、豬爲生的農人。在肉價下降時，這些農人都可以藉着上述的保險計劃獲得賠償。由於此協議來得太遲，因此本年初因肉價低降而受到損失的農人，政府已準備了四千二百萬元賠款發還給農人。現有的農場津貼計劃將被取消，而新的保險計劃則需要聯邦政府、省政府及農人繳付若干數額的款項進入中央基金內，五年內如肉價下跌低於平均價格時，農人便可從基金內獲取應得的賠償。

港堤水族館計劃有困難

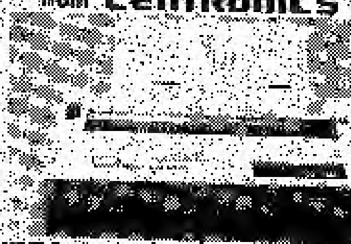
多市港堤的楓葉碼頭，被選爲興建價值四千萬元的水族館的地點。要得到多市市政府的批准及籌募金錢來興建此水族館將不會太順利。因爲在該地段興建水族館所引起的泊車及縮減公園空間的問題，都是值得考慮的問題。如果市政府通過此計劃，工程將在未來十個月動工，在兩年後才能正式啓用。

電話公司發展代接電話服務分營店

加拿大電話公司準備計劃在北美洲發展代接電話服務分營店(FRANCHISE)。現時，電話公司已成立新的附屬公司。PROTOCOL MESSAGE MANAGEMENT CENTRE 負責出售代理權給予美國和加拿大私人擁有的代接電話服務公司。這些公司需要向PROTOCOL繳交二萬五千元及專利權費才能成爲分營店的一份子。而他們則可從中獲得顧問服務、市場研究、廣告宣傳及電腦軟件設備等權利。

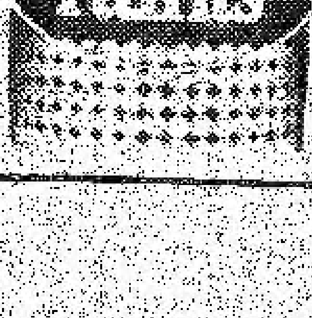
克遜灣公司再注入資金

擁有哈遜灣公司(HUDSONS BAY COMPANY)百分之七十三股權的湯臣家族，準備再行注入七千三百萬元在該公司內，使現有的股東有權購買額外的股份，希望藉此爲克遜灣公司提供一億元的資金。湯臣家族在一九七九年購入克遜灣公司，但去年該公司的營業額下降，虧蝕了一億多元，今次注入資金的行動，顯示克遜灣公司的前景已有改善。

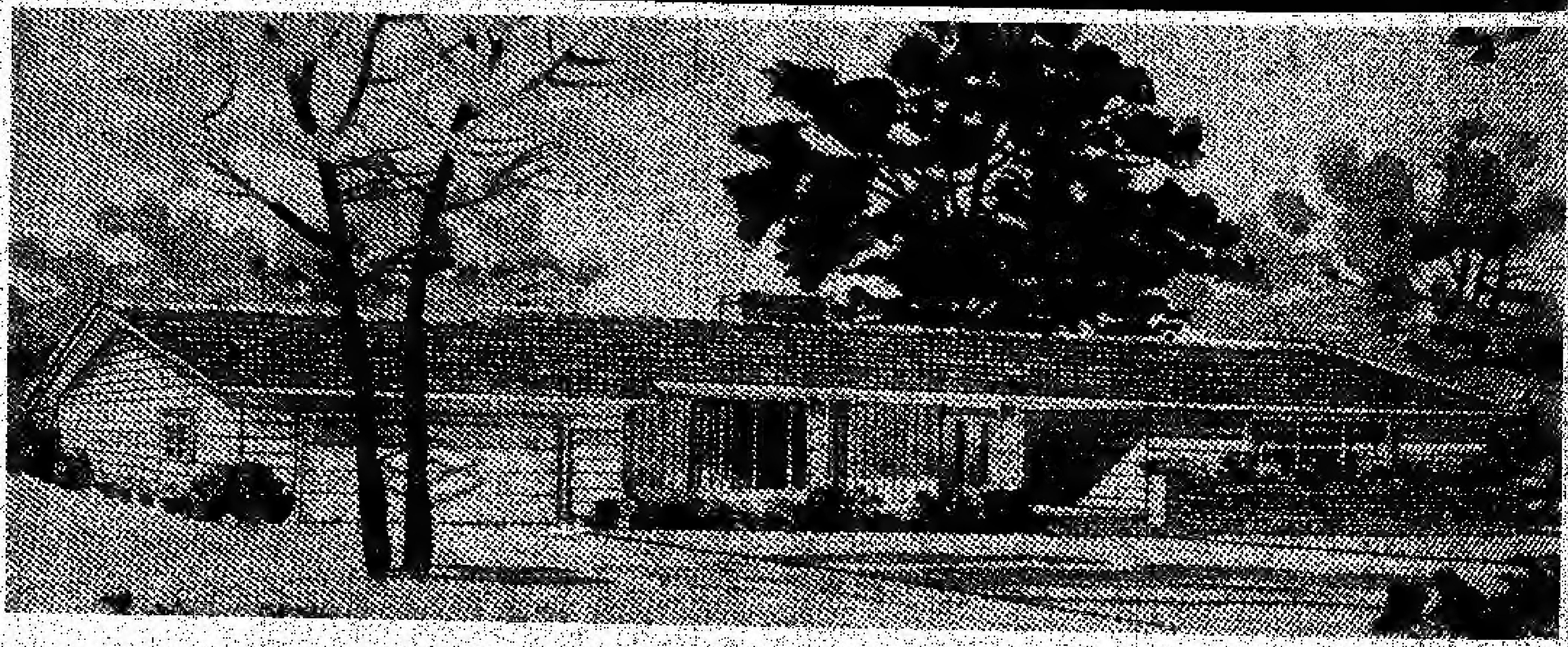
傑出的小型印字機
from CENTRONICS
現售 $295
携同此廣告可免費獲得打字色帶一卷

STANDARD FEATURES
— Serial/Parallel I/O port
— IBM®, Apple, R.S. MODEL 100, Commodore compatible
— Near Letter Quality (NLQ)
— Ultra-lightweight, 8.5 lbs.
— One year warranty, including printhead
— Long life ribbon
— Superscript/subscript
Reliability, performance, service and a commitment to meet your needs insure that when you buy Centronics, you buy the best!
IBM is a registered trademark of International Business Machines Corporation.
For more information or a hands-on demonstration, call or see
MICRO BAZZAR COMPUTER INC.
730 YONGE ST. Charles Promenade Near Yonge & Bloor 964-9192
SALES * SERVICE * CUSTOM PROGRAMMING

超值 COMPUCENTRE 產品
The Apple IIc Starter System
at the lowest price ever
Apple IIc Computer
Apple IIc Monitor
Apple IIc Stand
With Monochrome Monitor 1299.88
With Colour Monitor 1499.88

- 128K of RAM with built-in disk drive
- full-sized keyboard
- 4 tutorial disks that teach you computing within hours
apple Authorized Dealer
Apple, the Apple logo, Apple IIc are trademarks of Apple Computer, Inc.
COMPUCENTRE
Hudson's Bay Centre
20 Bloor St. East
(Bloor-Yonge subway) Next to Gourmet Square Tel: 961-5978

雅緻 地毯磁磚 設計裝修中心 建築裝修有限公司
東區唐人街總店 TEL. 466-2500 466-6263
622 GERRARD ST. E. TOR.
士嘉堡分店 TEL. 497-8666, 7 (近VICTORIA PK.)
558 McNICOLL AVE. WILLOWDALE
經營項目：
△地毯 △牆紙
△磁磚 △膠板
△雲石 △油漆
△地台膠布
△百葉簾
△垂直簾
△各種有關工作器具
油漆
全部
以批發價出售

地毯 $16.99
包括：免費送貨
送軟墊
免裝工
全部百葉簾
半價
建築裝修
△酒樓餐館
△店舖寫字樓
△樓房建築
△磁磚雲石安裝
△地庫裝修
△油漆、木工
特設工場
歡迎來紙尺寸訂做各式酒吧柜、枱、或各類飾柜

房屋設計



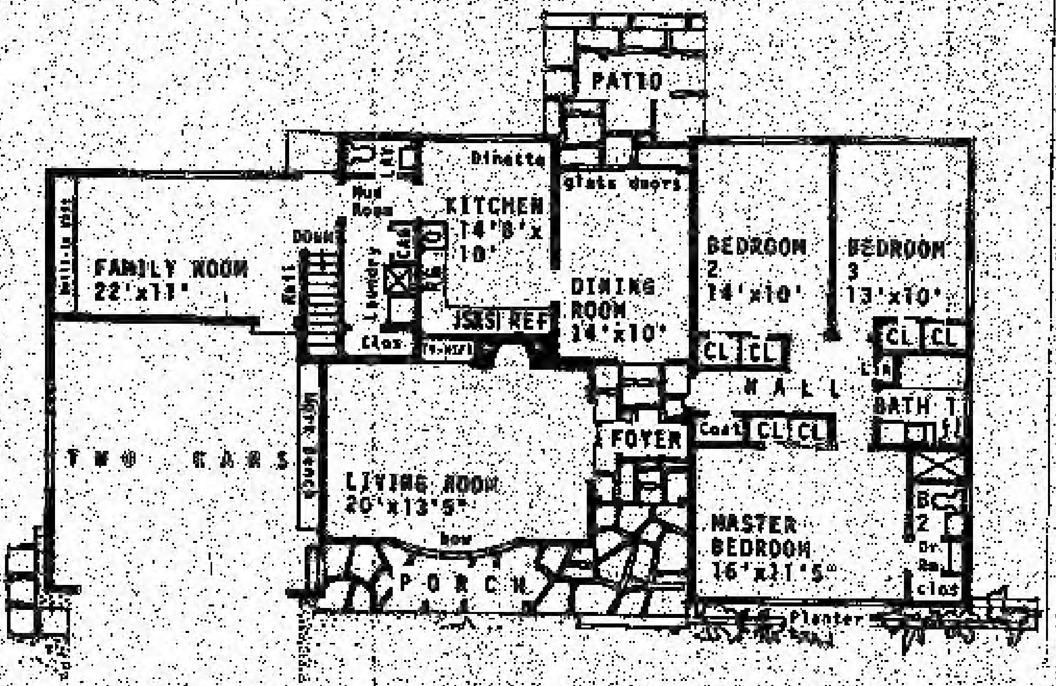
住得輕鬆舒服的平房

這所平房具備三項特色。一，屋內的三個睡房非常寬敞，可容納一家五口或六人居住；二，室內外的設計除吸引人外，在打理及保養房屋方面也甚為容易。三，房屋外牆鋪有護牆板，精緻雕花的鐵柱使門庭的氣勢更為雄偉，而且屋前設有一個磚砌的花槽，一年四季也可栽種花草植物，為房屋增添艷麗的色彩。

門廊用石板鋪砌。經過正面的前門，便是相當實用的門廊。門廊左面是漂亮的客廳，除了寬敞外，更設有半彎式窗戶、壁爐，以及擺設電視機和音響器材的壁櫥。穿過門廊，便是飯廳的所在。飯廳的後部設有一扇滑動玻璃門，此門對開的地方是一石板鋪砌的天井。屋主可用玻璃或鐵絲網把此天井圍好，這將是一個鬆弛神經及享受天倫之樂的好地方。

三個寢室位於房屋的另一部份，有私人的走廊，非常清靜。每個睡房都設有兩個裝有滑動門的衣櫃及不少窗戶，面積亦相當廣大，主人房設有更衣室，室內更裝置了化粧枱及私人浴室，被褥櫃、衣櫃及家庭浴室亦設立在此部份。

廚房的櫥櫃及家庭電器以L字形的形式擺設，不但節省地方，也可省回腳力。飯間靠近窗戶讓你一面享受美食，一面享受陽光的沐浴。廚房的左面設有洗衣房、貯物室及廁所。另外還有一道通往地庫的樓梯，藍圖上的雙車房及家庭室可在日後才興建。



特價為你服務

(免費估價)

特價貢獻
·住宅防盜系統 $850.00
監察報案服務 每月 $20.00
·商業防盜系統 $350.00
監察報案服務 每月 $23.00

本公司專門：
·安裝防盜／火警系統
·24小時監察服務
·最可靠技師安裝

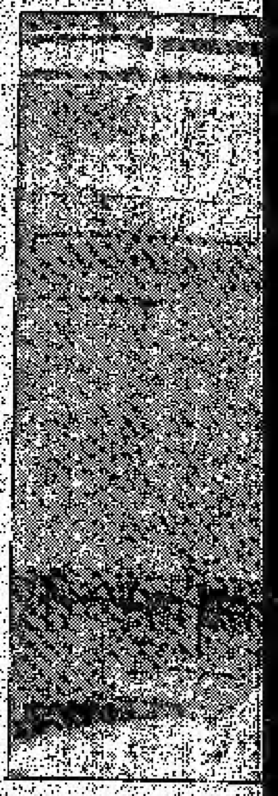
保安 Pro-Safe Security Systems Ltd. TEL: 499-7698

置地實業
LANDMARK REALTY INC.
4142 SHEPPARD AVE. E. AGINCOURT, ONTARIO, M1S 1T3
電話：299-1818
300A SPADINA AVE. TORONTO ONTARIO
電話：596-8916
置地實業
Real Estate Broker

寶華地毡
寶華地毡
寶華裝修
寶華裝修

想鋪地毡呀！ 請到寶華喇！
寶華地毡字號老 寶華地毡手工好
承接一切裝修工程 柏文改裝
土庫間格
磁磚 油漆 牆紙
大小工程 免費估價
信譽可靠 寶華公司

292-6474
50 SILVER STAR BLVD., UNIT 205

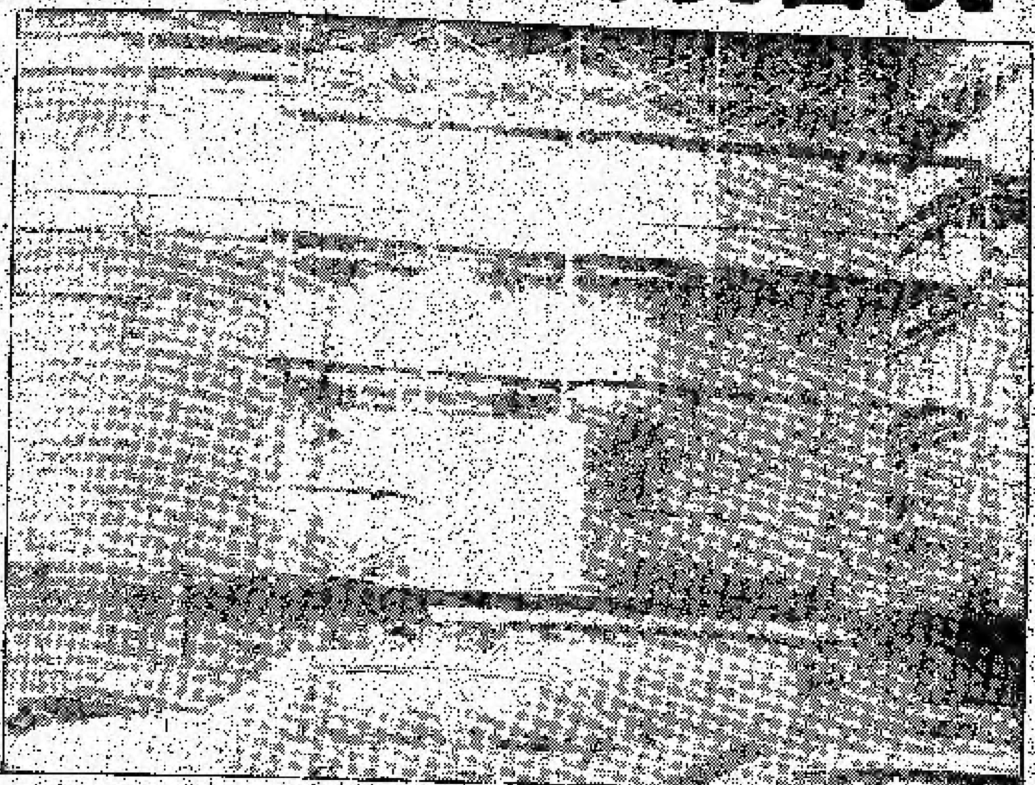


一百廿年前的…
沿打岸邊之…
新建的鐵路…
天，這裏已…
視製作公司及…
地方。而且…
海岸線從前…
可以容納四千…
隨着上述的…
屋市場也在…
只是有勇氣的…
時過境遷已…
銷手法。據ROY…

本…
為…
持，…
十月…
扎號…
有限…

按市…
(1)
(2)
(3)
(4)
(5)
(6)
(7)
(8)
另有：…
本報備有…
三樓三…

改變傳統舊貌，翻新商業樓宇



一百廿年前的多倫多港堤，湖水拍打岸邊之聲不絕於耳，當時沿岸新建的鐵路，非常暢通及快捷。今天，這裏已是不少室內設計家、電視製作公司及高級的製造商的辦公地方。而且，移山塡海的湖濱，其海岸綫較從前深入湖內，造成一片可以容納四千二百人居住的地方。

隨着上述的具體變化，多市的樓屋市場也在蛻變中。從前翻新樓宇只是有勇氣的人士才敢嘗試，但現時這種樓宇已成爲市場中的一種推銷手法。據ROYAL LEPAGE商業地產服務公司透露，在市中心三十一幢樓宇內共有二百五十萬平方呎的辦公地方等待裝修。不少租客希望辦公室的裝設除可以表現公司的獨特形象外，還可以提供舒適的工作環境。因此，把舊樓翻新便成了大多市的新興行業。

一些小本生意的公司，因着經濟有限，不能租賃高級辦公室，於是他們唯有轉而租賃翻新樓宇。這類樓宇的租價大約是每平方呎由十二元至二十二元不等，較第一等的辦公室，每平方呎二十二元至四十四元相差頗大。況且，翻新規模較小的樓宇，更可讓租賃一層樓面的租客，享有自己的進口處，有些樓宇更爲租客省回等候升降機的時間。因此，翻新樓宇吸引了廣泛層面的人士，他們喜歡的格調也不同。由水晶燈地板、暴露在牆外的磚頭、門廊、庭院，以致裝嵌玻璃的辦公室都有好者。

翻新樓宇的時間方面較興建新樓房節省時間，而且不受季節影響。雖說其成本較新建築物爲低，但這要視乎翻新的程度而定。在BERKELEY街的BERKELEY CASTLE，便是經翻新的樓宇，爲了要塑造堡壘的形式，發展商把附近部份樓宇拆除，然後又把新興建的部份與舊的連接，該幢樓宇的租金爲每平方呎十六元五角。

此外，翻新一幢樓宇並不容易，除了在重修時遇到困難外，在申請翻新許可證及劃分地區方面，都需一番努力。不過，翻新樓宇對業主及租客是百利而無一害，因此，大多市將會有更多此類型的翻新計劃。

聯和建築裝飾工程有限公司
UNITEDWELL LTD.
CONSTRUCTION, DECORATION & STORE FIXTURE

專業設計 滿意服務
承造一切商業住宅設計工程

100 CARLAW AVE., TORONTO ONT
461-3632 461-2616

本報優待讀者

新花旗參上市
爲答謝本刊讀者的愛護與支持，特徵得花旗參場同意，於十月廿八日起推出85年特選扎號花旗參，每磅$65 數量有限售完即止。

按市價八折再打九折

(1)大粒莊	64·50
(2)中粒莊	54·00
(3)小粒莊	43·00
(4)一號長枝	63·00
(5)二號長枝	54·00
(6)二號花旗	64·50
(7)三號花旗	61·00
(8)大孔	54·00

(以上價錢以每盒半磅計)

另有：參粉每瓶$34參鬚每盒$9·60
本報備有現貨，請駕臨登打士西街二九一號三樓三二八室(誠信旅行社樓上)選購。

時代周報 經銷處
MODERN TIMES

新唐人街
金漢酒樓
公爵酒樓
富都酒樓
合衆圖書公司
新世界圖書公司
新華圖書公司
龍鳳酒樓
金滿堂酒樓
太平洋酒樓
得如海鮮燒臘飯店
百利宮
新生書局
順發酒樓
遠東戲院
雅園點心
榮樂園
新光酒樓
文華郵晏園
酒家
環球書局
大昌超級市場
金邊餐廳

北區
MARKHAM
惠康貿易公司

東北區
SCARBOROUGH/AGINCOURT
怡東酒樓
太平洋酒樓
裕豐公司
醉月樓
東昇酒家
中加圖書文物公司
帝國酒樓
彌敦酒樓
聯豐雜貨
長江實業公司
龍騰閣
長江圖書
新華書局
大昌超級市場
成功圖書公司
悅豐年
金華平價市場
新彩影視
美園超級市場

中區
CENTRAL
百年酒樓
景福酒樓
MISSISSAUGA
豐壽酒家
東方市場

Synapsis Communications Inc.

舊唐人街
漢宮酒樓
英京酒樓
新萬寶酒樓
新華書局

東區
BROADVIEW
海城酒家
悅豐年酒家
中國書局
芝蘭商場
華聯駕駛訓練學校

東北區
VICTORIA PARK/STEELES
新世界飲食中心
萬壽宮酒樓
蘇明漢實業公司
新知書店
香滿樓
聯發雜貨
真善美圖書公司

英人"偉大移民時代"

加拿大歷史 CANADIAN HISTORY

◆影若

上期我們結束了一八一二年的美加大戰英國和美國雙方終於在一八一四年簽署和約，此次和約再一次令英屬北美洲感到失望——美國得回所有在戰爭中失去的土地。英國一直以來都將美國友好關係擺在第一位，而對滿足加拿大人的要求並不十分重視；和約將美加雙方的疆界回復原狀，美國沒有一點損失。加拿大方面本來並無任何發動戰爭的動機，只是為此次戰爭，提供了一個戰場和無數的死難者。而對談判卻沒有發言的權利。

雖然加拿大沒有得到賠償或任何好處，但該戰卻證明了一點：美國不能佔領加拿大，而英國也無力贏回美國這殖民地。美加雙方唯有學習適應對方，體認到雙方主權的獨立性，以後慢慢改善關係，在一八一七年英美雙方同意限制五湖上的戰艦。而在一年後，美加第一次劃定他們的疆界，就是現在的四十九度緯線，也可以說加拿大比美開戰之前更安定。此時，此戰無疑為加拿大注入了一枝強心針，而且確立了她的英屬殖民地身份和地位。

在下加拿大，沙尼貝利（DE SALIBURY）成為戰爭英雄，他在一八一三年曾領導法人擊退美軍，該戰役名為「莱爾堡之役」（CHATEAU GAI ），此役被認為是法人對加拿大忠貞的標誌，更是為法國民族精神而戰的象徵。

在大西洋區，由於英國海軍的駐紮，被認為是牢不可破的，而上加拿大方面，雖然人民明顯地採取中立態度，甚至作出了通奸賣國的事情，但由於卡氏神機妙算贏了漂亮的第一役。使得美國不敢小覷上加拿大的軍力，卡氏的勝仗更變成神話一樣比上加拿大的民兵軍力更具神秘的威力。

最後，一八一二年的戰爭觸展了反美親英的情緒。在戰前上加拿大根本就等於是美國的屬地，但戰後一切開始改觀。一八一六年，上加拿大政府通過法例，禁止免費贈土地給美國公民，取而代之的政策是鼓勵英國本土移民，這是歷史家所稱的偉大移民時代。在此後四十年中，加拿大從不足五十萬的人口，增加了兩倍左右，大約一百萬人從英格蘭、蘇格蘭和愛爾蘭湧入加拿大。

移民是加拿大歷史中的一個重要項目。加拿大是一個移民國家，每一批新移民，他們都帶着無限希望而來，也經過一段非常艱辛的日子才安定下來。就是早期的英國移民也不例外。

當時英國方面經濟衰退，人民生活很艱苦，這是由拿破崙大戰所帶來的。而更重要的就是由於英國是第一個工業國家，工業革命為社會帶來很多轉變，從前的手工藝技工，一旦由機器代替了他們的工作，於是整個英國充滿了失業者。

蘇格蘭方面同樣受到影響。由於紡織業的蓬勃，使蘇格蘭地主收回土地牧養綿羊，這比租地給佃戶更賺錢，結果成千上萬的農民無田可耕，生活無以為繼。

本報香港總代理

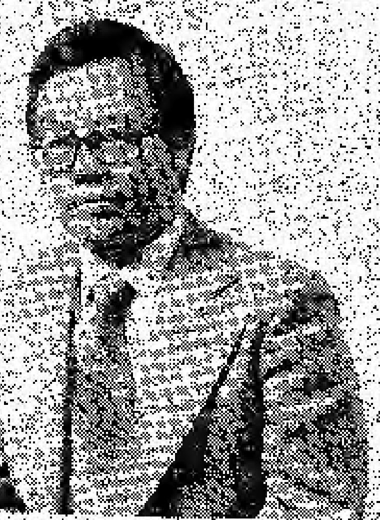
先進業務促進中心

灣仔軒尼斯道 守時商業大廈 八樓 B 2 室
電話：5－732848
SUCCESS COMMERCIAL BUILDING B2 8/F., WANCHAI, HONG KONG.

佳業地產公司 Aceland Realty Inc.
(416) 499-8822 六線（廿四小時接線服務）
2190 WARDEN AVENUE (AT SHEPPARD AVE. EAST) AGINCOURT (TORONTO), ONTARIO M1T 1V6

金牌成員 RECOGNITION OF EXCELLENCE

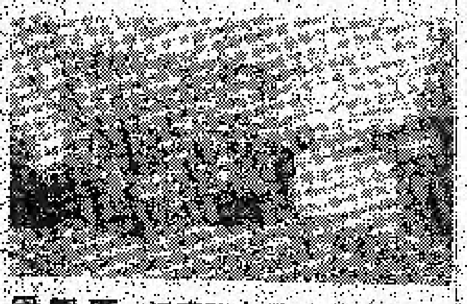
黃志鶴 BERNARD WONG
註册土木工程師
公司：499－8822
住宅：292－6774



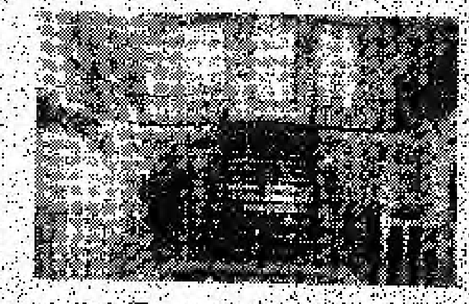
地產如市指道
膝勁十掌
幹務取足
服業買勝
物即見賣
立速電效
請約

新屋多間
北約區及愛静區，著名建築商，現代化設備，面積二千多尺至三千多尺，交通便，地點一流。

士加堡一平房大屋
意大利屋主，二廚三廁，士庫完成華麗，材料上乘，手工一流，後園樹木林立，屋主已買急售。



愛静區 近慶龍中心
全新獨立，四睡房，雙車房，士庫完成有壁火爐及落地窗出後園，交通便，步行到學校及購物商場，業主離加。



豪華大屋
五分鐘到WONDERLAND，佔地兩畝，四千五百呎，意大利屋主特別設計大屋，五睡房均有露台，三車房，雲石浴室及入口，前園有中央花園，應有盡有。

佳業 佳業

生活 娛樂　　Section C

怡東酒樓

25 GLEN WATFORD DR., AGINCOURT

天天茶市．雲吞麵食．晚飯宵夜

點心款式多
出品更精美
晚飯撚手小菜
鑊氣十足

星期營業時間
至凌夜十一時
週五、六開始
至凌晨二時

電話：298-2235

新世界飲食中心 NewWorld ORIENTAL CUISINE INC.

3600 Victoria Park Ave., Willowdale, Ont. M2H 3B2

營業時間
一至五：
朝十一至凌晨一時
六日假期：
朝十時至凌晨一時

龍鳳大禮堂
擺酒氣派好
豪華大舞池
音響設備齊
晚飯小菜精
茶市點心靚
賣寶廳房雅
宵夜樣樣千
鮮蝦雲吞爽
粥品夠馳名

(416) 498-1818

獨教粵菜

4271 SHEPPARD AVE. E. SCAR

龍鳳禮堂
喜酌壽筵
社團筵會
歡迎預定

海鮮晚飯平
週末茶市
和菜麵飯
小菜正
花款多
有得頂

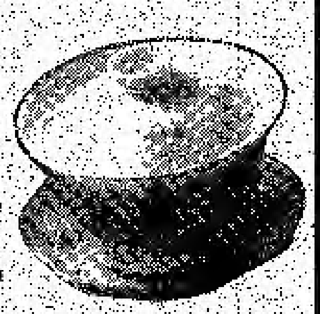
七天營業
週一至五下午四時至十二時
週六日中午十二時至午夜十二時
電話：299-1900

悅麗年酒樓

THE PERFECT CHINESE RESTAURANT　士嘉堡雲華商場
4386 Sheppard Ave. East　297-6100

七天營業：晨早六時至凌晨四時

新早茶啊!!!
週週夠老早



晨早六時啓市

英京酒樓 YING KING COURT RESTAURANT

名廚葉志球主理　重質重量

又一新出品聖誕大貢獻　超值

貳熱葷：松子炒蝦球、椒鹽貴花蚌
杞子燉竹絲雞
蒜茸焗龍蝦
瓦罉鹽焗雞
金華扒四色
蠔汁焗鮮鮑
香脆龍利球
瑤柱雞粒飯
上湯片伊麵
西米布甸
$190

貳熱葷：發財蠔柱甫、菱花龍蝦球
紅燒大鮑翅
脆皮百花雞
原隻鮮腐鮑
彩蝶迎新春
西汁焗乳鴿
清蒸游水石斑
紫菜醃味飯
上湯水餃
精美雙點
原盅椰子燉燕窩
$338

點心席、野味席、特價翅席、新鮮火鍋　照常供應

敬請預約 以免向隅　TEL: 977-8828
123A DUNDAS ST. W. 2nd FL., ONT.

珊瑚水族館 CORAL AQUARIUM AND PET STORE

4188 FINCH AVE. EAST & MIDLAND AVE.
(FINCH & MIDLAND CENTRE, UNIT 3A 美蘭中心)
TEL: 297-6705

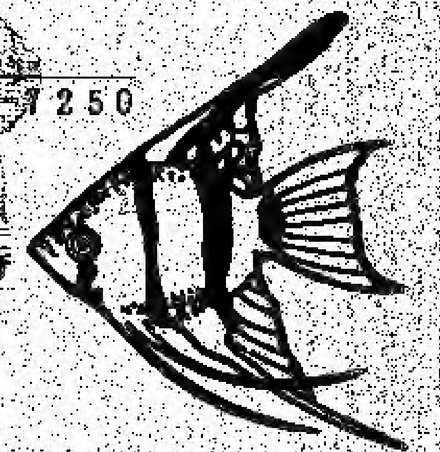
大量名種金魚
熱帶魚　海水魚
大小魚缸　各種設備
魚糧　魚用醫藥

加拿大首次運到北京名種大黑牡丹
歡迎參觀

銀龍水族公司 AQUARIUM FANTASY

310 SPADINA AVE., UNIT G7, TORONTO, ONT. 591-6439
華埠士巴丹拿街310號地下G7
(唐人街嘉禾戲院對面偉景商場內)

分店：錦鯉專門店　461-7250
620 GERRARD ST. E.
(BROADVIEW) TORONTO
(東區唐人街)



全部錦鯉、金魚，八折優待
搜羅各類金魚，正宗日本錦鯉，珍貴熱帶魚、海水魚、鳥類。
最先進濾水器。器材用品特價發售。

歡迎光臨參觀包你流連忘返，對養魚技術耳目一新。

美蘭超級市場

位於士嘉堡美蘭中心

專營

特價傾銷	海鮮肉類	時菓蔬菜	罐頭食品	海味雜貨	零沽批發	一切俱備	車位特多	歡迎光顧

FINCH & MIDLAND CENTRE　TEL: 293-9898
4188 FINCH AVE. E., SCARBOROUGH (士嘉堡美蘭中心)

銀龍水族公司擴張
錦鯉專門店開業誌慶

鯉躍龍門

時代周刊致意

既是公關 也是偵探

超級市場收銀員百般武藝

◆姬姬

超級市場，是一個人所共識的名字，大部份人士更是每週起碼"拜訪"一次，但對超級市場的認識有多深？讀者或許會對以下的數字有興趣：平均來說，大約每人每星期上超級市場兩次，每次用去四十元；一名收銀員，工作七小時，替數百名顧客服務，約有七千件貨物經過了她的收銀櫃台；超級市場的利潤約是百分之一又四分一。換句話說，收銀員若少收三毫子，需要售出廿五元的貨品才能賺回此數。

作爲模範的收銀員，亦不容易，在受訓二至三星期後，一些收銀員的起薪點可達每小時十元，然而，細知道她們的工作要求後，也會認爲這樣的薪金是物有所值。

首先，各大超級市場的收銀員都不會在工作時吸煙、進食或嚼香口糖，亦不會靠着櫃台站立，即使雙腳已站立了數小時而開始酸軟，她們的笑容仍不會消失。

在計算貨物價錢時，亦不是照着數字按鍵這麼簡單，把貨品分爲不用繳稅及繳稅類，也夠一些人頭痛。例如老鼠夾是需要加零售稅，但殺蟲藥水並不用；嬰兒洗頭水需要加稅，但嬰兒皮膚用品不需；爆起了的爆谷要加稅，但未爆起的卻不用；蛋糕裝飾需要加稅，但食物染料不用……。

此外，不同類別的貨品有不同的暗碼，在按下價錢之餘，收銀員還要記得貨品類別的暗碼，以記錄售出什麼貨品。

收銀員還要保護超級市場的利益，免受不法之徒愚弄。計算好價錢，把不同類別的貨品有系統的分包後（相信沒有顧客喜歡他們所買的殺蟲劑和新鮮葡萄放在一起），眼明的收銀員該發現到顧客有沒有把一包火腿放在大衣袋；留了一件小貨品在推車內，以圖混過收銀員，或是把標價紙互調了。

其他欺詐手法還有很多，例如在找錢給顧客時，該顧客會"稍不小心"，丟了一個硬幣，或是弄跌了一些小物品，收銀員若彎身執拾，"手快"的顧客就會趁機在收銀機上取些"零用"。更高明的手法，根本不用丟東西，收銀員稍不留意，轉一個身，就會令到超級市場受到損失。

另一個詐騙技倆，是需要兩人合作，關鍵在於一張寫有記錄的鈔票。辦法是這樣的：頭一名顧客以一張面額廿元鈔票購物，第二名顧客以一元鈔票買一罐濃湯。當收銀員找回數角時，那名顧客卻說她找錯數目，他付的是一張廿元鈔票。收銀員當時不信，偏偏該顧客卻堅持，並說他可以證明他是付了一張廿元鈔票，因爲上面他寫了他朋友的電話號碼，他當然可以立刻背出來，而這對顧客也白賺了收銀員找回的十九元。

受過訓練的收銀員都不會這麼容易讓不法之徒得手。細心留意，收銀員多會讀出貨品價錢，收到顧客的鈔票時，也會讀出面額，並不立刻放在收銀機的各種鈔票格內，而是放在分格之上，以免混淆。在找贖時，也會放到顧客手上，而身體已隨勢輕輕碰着收銀機的抽屜，表面看來，是轉身時地方不夠，實際上是半關收銀機，以免"手快"的顧客，趁機盜取機內的鈔票，在必要時，身體再輕輕一碰，就可以將收銀機關上一切都做得不着痕跡。

除了要顧及收銀機內的鈔票安全外，收銀員更不能忽略對顧客的禮貌。懂得顧客心理的收銀員，當她在爲頭一位顧客服務時，都會將眼光放向第二位顧客身上，並微笑地表示，很快就會輪到他，以減輕他等候的不耐煩心情。

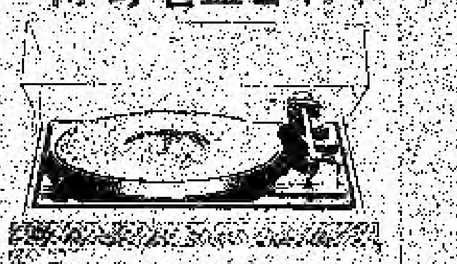
一名成功的收銀員，會和顧客打上良好的關係。宛如熟朋友一般，收銀員的工作，不單是收銀，更是超級市場的公關和偵探，也因爲如此，超級市場才肯付出每小時十元的薪金。

C3
CS 505
DELUX
紅木座
介紹期間
附送 $85.0
$249.
其他
ortofo
OM SERIE
MAGNETIC
YAMA
未來
NEW!
SO
20" MIRR
TRINITRO
MODEL
KV-1985
86年最新產品
-cable ready
-express tuning
-video/audio input
數量有限
ATTENTION C

包有着數，不必計數！

Dual

"傳奇唱盤音响！"

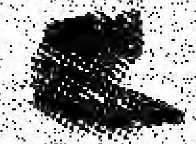


CS 505-2 DELUXE J
"紅木座" BEST BUY!
介紹期間
附送 $85.00 ORTOFON 唱頭
$249.95 數量有限

CS 505-2 SM
"全世界備受推崇唱盤"
-Ultra low mass tonearm system
-full floating suspension
-16 pole motor
附送 $85.00 ORTOFON 唱頭
$199.95 售完即止

其他類型唱盤連唱頭由$129.95 起

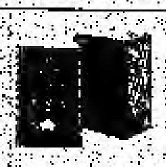
ortofon
OM SERIES
MAGNETIC CARTRIDGES



"全球最佳唱頭"
由 **$24.95** 起
(只限現金購買)

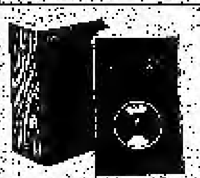
EPI "傳奇音响"
The linear sound of EPI continues with their 4 time energy speaker systems to handle digital signals with ease!
請親臨欣賞一系列的 EPI 揚聲器

新貨運到！



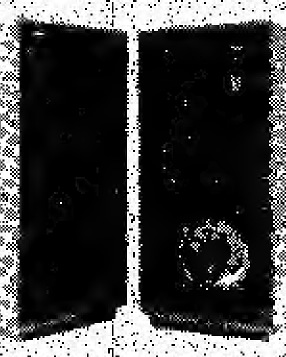
EPI T/E 70
體積細小，音色明亮，揚聲宏大。
原價 $240.00 一對
現售 **$99.95** 一只

新鮮出爐！



EPI T/E 120
發燒友期待已久，傳真最高的揚聲器。
原價 $500.00 一對
現售
$219.95 一只

獨家介紹

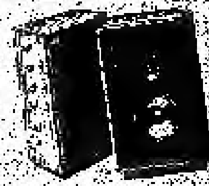


STAT 450
ELECTROSTATIC
SPEAKER
is a 2-way "HYBRID" speaker system that incorporates a 10" DYNAMIC bass-driver. These speakers are also "DIGITAL READY"
比原價平二百元
$399.95 一只

新鮮出爐！

EPI T/E 100
音色純美大體的一級揚聲器。
原價 $340 一對
現售
$149.95 一只

新鮮出爐！

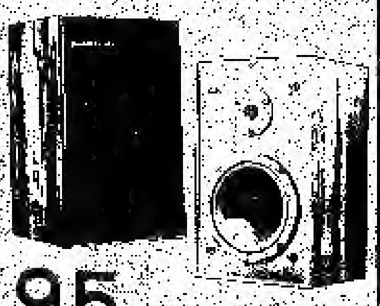


EPI T/E 320
超值揚聲器，不可不看
原價 $680 一對
現售
$269.95 一只

YAMAHA 山葉
未來"的式"機已面世

CD-X2
-mid-size compact disc player
-9 random selection programming
-music & index search
-headphone jack w/output
$389.95

Boston Acoustics
A-40
書架揚聲器的
極品割愛出售

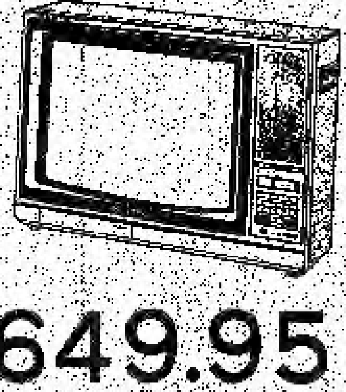


$99.95 一只

YAMAHA 山葉
電子科技先鋒
R-5B

-100 watt AM/FM DIGITAL receiver
-16 presets for direct tuning
-new -40db loudness control
-10 segment meter system
$349.95

NEW! 新力 NEW!
SONY
20" MIRROR BLACK
TRINITRON
MODEL
KV-1965
86年最新產品
-cable ready
-express tuning
-video/audio inputs



數量有限 **$649.95**

凡購買$100
以上者只要多付
$19.95元便可
獲得10盒
富士 FUJI
FR II CHROME
C-90
或
麥士維 MAXELL
XL II C-90
有效期至
85年11月30日

注意：汽車音响的極品 **CONCORD**® **Infinity**

SUPER 150 WATT
CAR STEREO SYSTEM
FROM CONCORD WE BRING YOU THE HPL-518 with DIGITAL TUNING, AUTO REVERSE, DOLBY, TAPE/RADIO SWITCH PLUS MUCH MORE. With it we feature the CONCORD HPA-51 100 watt separate Amp. with 3-way speaker protection relays for the ultimate in sound quality.
For speakers INFINITY can't be beat. Immune to temperature & moisture conditions we supply you with a pair of their top sounding 6X9 with poly woofers & EMIT tweeters. The 4" are also poly & round off one of the finest systems possible.
發燒友及擁有跑車人士的夢想
(原價$1250) 只售 **$999.95**

ATTENTION CUSTOMERS: All speakers are sold in pairs only! All items sold as is, All sales are final. No dealer orders will be allowed unless approved by Mr. Donald Mann. All items to be manufacturer's warranty unless otherwise stated. All items are cash & carry. Management has the right to limit quantities. Rain-checks on sold out current items will be given out based on managements discretion. Phone orders will be accepted on management approved items only. In the event of certain all sales staff are busy the specials will be honoured by the management providing you receive a chit from Mr. Donald Mann approving the extension. We ask for your patience and thank you in advance. ***THE MANAGEMENT!***

備有分期付款服務　電話：226-4116

MANN'S TV & STEREO LTD.

889-2424　72 STEELES AVE. TOWNE & COUNTRYE 購物中心對面 (JUST WEST OF YONGE)

高級質料的和暖毛衣

冬裝

◎妮莎

初冬的寒風吹起，新潮美麗的女兒也需要暖衣防寒。有件美觀保暖的毛衣，能做多樣式的搭配穿着；對於在校的女學生來說，擁有多件美觀大方的毛衣，就可不用爲每日的上學服發愁，因多款樣式的毛衣，能搭配出適合自己格調的服飾，且不失其淸雅高貴的氣質。

以下專門爲妳介紹，以輕柔暖和的山羊毛及綿羊毛所編織而成的各樣美麗大方的毛衣。

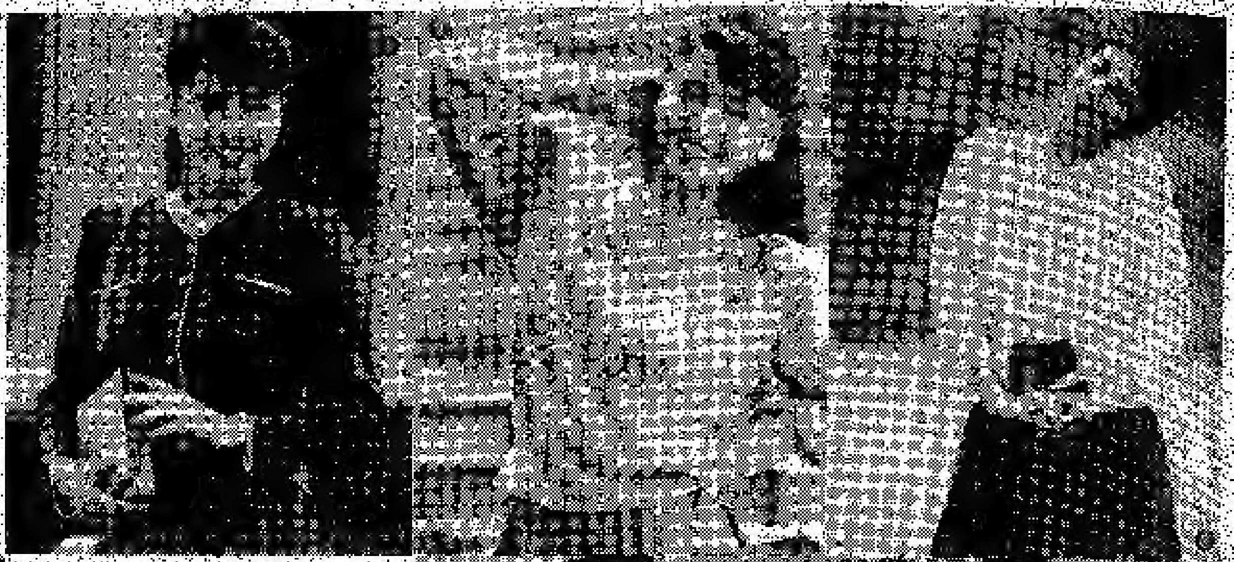
(一)古典正統的藍色套裝，端莊高雅。

(二)灰色美麗大方的羊毛衣，輕爽柔軟。

(三)白色的綿羊毛衣，可搭配各類服飾。

(四)顯目耀眼的鮮綠色羊毛衣，青春活潑。

(五)活潑可愛的鮮紅色毛衣，胸前的蝴蝶型裝飾，點綴得更迷人。



(六)淺棕色的毛衣外套，款式脫俗大方。

(七)舒適暖和的綿羊毛衣。

(八)桃紅色的美麗羊毛衣，胸前的花型編織，秀麗大方。

(九)穩重成熟的暗綠色套裝是由"開前"毛衣和裙子組合而成，極爲正統的風格。

(十)鮮藍色的開前毛衣，搭配裤、裙皆適宜。

NgocThanh
Jewellery & Watch Co. 玉成珠寶行
越南名匠　金銀首飾　特價鑽石
精工鑲製　鑽石玉器　歡迎選購
393C Dundas St. W., Toronto, Ont. M5T 1G6　Bus: (416) 596-7465

MISS 008
時款女裝
各種年齡
新張期間
特價優待
華裔職員
竭誠服務

122 DUNDAS ST. W.
TORONTO, ONT. M5G 1C3
TEL. 597-0682

髮之藝 髮廊
1356 KENNEDY RD. SCARBORO
預約電話：757-3376
逢星期一 電髮剪髮 八折優待
主理人之優良技藝與經驗
定能使閣下稱心如意！！
營業時間：週一：十二時至七時
週二至五：十時至八時
週六：九時至五時

LEEDHAMS
以歐洲大陸及意大利食品馳名
• PASTA ZHIVAGO——新鮮三文魚，用西紅柿汁加甜酒調，奶油調兩、洋蔥，鮮麵條盛底。 $7.95
• 法式蝦肉飯（CREOLE SHRIMP）——用蝦、牛油及熱油煎香，放入鍋內，再以美國南部醬汁（AMERICAN SOUTH SAUCE） $9.95
• 烟子、蛋及鮮沙律 $4.95
• 燒煎蜆蛋（MUSSELS PROVENCALE）連殼燒製，配以蕃茄、洋葱及蒜牛油。 $4.25
326 DUNDAS STREET WEST,
（位於 ART GALLERY 對面）
598-0528

ADLER'S FUR FACTORY
一流品質皮裘　批發價錢出售
舊換新　代修改
周一至周五11-6，周六10-5
商用：665-4249　住宅：635-9714
1179 FINCH AVE. W. UNIT 24　（介乎DUFFERIN與KEELE）

治與根治

風濕探究

方脈針灸女中醫師 劉純豪
脊骨神經科醫生 韓泓玫

風濕症的病患者大多數都是有大小關節痛或僵硬的情形。經過上幾次的風濕症介紹，相信各位讀者對"風濕"都有了初步的認識。對風濕病患者來說，分門別類對他們來說並不重要，他們所最關注的是他們所患的關節痛及關節僵硬在醫治上有沒有方法及醫療時間需要多久？這個問題因人而異，也因風濕症種類的不同而異。在此只能將風濕症現今的各種治療方法作一簡介：風濕症的治療方法分兩大類：

㈠標治。㈡根治。

標治：是針對病徵着手，一般風濕症的病徵不外關節發炎、僵硬及腫痛，藥物上多用消炎、止痛藥爲病人暫時解除痛楚。另一方面，物理治療上用熱蠟治療，對部份病人有相當的止痛作用。除此，針灸治療除了治痛外，若長期採用會得到治標治本的雙重功效。脊骨神經科的治療着重關節的活動，防止僵硬，有電氣治痛及最新的突破：激光治療。激光治療在歐洲已有了十幾年的臨床實驗，在治療痛症、風濕性關節炎及其他皮膚炎上有很顯著的效果。

根治：根治是針對消除發病的根源着手。

風濕症種類，有些在醫學上已確定起因，但還有大部份的起因都未研究出來。已能確定起因的風濕症如內分泌機能失調性風濕等，在藥品及手術治療有明顯的效果。其他起因未能確定的只有着重於標治，其中也有部份只有一次病發期的風濕症，在標治上打理得完善，也可得到根治的作用。中醫施治方面着重針對痺症的起因加以祛風、散寒、除濕、清熱以求達到疏通經絡氣血的效果。

無論是那一類的風濕症，最主要還是及早在病發處着手。

關節痛症是身體的警告信號，表示關節周圍纖維或神經組織已經起了病變，患者如能在這些病變的初期及早求醫，治療上除了病徵可受到控制外，往往可免以後關節的僵硬變化及活動範圍受限制。

風濕症在標治或根治上所需的時間是因人而異，但一般患者的病徵在治療上都可受到有效的控制。

日常生活與心理

漫談人間種種

石璧

坐以待斃（九）

人的自我價值，可以從很多不同的角度來肯定，但其中一個衡量的方法，是根據其是否能很有效地去改變周遭環境來達到他的目標理想（當然，除此以外，我們還要考慮到這些目標理想是否合理適當）。

假如一個人，無論做什麼，也都能如願，這個人的自我價值，對他而言，自然很大，在人格分類上，我們稱之爲"自信性格"。

反過來說，假如一個人，無論作什麼，都不能改變他要改變的環境，這個人，自然會覺得自己是無用無能，他的自我價值，也會因此而降低。這種無左右環境能力的覺知，是做成坐以待斃反常行爲的原因之一，亦是導致心理抑鬱、意志消沉行爲情緒反因的一個主要因素。

要幫助這類抑鬱症的患者，我們可以針對原因，用強制認知方法，改變受害者固化了的認知模式，恢復其應有的自信心及自我價值。

由於各個抑鬱症患者的背景各有不同，實際強制認知的方法，在這裡沒法一一談及，不過其基本原則卻可略爲一說：要幫助這類不幸者，我們首先要知道何者是他能做的，何者是他不能做的。第二步是儘量給他機會做他所能做的，讓他多累積一些成功感。第三步是在合理情況下，誠懇而真摯地表揚他的工作成績，提高他的自信心。這三個步驟十分重要，而且不是做一兩次即可，要不斷的實行，直至患者恢復了適當的自信爲止。

園藝

花王墨

植物冬防保護（二）

玫瑰

玫瑰的品種很多，不過除了一些耐寒性的灌木玫瑰外，其他的品種，若要來年生長得好，都需要冬防保護。

㈠溫室法—最徹底的保護方法便是在冬天，將玫瑰從室外庭園移植於溫室之中，這對於盆栽玫瑰而言，幾乎是必需的。種地的名種，有時也要連根掘起，移植室內。

㈡室外保護法—這一個冬防方法不須利用溫室，在室外就地施行即可。玫瑰冬天敗死的原因有二，一是凍死，二是乾死。加拿大冬天不單只嚴寒，空氣也非常乾燥，尤其是北風疾吹的時候，水份揮發得更快。很多玫瑰，就是因爲在冬天水份揮發過度而至乾死，所以玫瑰冬防保護方法，主要是針對乾凍這兩點：

(A)灌水—玫瑰在冬天，並不停止基本的新陳代謝作用，所以爲補充冬天枝幹水份蒸揮過度，在地面冰封前，我們應該將泥土充份濕潤。

(B)堆泥—水灌足後，要在主莖及根旁周圍堆泥，泥高約十吋。堆泥的作用有二，一是保溫，二是減低水份揮發。堆泥時要注意的是不可從旁掘泥堆起，因爲這樣會減低對根系的保護，所用的泥應要從別處取來堆上。

(C)護根（MULCHING）—爲防止表土根系遇寒凍傷，於地面冰封閉結後，可將一些殘枝敗葉厚厚的覆蓋植土之上。

多倫多的冬天並不算太嚴寒，一些較耐冷的爬牆玫瑰不保護也無大傷害，但對於鐵玫瑰（TEA ROSE）及其雜交種，冬天若無保護，則多會敗死。

牙齒保健

余國漢牙醫

智慧齒（下）

上期談及智慧齒常常由於萌長的位置不正，不能順利長出，而形成"阻生智齒"，給年青人帶來不便。預防勝於治療，首先我們要明白形成智慧齒爲什麼會帶來牙患。

最常見的情形，是智慧齒的一部份牙冠長了出來，但牙冠和牙齦之間還留下一個縫隙，不單刷牙、漱口，都不容易將藏在縫裏的食物清潔出來；這個縫隙，可以說是細菌的溫床。不少年青人，爲了應付考試，常常因爲睡眠不足，身體抵抗力低降，於是細菌就乘機活躍起來，而令到智齒牙周圍的牙肉發炎以致化膿，咀嚼食物時疼痛難當，有時張不開嘴，頰部腫脹。較嚴重的更有發熱、頭痛、失眠和身體極度不適。

預防以上的"智慧齒冠周炎"，最好是在十六、七歲時，在例行牙醫檢查時，要求牙醫觀看智慧齒是否阻生。通常牙醫會替病人用X光觀察智慧齒生長的位置。至於已經患了智齒炎的病人，要多注意休息，吃比較柔軟容易消化的食物。牙醫會替病人在牙床施行放膿手術及配合有效的抗生素，炎症痛常會迅速減輕消退。消炎後最好儘快檢查智慧齒，如果位置不正，便要及早拔掉，因爲智慧齒冠周炎會反覆發作。

通常拔除智慧牙的手術比普通牙複雜，筆者認爲最好請一些受過特別訓練的口腔外科專家施行。通常手術後，休息幾天便可以完全恢復正常。至於位置正常的智慧齒，由於它們在口腔後端，清潔比較困難，但它們和其他牙齒一樣，可以作爲咀嚼工具，應當儘量加以保護，防止蛀牙的情形出現。

森地玩具
士加堡區
Sundy (Toys) Ltd.
50 SILVER STAR BLVD. UNIT 236,
(MIDLAND & FINCH)
SCARBOROUGH ONTARIO, M1V 3L3
香港玩具廠商多倫多分銷處已經營業，直接入口，直接供銷，價錢便宜，批發零售，一律歡迎。
營業時間：
星期一至六
早上十時至晚上六時
請電：292-6001洽

鐵板燒
TEPPANYAKI
RESTAURANT UNDER L.L.B.O
日本風味
馳名鐵板燒，壽司魚生
用料上乘，價錢公道
全餐由$8至$16.75
全餐A組：清湯、沙律、日式炸蝦、鐵板雞或牛柳、甜品、綠茶 特價$12.50
Add. 53 COLBORNE ST. TORONTO 360-6284

時代音樂中心
招生
(1)不同種類，不同級別，結他、鋼琴、鼓、色士風等等。
(2)琴室及樂隊練習室租用。
(3)附設錄音室，適合職業或業餘樂隊及歌手試音錄音，可作各類商業廣告配樂用途。
271 Broadview Ave., Toronto
M1P 1W1 Canada
Bus: (416) 469-8305

長發菓菜
（位於雲華商場內）TEL. 297-8808
4386, SHEPPARD AVE., EAST
SCARBOROUGH, ONT. M1S 1T8
常備——各式鮮菓中西時菜頁禮果籃
並特設—最先進之全自動鮮榨橙汁機，選用上等鮮橙榨汁即飲即榨，不經人手，營養豐富，衛生可口。

忠誠琴行
KAWAI 鋼琴 多市正式代理
價格公道．服務忠誠
地址：1386及1367 DANFORTH AVE.（近GREENWOOD地鐵站）
4386 SHEPPARD AVE. E.（雲華商場內）
電話：465-2674 461-1237 298-3339

飲食消費

潮州菜別具特色

◈影若

筆者認識一個潮州朋友，時常稱讚潮州菜的出色，更說每一次回港，都一定要嘗嘗潮州菜，才不負此行。一向只是耳聞，從未嘗過潮州菜如何精巧和美味；據說在香港的潮州菜花費不菲。

上星期值朋友生日，在國際城酒樓賦宴，才第一次嘗到潮州菜，的確是名不虛傳，值得推廣介紹。原來國際城的潮州師傅，是直接從香港重金禮聘而來的，在香港也是數一數二的名廚師，其實住在多倫多大江南北的名菜，隨時可以吃到，比起住在加拿大其他的大城市的人們，不知要幸福了多少。

當晚嘗到的潮菜包括潮州拼盤，彩帶配玉龍和潮州三絲羹。拼盤有蝦棗、螢蒻、椒鹽帶子、滷水鴨和滷水豆腐，該菜以一個水晶盤上桌，中間配以一條彩龍（據說有些裝飾除了龍之外，還有鳳或山水景緻），單是色方面已得個滿分，味道的確清新可喜，吃膩了乳豬盤的朋友，不妨一試潮州拼盤，帶子的味鮮，蝦棗炸得恰到好處。只是粟鋁"翻寿辣"，便得等待下次。

彩帶配玉龍顧名思義當然也有龍，今次的龍卻分成三部份，頭尾是由紅蘿蔔雕成，活靈活現；而中間便是彩帶的部份，由烟肉蝦卷蒸以鮮紅茄汁而成，周圍配上碧玉——芥蘭菜是也。配色方面非常鮮艷奪目，引人食指大動。紅燒的烟肉加上醬汁，更散發出誘人的香氣，但一班朋友卻專顧控制着筷子，首先飽餐名菜的"秀色"，然後才忍心以一招"風捲殘雲"把整條玉龍除了首尾部份吃個精光，而龍頭龍尾也由一位朋友帶回家中細細玩賞。

潮州三絲羹非常清甜，包括了各種海鮮絲和筍絲等，鮮甜可口，值得一讚，要想一嘗特別菜色的朋友，不妨試一試潮州酒席，但別忘了，一部份的精巧菜色，需要預訂，才不致到時失望掃興。

紹菜要見過北風後才好吃，臘鴨也要吃過幾口北風才夠香味。立冬後吃紹菜臘鴨，都可以說合時令了。紹菜有本地的，也有來自天津的。但本地的不及來自天津的好吃；臘鴨也是各地皆有，最好吃的首推"南安"，即所謂"南安臘鴨"。紹菜、臘鴨都是當時得令的食品，用來做菜可以說"吃出神仙"來。

現在我同大家介紹一款"津白金銀鴨"，聽起來有點錯覺，並不是"金銀菜乾湯"。這款"津白金銀鴨。"卻是鮮鴨與臘鴨。紹菜、金銀鴨的鴨肉兩可好吃。以我來說，寧吃菜不愛吃鴨肉。因爲紹菜本身已夠好吃，再加滲透了鮮鴨的鮮味和臘鴨的香味。混合起來是什麼味？我不說了，請大家來試試吧！

材料：1、紹菜二磅 2、鮮鴨半隻 3、臘鴨半隻 4、生薑二片

超羣 Maria's 烹飪示範中心 Cooking Centre

呂伍惠文校長

津白金銀鴨

調味：蠔汁一湯匙，紹酒一湯匙，生抽二茶匙，糖一茶匙，古月粉少許。

獻汁：生粉一茶匙，開水二湯匙。

製法：(1)紹菜去老葉洗淨抹乾水份，切五吋長度，泡油後滴清油份用。

(2)鮮鴨臘鴨洗淨抹乾切件，去尾部及肥油不要，鮮鴨加調味醃勻醃十分鐘泡嫩油，然後隔去油份。

(3)用一燉盅先將紹菜放在盅底，然後將鮮鴨、臘鴨、生薑及紹酒兩茶匙同放入盅好，便可放入煲內，用中火慢慢燉二小時後取起，倒出原汁，隔清肥油，將紹菜、金銀鴨排好碟上，然後將原汁埋獻煮滾，淋於鴨面上即成。

如有查詢，請來電 293-0393 超群烹飪示範中心。

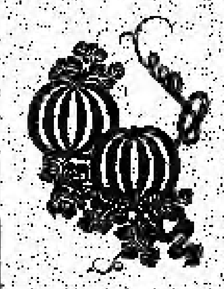
SAIGON MING WAH RESTAURANT
明發餐廳
554 BROADVIEW AVE. TORONTO, ONTARIO
TEL: (416)463-6818
東區最靚越南餐
名廚主理
正宗越南牛肉粉 牛丸
春卷 咖喱麵包 越南薄餅
各式飯類 特別東南亞食品
新鮮菓汁水
全日供應 歡迎光臨

福寶菜館 LUCKY PLACE Chinese Restaurant
279 Dundas St. W. 中區唐人街近安省藝術館 TEL: 593-7331
七天營業：每天上午十一時至淩晨一時 星期五、六由上午十一時至淩晨二時
凡惠顧十五元以上免費送外賣
南乳雞 招牌 五香鴨麵 金邊粿條 越南粿條 米粉黃麵 福建 特別介紹 各式粉麵 經濟和菜 特價午飯
白領藍領午膳最佳去處 一家大小晚飯首選之所

龍鳳茶樓
九時啓市
977-0333

新亞超級市場
New Asia Supermarket
Siêu-Thi TÂN-Á
293-299 Spadina Ave., Toronto, Ont. M5T 2E3
Tel: (416) 591-9314
貨物齊全 服務週到 交通方便

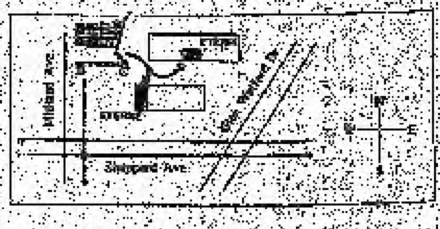
電子打邊爐
方便實用 廣告期間
最新出品 特價優待



周氏菓菜市場
CHOW'S MARKET LTD.
TEL: 466-4243 466-5219
生果 雜貨 菜
專營餐館蔬菜批發
661 GERRARD ST. EAST, TORONTO, ONT. M4M 1Y2

ETERNE CASH & CARRY CO. LTD. ETERN (FAR EAST) TRADING CO.

Pampers
CONVENIENCE PACKS
大盒裝
$10.99 each
貨式多 服務好



價錢平 泊車便
ETERN
（愛靜角 格蘭華福徑六號）6 Glen Watford Drive, Agincourt Ont. Tel: 291-7363 298-8989 291-7362

一周電視（中文）節目表

中文電視● 日月影視●㊼ MTV●㊼

十一月二十九日 星期五

- 4：35● 歌曲大本營
- 5：00● 粵語長片
- 6：30● 每日新聞
- ㊼晚間新聞
- 7：00● 國語新聞
- 7：20● 黃金劇場：碧血劍
- 8：05● 爲你服務
- 8：30● 雪山飛狐
- 9：15● 每日新聞
- 9：45● 每日一字
- 9：50● 天涯赤子情
- 10：55● 國語新聞
- 11：15● 好片重溫

十一月三十日 星期六

- 9：30㊼ 歡樂家庭
- 2：30● 粵語長片
- 4：05● EYT精選
- 4：35● 爲你服務
- 5：00● 婦女新姿
- 6：00● 兒童節目
- 6：30● 每日新聞
- 7：00● 國語新聞
- 7：20● 絲綢之路
- 8：30● 加拿大歡樂今宵
- 9：30● 每日新聞
- 10：00● 每日一字
- 10：05● 大電影
- 11：00㊼ 雲海玉弓緣
- 藝術活動
- 11：35● 國語新聞
- 11：55● 粵語電影

十二月一日 星期日

- 2：30● 戲曲精選
- 4：05● EYT精選
- 5：00● 婦女新姿
- 6：00● 兒童節目
- 6：30● 體育縱橫
- 7：20● 偉景商場
- 7：25● 閤門一家親
- 8：00● 每日一字
- ㊼再向虎山行
- 8：05● 華人社區通訊網
- 8：15● 亞太小姐總決賽
- 9：20● 絲綢之路
- 9：30㊼ 天堂鳥
- 10：05● 大電影
- 10：25㊼ 息息相關
- 11：35● 國語劇場：神鵰俠侶

十二月二日 星期一

- 4：35● 華人社區通訊網
- 5：00● 粵語電影
- 6：20● 每日新聞
- 6：30㊼ 新聞630
- 7：00● 國語新聞
- 7：20● 薛仁貴征東
- 8：05● 香港85'
- 8：30● 雪山飛狐
- 9：15● 每日新聞
- 9：45● 每日一字
- 9：50● 天涯赤子心
- 10：35● 國語新聞
- 10：55● 好片重溫

十二月三日 星期二

- 4：35● 香港85'
- 5：00● 粵語電影
- 6：20● 每日新聞
- 6：30㊼ 新聞 630
- 7：00● 國語新聞
- 7：20● 薛仁貴征東
- 8：05● 勁歌金曲
- 8：30● 雪山飛狐
- 9：15● 每日新聞
- 9：45● 每日一字
- 9：50● 天涯赤子情
- 10：35● 國語新聞
- 10：55● 好片重溫

十二月四日 星期三

- 4：35● 勁歌金曲
- 5：00● 粵語電影
- 6：20● 每日新聞
- 6：30㊼ 新聞 630
- 7：00● 國語新聞
- 7：20● 薛仁貴征東
- 8：05● 香港85'
- 8：30● 雪山飛狐
- 9：15● 每日新聞
- 9：45● 每日一字
- 9：50● 國語劇場：天涯赤子情
- 10：35● 國語新聞
- 10：55● 好片重溫

十二月五日 星期四

- 4：35● 香港85'
- 5：00● 粵語電影
- 6：30● 每日新聞
- ㊼晚間新聞
- 7：00● 國語新聞
- 7：20● 薛仁貴征東
- 8：05● 歌曲大本營
- 8：30● 雪山飛狐
- 9：15● 每日新聞
- 9：45● 每日一字
- 9：50● 天涯赤子情
- 10：35● 國語新聞
- 10：55● 好片重溫

徵求訂戶

為方便住在較偏僻地區之讀者，本報特設訂閱服務，分為三個月、六個月、十二個月。

訂閱三個月者，郵費連手續費每份一元，六個月者每份九角，十二個月者每份八角。

三個月：$13 六個月：$23 十二個月：$40

請填妥下表，附支票抬頭書明 SYNAPSIS COMMUNICATIONS INC 寄 291 DUNDAS ST WEST SUITE 328 TORONTO ONTARIO M5T 1G1 時代周報收，折郵亦可。

姓 名＿＿＿＿＿＿＿＿＿＿

性 別＿＿＿＿＿ 年 齡＿＿＿＿＿

職 業＿＿＿＿＿＿＿＿＿＿

住 址＿＿＿＿＿＿＿＿＿＿

電 話＿＿＿＿＿＿＿＿＿＿

本人欲訂閱

三個月 □ 六個月□ 十二個月□

（請在 □ 加 √ ）

中文電視新節目

楊家將

無綫全台紅藝員傾力演出十一月十六日至十二月一日（逢星期六、日）晚上八時卅分歡樂今宵播出。

雪山飛狐

無綫十一月大製作，金庸原著，趙雅芝、呂良偉主演。

十一月十三日起，晚上八時卅分白金劇場。

良家婦女

中國大陸今年震撼全國之作，導演手法超卓，演員水準一流，世界首播！十一月卅日晚上十時大電影。

$20

特價安裝辦法：

YORKMILLS RD

YONGE ST

PROGRESS AVE

不允簽歌星合約・陳復生離開港視

劉嘉玲成爲業主・款何來引起猜測

藝壇放大鏡

在港視（無綫）負責處理藝員事情的林馮美基面對着過百的阿姐阿哥及新紮師兄師弟，那份工作不是很愜意的，若果稍爲大意，處理不當，不難出現兩是人家俾，架是自己丟的局面。上月狄波拉事件，初時，拉姑的確嬲到火紅火綠，身爲丈夫的謝賢，儘管知道拉姑也有不是之處，理應得饒人處且饒人，留下一步，讓人有路可走，事情才會圓滿解決。林馮美基不祇一次送花給拉姑，還與港視上層人物劉天賜，相請拉姑及謝賢吃午餐，對於拉姑在"歡樂今宵"節目中感到不快之事，劉天賜親口致歉，加上旁邊的林太説口，拉姑條氣順晒不在話下，謝賢亦深深覺得劉天賜的爭學處意。

口痕友最近寫信告我，說港視出動劉天賜安撫拉姑，皆因有兩個著名酒商，指定拉姑與謝賢主持節目，如果拉姑離開港視，這兩個節目必然大費躊躇，說不定因人而被抽起，小數怕長計，港視年中爲此損失，着實不菲。有此經濟損蝕原因之下，陳慶祥默許劉天賜與林太出面斡旋，並且答允拉姑新約開始之時，每週主持兩晚節目，分別與汪明荃、盧大偉，另一晚則與何守信拍檔；若時間許可，每年可能讓她演出一齣至兩個劇集。如此優厚的條件，拉姑自然感到稱心滿意，不會再跳草裙舞了。

口痕友信中附帶指出：在港視熬了六七年時間的吳廉音、陳復生、楊盼盼、陳秀珠、陳嘉儀及在港視效力十多年的黃允財，在合約告滿之時，不再下筆續約。他們表態之後，港視的林太曾經分別接見陳復生幾人。吳廉音認爲港視多她一人不爲多，少她一人亦不爲少，她等於不被重視的人物，既屬難有作爲，不幹也罷，省得蹉跎下去，浪費大好時光。

以上幾位靚女中，陳復生的資歷較長，在"神鵰俠侶"劇集中，她飾阿紫，演出可圈可點。她有秀氣，樣貌也不錯，港視留她不住，生怕錄日爲別台羅致，成爲第二個曾慶瑜，建議簽歌星合約。陳復生不是蠢女，知道簽了這張合約，不能在其他電視台亮相；合約註明，有表演之時，才有酬勞，因此，她不肯受轄束，下筆簽此新約。

還有三個多月時間，余綺霞與港視合約期滿，林太聽到這小妮子已找到較好出處，有意挽留她，但她竟要太極，要到明年二月底，才決定去留。口痕友知道霞女曾經與台灣的"台視"斟過，大致已到水到渠成階段，台視曾邀請她，給她的條件很不錯，薪酬高過港視倍半，還可以在時間許可之內，接拍電影，這條件港視不會容許的。

如眾周知，港視新的一代女藝員中，以商天娥、藍潔英、劉嘉玲三人鋒頭最勁。惟近年，劉嘉玲脫穎而出，商天娥與藍潔英落在其後。今年春季，她取到港視同意，出任禾威公司新片"良宵花弄月"女主角；禾威公司是嘉禾的衛星公司，成龍是老板。該片原定上月開拍，經已派定楚原負責執導，但楚原替嘉禾公司的"紫色的玫瑰"，早已定於上月前去巴黎拍戲。楚原打算兩片輪流拍攝，祇因嘉禾有異議，楚原無可奈何之下，放棄"良宵花弄月"，先拍"紫色的玫瑰"。如今，禾威要她先拍錢豪執導之"拼計繼腳軍"，她得到這筆額外進帳，馬上買樓，成爲港視新紮師姐第一個業主。她原是一個入息普通的藝人，若問她怎能一旦付出數十萬元置業，她雖有大堆理由，但不能抑制外間蜚短流長的閒言閒語。

圖：已離港視之靚女陳復生。

海景水族零沽批發公司
HOY KING AQUARIUM TEL: 462-0559
673 GERRARD ST. EAST, TOR., ONTARIO.

十一月十一日 開幕營業
新張期間 九折優待
專營
代客設計各類魚缸 水箱裝飾 石山等
零沽批發 一律歡迎
營業時間 上午十一時至晚上八時

魚村
魚願已償
好飲好食好去處
魚村海鮮任君嘗
現已正式營業
逢星期五、六加設中西式宵夜。通宵營業至凌晨六時。
營業時間：星期一至五：上午十一時半至晚上十一時
星期六、日：下午四時至晚上十一時

GRAND RESTAURANT
615 GERRARD ST. E. TORONTO, ONT.
TEL: 469-4258
東區華埠芝蘭東街
全日供應各類美酒
新張期間 燒臘九折
晚飯小酌 天天茶市
燒臘滷味 色色俱備
海鮮總滙 嶺南小菜
創新貢獻 午夜宵夜
特別優待 社團宴會
七天營業
星期一至四上午十時至凌晨二時
星期五上午十時至凌晨三時
星期六上午九時至凌晨三時
星期日上午九時至凌晨一時

MARK LAI

黎明智
downtown mazda
市中心萬事得

歡迎光臨參觀
320 KING ST. EAST, TORONTO 368-1783
downtown mazda

Eaton Centre
Scarborough Tow
Oakville Place
Bayview Village
Bloor & Yonge C
Bloor & Yonge L
Towne & Countr

順發
457 – 459 D
Toronto, Ont
TEL 597-88
正宗粵菜 天天茶市 龍鳳禮堂
明爐燒烤 宵夜小食
星期一至五
早十時至凌
週六早九時
週日早九時

Eaton Centre	Toronto	979-3168
Scarborough Town Centre	Scarborough	296-2070
Oakville Place	Oakville	844-7712
Bayview Village (兼售帝裝)	Willowdale	223-2373
Bloor & Yonge C	Toronto	923-3297
Bloor & Yonge L	Toronto	967-9496
Towne & Countrye	Willowdale	224-5527

©1985 BY SYNAPSIS COMMUNICATIONS INC.

NOW OPEN!
Authorized Downtown

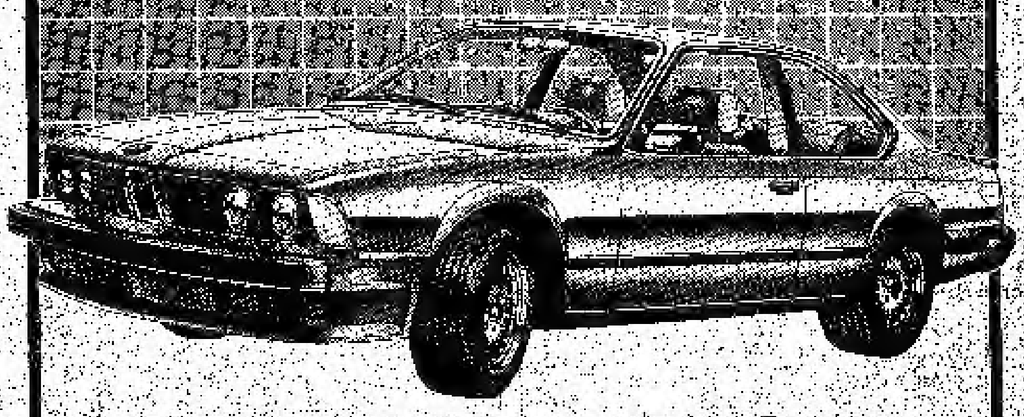
BMW Centre

Sales • Service • Leasing • Parts

LEASE 86 MODELS.

•528E	$ 460.14
•535	$ 588.96
•735	$ 716.38

BASED ON 48 MONTHS
DOWNPAYMENT OF 3 SERIES $3,000
5 SERIES $4,000 7 SERIES $7,000
30,000 FREE KM.
SOME NEW 85 MODELS AVAILABLE.



D. HAMMER INC.
DOWNTOWN BMW
536 Adelaide St. E., Toronto
865-1622

© 1985 BY SYNAPSIS COMMUNICATIONS INC.

457 – 459 Dundas St. W. Toronto, Ont. (第一支店)
TEL: 597-8878 597-1287

54-56 GRANGE AVE. Toronto, Ont.
TEL: 596-8636

正宗粵菜 天天茶市 龍鳳禮堂 社團宴會 壽筵喜酌 歡迎預訂
名廚主理 晚飯小炒 雲吞麵食 自制蛋麵 鮮蝦子麵 歡迎批發

明爐燒烤 宵夜小食 素齋鹵味 雲吞麵食 全日供應

蝦子麵
歡迎訂購

順發酒樓
順發粥麵飯店 一齊爲你服務

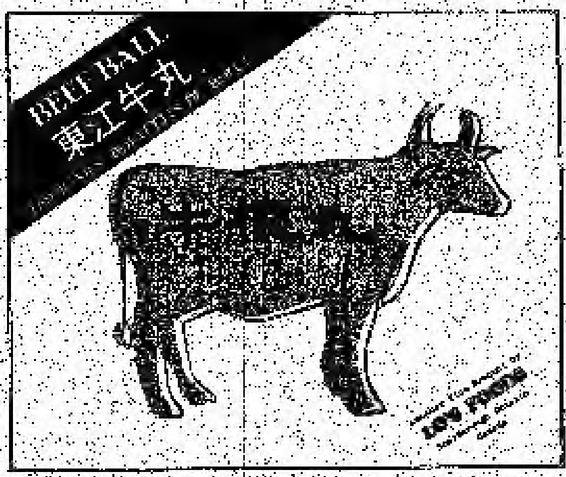
星期一至五
早十時至凌晨三時
週六早九時至凌晨三時
週日早九時至凌晨二時

七天營業：
上午十一時至晚上十二時

東江食品認眞

好滋意

東江牛丸正 就喺人都知，憑多年經驗，精心研究，又一正嘢。
東江牛根丸（越式牛丸）
100％純靚牛肉、科學方法泡製，爽口衛生。



新出期間，酬賓特價
$1.39（原價$1.70）
東江食品，各大雜貨店均有代售

吳夏萍的第一張大碟

樂森
中文樂壇

東尼機構一向以出版國語唱片爲主，早年曾經爲黃杏秀製作了一張粵語大碟"一條冷頭巾"，之後也就沉默下來，再沒有在廣東歌市場發展，直至近期再推出"吳夏萍專輯"。

一般人在直覺上都認爲影視圈的藝人出唱片皆屬籍頭玩意，質素一定甚差。記憶所及，曾經灌過唱片的藝人有黃允財的"世間情"，劉志榮"再見太平山"、鄭英敏的"鄭差先生"（這個唱片名稱未能確定，如有誤，請告之更正）、余安安"一帆風順"、景黛音的"少女情懷"、"愛是忘不了"及一張"堤岸情歌．精選唱片"。他們本身並非唱家班，全屬半途出家。當中以景黛音的成績較令人滿意。其他的都是差強人意。

正式談一下吳夏萍的"心的色彩"唱片，負責譜曲的全屬西方人士，這個陣容在港實在少見，亦因此令這碟添上特色。與詞方面除了見慣見熟的一堆名字林振強、鄭國江、盧國沾、林敏聰、湯正川、卡龍之外，生力軍亦有兩位，樂思與方富成。

碟內較爲人熟悉的首推"尖東海傍"，一首旋律簡單的情歌。故事是描寫一個女孩某次在海傍跑步，男主角正在垂釣，倆人因此而認識，繼續發展成戀人。但女方在熱戀中卻擔心着以後的感情發展；在這"不正規"的相識情況下和巧妙的偶遇確令信心打了折扣，難免心裏產生疑問。作者亦藉此反映出一般的少女心態，想愛但又怕愛。

"雨響"由ANDERS NELSSON作曲，曲式頗爲接近一般中文歌，具HIT POTENTIAL。借雨去寫情總離不開眼淚，林振強亦不例外。這首"雨響"祇屬B級貨色，比起他八三年爲盧業媚所寫的"狡雨午夜行"就遜色得多了（輯錄於"泥路上"大碟）。

碟內較筆者留下印象的要數由湯正川寫的"海港之女郎"。內容描寫一個過着航海生活的人，在船上一直盼望早日回航，能夠重會朝夕掛念的女子。這一天終於給他等到了，可是已經人去樓空。女子因爲家庭貧困，爲着父母的生計，唯有犧牲自己去嫁一個年老富翁，讓父母過一些好日子。此情此景，獨遺下唏噓感嘆。

前後提過的一首"尖東海傍"令我想到一首舊歌"夢到沙田"，由李倩續作曲，韋然寫詞，黃秀儀主唱。輯錄在"香港城市組曲麥理浩徑，一九九七唱片內。這首歌無論在曲式、表達手法方面都與"尖"曲甚爲相似，不同之處就是"夢到沙田"寫友情，而兩者在電台的播放率也就有天淵之別了。

總的來說，這碟的製作尚算認真，作爲一個新人的第一步，吳夏萍的表現可以接受，但在感情控制方面顯然未夠純熟，特別要注意在咬字與每句所拖出的尾音，這兩點尤爲重要。相信唱片公司與吳夏萍現正處於摸索階段，一切仍待改善，寄望下一張碟會有更好的面貌。

林志美的"新形象"

自從陳秀雯一曲"震盪"令人受落之後，CBS新力隨後的幾張製作都以強勁節拍歌曲掛帥。林憶蓮"愛情I DON'T KNOW"蔡楓華"愛不是遊戲"、數碼混音"SUMMER MIX"等。林志美的新碟亦不例外，以"愛情幻像"、"愛情雷達網"爲重點歌曲，看來這個勢已去得差不多，秋天已到，黃葉四飄，歌曲亦要配合這浪漫季節。

單着唱片封套，自己已有少許抗拒。林志美的外形改變太大，也實在不適用於她身上，叫一個老老實實的人去扮新潮，得出的效果就祇得怪相兩字。

碟內創作新歌與COVER VERSION各佔一半。向雪懷這次表現平平，幾首作品"愛情幻像"、"愛的迴響"、"從前愛我"都欠佳績。反而"愛情雷達網"比較吸引。潘源良以戰場比喻愛情，有勝定有敗，建議用真心打仗，用關心、痴心打仗，以花作餉，內容甚有動感，與旋律本身異常配合。

顧家輝一向都擅長爲歌手"度身訂造"歌曲，可是這次所作的一首"愛情綠酒"給林志美就覺衣不稱身了，可能顧家輝拿錯了舊年的裁剪尺寸，殊不知林小姐今年又胖了很多，飽滿的圓臉配上一雙大大的眼睛，覺得怎呢？相信這件衣服給徐小鳳穿上會更加好看。

總括整張唱片，林志美在抒情慢歌方面，表現尚令人滿意，但在演繹快歌就略嫌拘謹，總是未夠放，歌曲的魅力亦因此減弱。全張碟的作品水準都甚平均，就是缺少了一枝獨秀的上品。

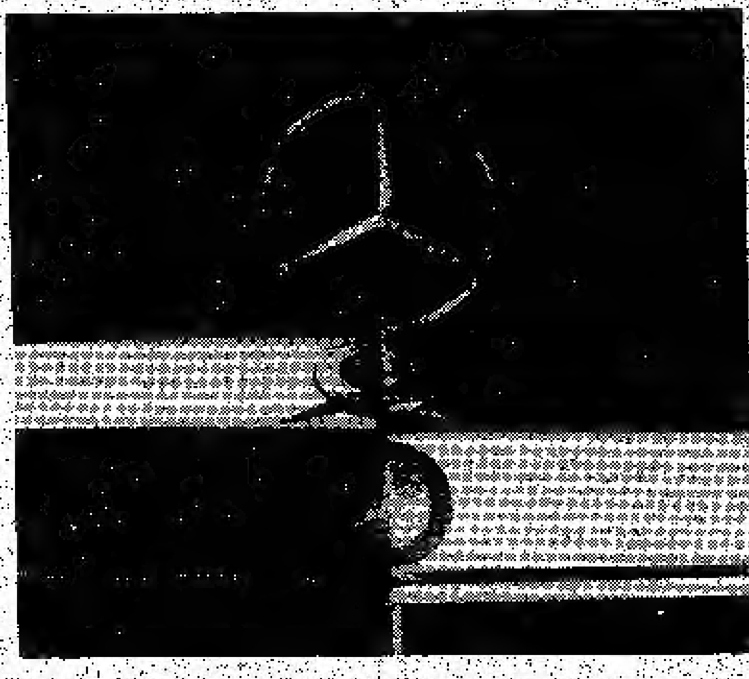
景緻水族館

（位於富華商場內）
4386 SHEPPARD AVE EAST
UNIT #6 SCARBOROUGH
TEL: 298-3758

本月份九折

熱帶魚　長尾神仙　各種金魚

水族設施應有盡有



租平治買平治
平治車廠
直接交易

Mercedes-Benz
Canada Inc.
100 Davenport (at Bay) 962-5030
5840 Yonge St. (N. of Finch) 223-6911

聖誕支票候君領取

超過 $475元 回佣

只要購買蘋果(APPLE) II型的個人電腦，便可獲得超過$475元的聖誕回佣。無論你選購蘋果IIC型的個人電腦（內有碟型推動設備和超過一萬個程式），或全球附件最多的APPLE II E型個人電腦，您都可以挑選28種程式和附件，價值超過$475元，我們送給你。

每一款附件或軟件，都可替你帶來5元至75元的回佣。支票也會在購物後的4至6星期內送達。

今天就請來本店參觀選購。回佣有效期至12月31日。

Over $475 of rebates.

1. Apple Joystick	$15.00
2. Apple IIe Colour Monitor	$35.00
3. Apple Modem	$60.00
4. Scribe Printer	$50.00
5. IIe Unidisk External Disk Drive	$45.00
6. Apple Mouse	$15.00
7. Apple IIc Colour Monitor	$35.00
8. Apple IIc External Disk Drive	$45.00
9. Apple IIc Flat-Panel Display	$75.00
10. Mouse Calc	$20.00
11. Version Calc	$20.00
12. Mouse Budget	$10.00
13. MouseWord	$25.00
14. Where in the World is Carmen SanDiego?	$5.00
15. Math Blaster!	$5.00
16. Epistole	$25.00
17. Print Shop	$10.00
18. Maxinot	$7.50
19. Flight Simulator II	$5.00
20. Fay Goes to the Zoo	$7.00
21. Fay Goes to the Beach	$7.00
22. Karateka	$5.00
23. Photo	$5.00
24. Sesame	$5.00
25. AppleWorks	$35.00
26. Apple Logo II	$20.00
27. Apple Access	$10.00
28. Apple Education Classics	$5.00

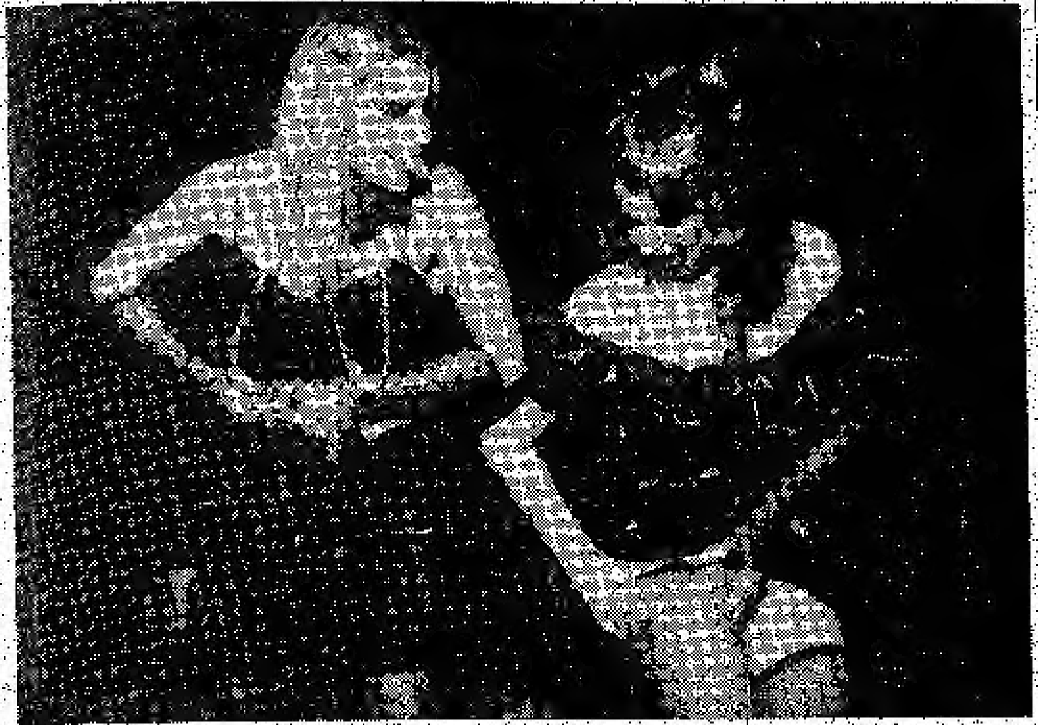
Authorized Dealer

BUSINESS WORLD SYSTEMS
1109 BAY ST. TORONTO, ONT. M5S 2B3
416-967-4500

影話

江湖賣藝兩豪女（LADIES ON THE ROCKS）

淳于芭芥



在北美洲的電影市場上，歐洲出品影片的供應量，雖然不算匱乏，但比起美加本國的產品來，數量上要差多了。

大部份的這些歐洲影片，至少是小有名氣導演的作品，才能越洋打天下，所以說起水準來，都不會太差。

歐洲國家中，自以英法德義等大國的出品比較多。像北歐的挪威、丹麥等國影片，能打入此間市場的，自然就更難能可貴了。

而目前在卡爾登戲院（往卡爾登與央街交界）上演的，就有這麼一種丹麥來的電影——"江湖賣藝兩豪女"（LADIES ON THE ROCKS）。

平常我們都知道北歐的社會，對"性"愛的觀念比較開放，但本片倒在這方面沒有太過份，所以這兩位賣藝的女士，只是"豪女"，還不是"唐朝豪放女"。

本片這兩位豪女，一位竟還是個家庭主婦羅拉受到了演藝女友米雪的影響，暫時告別了做律師的丈夫，駕起客貨兩用汽車，在丹麥的鄉間，做起巡迴演唱表演來。

他們表演的內容，亦不外乎歌唱，加上些雙簧式的插科打諢，往往帶着性愛的諧謔，比如在台上公然作賤自己的身體，一個嫌自己太胖，巴不得立刻抓下一塊肉來，一個又嫌自己太瘦，"坦白"地向觀眾展現那塊"洗衣板"。

本片的情節，便是圍繞在這兩位豪女的巡迴演出路上遭遇，及她們的丈夫情人等身上。

起先是米雪與一位搖滾樂歌手愛人鬧翻，然後羅拉終於有機會讓她的丈夫看一看她們表演節目的內容。不幸由於這些節目太過大膽瘋狂，因而導致了羅拉與丈夫的離婚。

最後羅拉將兩個兒女，乾脆帶在身邊，與米雪繼續闖碼頭，在各地的酒吧間找尋"一夜的愛人"，爲重復而乏味的表演生涯，增添一點"性"趣。

記得數年之前，有一個挪威的表演團體，到紐約的舞台上獻演，其節目內容也差不多是如此的打科插諢，甚至還沒有本片中所展現的那麼好，因而不太成功。

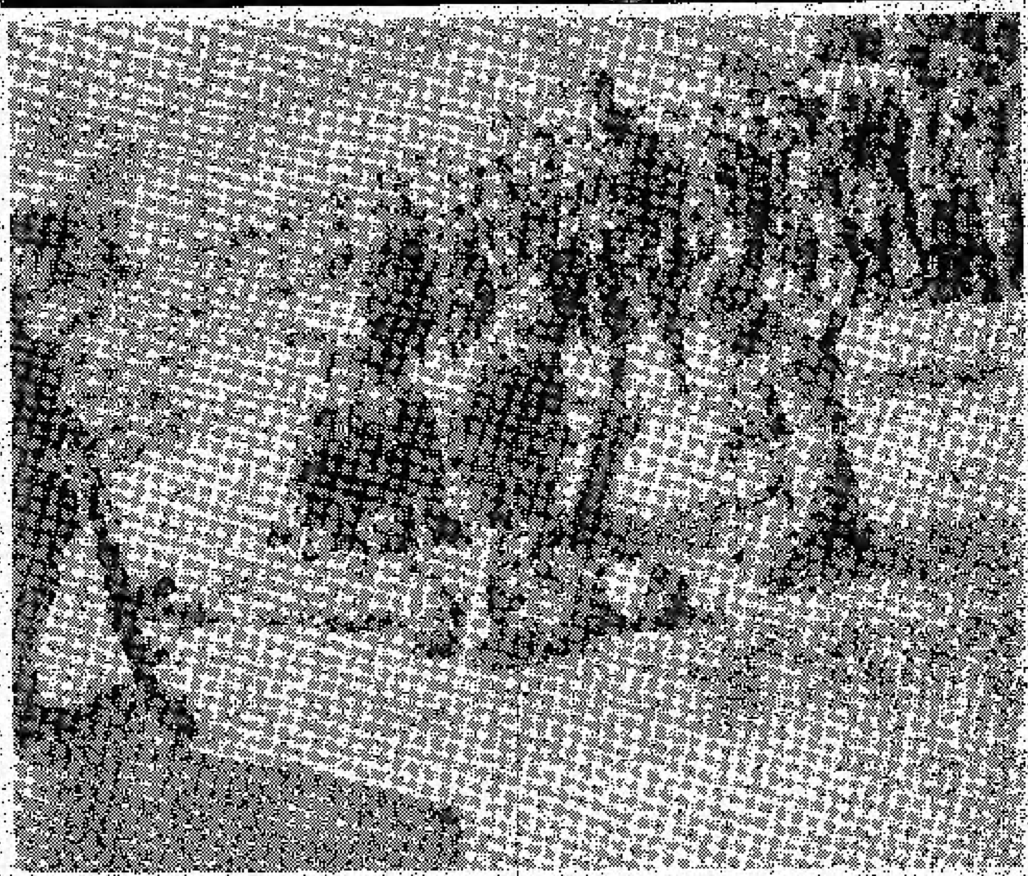
或許本片便是北歐社會裏，舞台娛樂表演事業的寫真，但由於我們對那個社會頗爲隔閡而不明瞭，所以無從判斷本片是否有諷刺目前丹麥社會狀況的意味在內。

不論如何，導演克里斯丁布拉蕩臣（CHRISTIAN BRAND THOMSEN）的執導手法，倒頗爲寫實，無論是戲中戲的表演場景之處理，或是卸裝後的"豪女"之私生活，都做了十分恰當表達。

其中特別值得一提的是，在湯臣的鏡頭運用及畫面選取之下，丹麥的鄉間，呈現出奇的美麗面貌。

片中的時序多半在冬天，舒曠的鄉野點綴著成行的冬樹枯枝，特別有一種淒迷的美感。

另外一點便是本片的配樂，有着爵士加鄉村歌曲的味道，與劇情的發展，配合得天衣無縫。



衛國軍魂

蒙太奇

一部以中越戰爭爲背景的國產電影"衛國軍魂"，將於十二月六日在遠東戲院公映，該片在中國大陸曾獲九個獎項。

"衛國軍魂"比起過去的國產電影，的確大胆得多，在內容的創作方面，亦有進步，片中尖銳地揭露軍中現存的問題，如高幹子弟爲了貪圖安逸生活，就可搞特權先列連隊，以應酬式當幾個月指揮員，再找關係調回城市工作。

另外，因爲兩枚已失效的"臭彈"，便斷送一名青年戰士的生命，這些問題更值得深思。

從影片中可以看到現時解放軍的裝備、衣着，對於力求現代化，似乎仍有一段距離。"衛"片在內容方面可以一讚，但在拍攝技巧、演員演技方面，與"地道游擊戰"不無相似之處。

新藝城戲院本週放映"我願意"及"專撬腳"。

新聲戲院放映"愛情大進擊"、"夕陽山外山"及"鐵頭鐵指鐵布衫"。

嘉禾戲院放映意芙"鐵板燒"及"貓頭鷹與小飛象"。

邵氏戲院則映兩部香艷片"蘇絲黃屋"及"雪兒"。

華都戲院亦公映兩部香艷片"姊妹美容院"及"花花紐約街"。

華都戲院
EASTSIDE CINEMA
735 QUEEN ST. E. TORONTO, ONT
TEL: 469-5512
放映時間：星期一至五，由下午六時半起映；星期六、禮拜日及假日，由下午一時半起映。
十一月廿七日（星期三）特別選映
姊姊是慾海慈航，妹妹是床上勇將
美容院春色無邊，修髮椅竟作陽台
姊妹美容院
認真新潮‧認真大胆‧色情片經典之作
井上麻衣‧吉沢由起主演
同場放映紐約實地拍攝
國語巨片金絲貓傳奇故事
性格巨星王戎領銜主演
花花紐約街
中文版‧兒童不宜
華都影業公司發行

遠東戲院
FAR EAST THEATRE
華埠 270 SPADINA AVE., TORONTO
Tel: 977-7282
十一月廿八日（星期四）起
美國龍威機構假座本院盛大獻映，
影期所限僅映一週敬請留意。

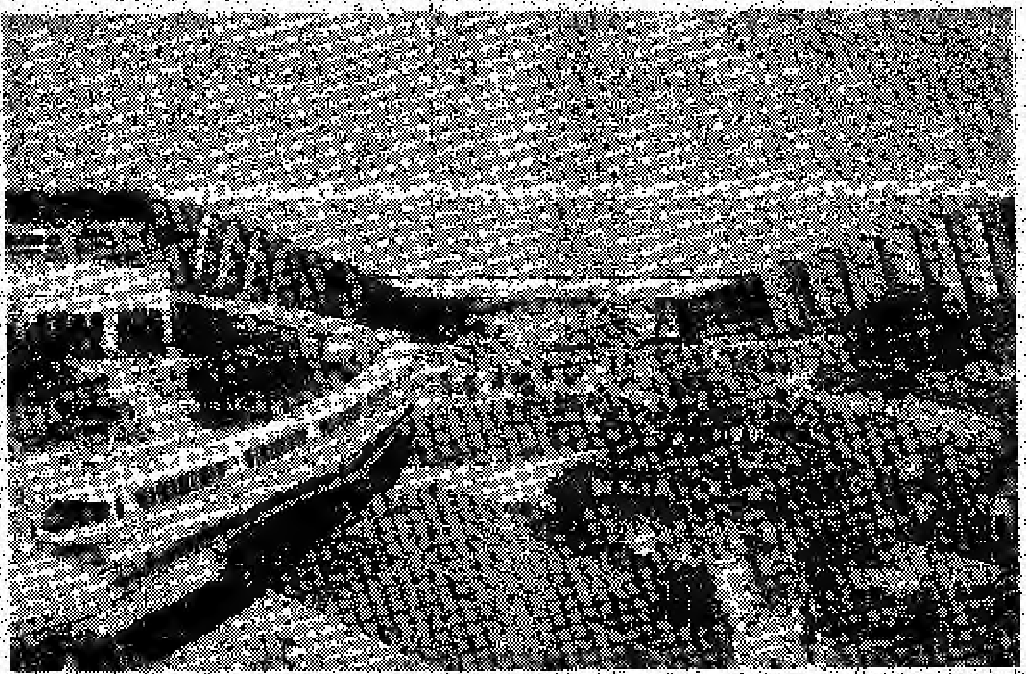
同場放映南太平洋拍攝成人香艷大胆巨片。「春滿美人窩」
下期十二月六日（星期五）起隆重獻映連獲中國九項大獎一億中國人看過，一部飽含英雄血淚越邊前線第一部戰爭故事巨型大製作。
原名：高山下的花環 大導演謝晉
「衛國軍魂」
又一震撼中外影壇精心傑作
同場放映中國首部集全國武術精英實錄巨片「中華武術」
李連杰再次大顯身功

光輝背後，總有別情（上）

每一個人，都希望有光輝的一頁。女孩子年青的時候夢想做一個明星，因爲她認爲這是光輝的一頁；男孩子夢想做"火箭專家"，同樣地，他認爲這是光輝的一頁。

誰知夢想的背後，卻是另有別情哩！一個明星的生涯，你以爲易過嗎？除了整天要注意自己的演技之外，還要應付千千萬萬不同的人哩。應酬不在話下，應付記者的訪問，眞的是千萬小心。上要看老板的眼色（當然自己做老板最好），下要與各級人馬打交道，否則紅一時紅不得"兩時"。這背後的辛酸與在鏡頭上的光輝幾乎是兩個完全不同的形象。

同樣的一支火箭爆發着無比的光芒升空的時候，你知道它的內容嗎？單是那控制室的電線已超過一百英哩的長度（總長度），那噴筒的設計不知經過多少的實驗與血汗才造成，還有那大筆的金錢呢？以美國的國力也在叫"救命"哩，當幾一支登月火箭發射後，美當局處上



光輝誰想不要呢？不過不要忘記你要付光輝背後的種種因情。今天，容我帶你到銀幕後的一頁是什麼東西吧。

許多人到過佛羅里達，看過狄士尼樂園，以爲就"心滿意足"了，你叫他再去一次，他會說：「有什麼好去，狄士尼樂園嘛，我去過了。」你問他"明日世界"（EPCOT CENTRE）去過沒有，他會說：「什麼明日世界？是高樓大廈麼？都看怕了。」

是成年人沒有看過"明日世界"的話，他就不是成年人了。

"明日世界"就是"今日世界"對"明日世界"的展望，到底"今日世界"生活標準在那裏？"明日世界"又變成如何？朋友，在你有生之年，不可不看這"明日世界"嘛！

"明日世界"到底有什麼？太多了，你要走兩天才走得完，今天請跟我到這間用太陽能推動的電影院吧！

「太陽能推動？」大概是搞錯了，是"太陽能放映"吧？不，沒有搞錯，是"推動"，是整間電影院的推動，即是說，整間電影院會行走的意思。

首先當然有銀幕介紹。五分鐘之後，銀幕升高，原來銀幕背後，有一大洞，跟着整座的座位開始移動，共三座，即左、右、中間，每座座位大約有二、三百人。就如一輛又稠又大的車子一樣，然後輪隊進入那大洞。

那大洞說的是什麼？讓我仍在"隔壁"登載「佛羅里達東西遊」幸心的說話來形容吧：

……我們不但嗅到燒焦的林野氣味，還有恐龍吐出的腥味……。

朋友，光輝背後，總有別情。

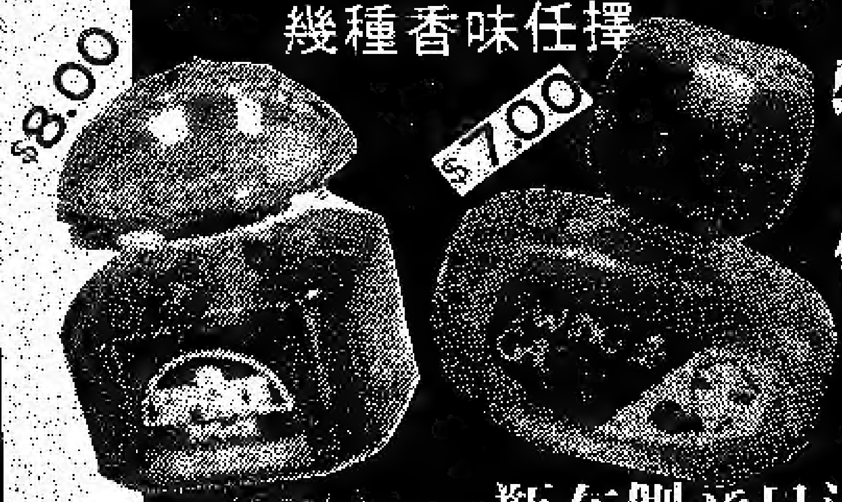
想不到銀幕後面竟是洪荒世界，恐龍時代！

爲什麼科學的尖端是洪荒時代？

到底這座用六萬個太陽能小細胞推動的電影院在搞什麼東西？

朋友，光輝背後，總有別情，到底洪荒時代之後又有什麼別情，且看下期分解。

駕車人士恩物
汽車香水
芬芳馥郁或清淡怡神
幾種香味任擇



特價

一瓶在側竟日清新

迷你書燈

小巧省電，夾在書上，光度適中，方便自己，無碍他人。

每個 $4.50
（連電芯$5.50）

時代周報 MODERN TIMES 電話： 597-1648 597-1673

請駕臨登打士西街二九一號三樓 三二八室（誠信旅行社樓上）選購

飛鷹特價旅行團
SKYCARE TRAVEL SERVICE LTD.
1865 LESLIE ST., SUITE 207, DON MILLS, 444-1104

$299（後座一四人房）
佛羅烈達七州遊
出發日期：12月21日－30日（共十天）
本團特色：(1)在和路狄士尼園過聖誕。
(2)參觀世界第一石刻壁畫。
(3)參觀世界第一飛機展覽館。
(4)參觀世界第一朱古力廠。
(5)參觀世界第一太空／火箭場。
(6)參觀世界第一水晶宮。
(7)參觀世界第一大貝殼（450LB）

佛羅烈達飛機團
12月4日
1月15日 ．85
$379（四人房）

$459（雙人房）美東飛機團（五天）
出發日期：12月12日
本團特色：只限12人一團
包括：飛機來回，專車旅遊、酒店（四晚）機場稅，酒店稅，入場費、華人領隊。
途經：水牛城、紐約市、大西洋城、華盛頓。

$499（雙人房）
拉斯維加斯一大峽谷（五天）
出發日期：12月22日
本團特色：細觀天下第一峽峰。

君記取：莫負良辰美景，密意幽情。

團團爆滿，備受歡迎，參加從速！

佛羅烈達東西遊之三

熱帶植物、各國展覽館

◆萍心

十月三十日續看"明日世界"，這裏停車場距入門處很近，步行可到達，不必乘專車，節省了很多時間。

今天的節目是先參觀熱帶植物的生長及培植情況。即使在室內，不必龐大的溫室，也同樣可以種植蔬菜，因有特別的設備。種植工具面積根據需要可大可小，如圓形或長方形的。不用土壤只用肥料袋，也可種出碩大的瓜果。這是全靠人工和科學方法及肥料培植，使熱帶的植物、瓜果同樣可以在寒帶地方生長。可見人類的智慧、科技的發達可以戰勝大自然。

環湖看各國象徵性展覽館。除墨西哥館坐船參觀外，，其他因距離不遠，只好徒步行。在其他地方參觀，多數不是坐船就是坐靈活的小型車。這次是例外，要環湖步行，才能逐館參觀。雖然有馬車和遊船可代步，那只能走馬看花，無法窺全貌。

墨西哥館，入口處很普通，像鬧市般，但坐船遊河時，，卻別有洞天。除了沿岸介紹墨西哥風土人情外，還有音樂舞蹈和慶典節目，有些像"小小世界"那樣可愛和有趣，在岸邊天空大放煙花，色彩絢爛炫目，很動人。

法國館的"巴黎鐵塔"太小又在館後，遠看不見，失去法國標誌。為什麼不在入門處建凱旋門呢？法國咖啡、香水和美麗時裝最馳名；法國南部如康城、尼斯等海灘風景更加迷人，可惜館裏展出東西不多。

在法國館和加拿大館都看到大型電影，介紹本國歷史、名勝和風光，也介紹民情風俗和出產。加拿大更強調多元文化和多元民族的和諧。

美國館最大，立體大型影片介紹美國歷史文物和名勝風光外，開始是幾可亂真的蠟像人。

在和路狄士尼園看到的景物都是假的，連種植的樹木和花卉也是，那些蠟像人維妙維肖。後來我們看到園裏真實的東西時，不敢信以為真，確是真假難分、撲朔迷離。

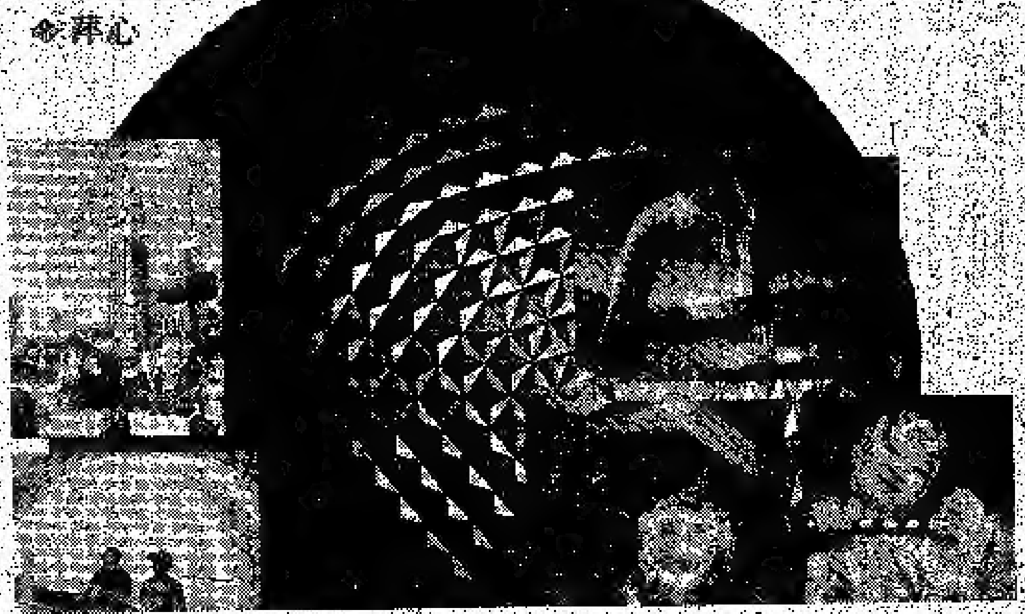
日本館遠觀大坂城和姬路城，標誌鮮明，但館裏卻很簡陋，只有售物店顧客很多，那些美觀精緻的日本玩具漆器、瓷器吸引人而已。

中國館最受歡迎和欣賞。遠看紅牆綠簷黃瓦，美麗大方的紅燈，份外鮮明可愛！

走進"朝陽門"，一位中國青年在吹笛子。他手裏只有一管短小精緻的笛子，但能吹出很多婉轉悠揚難度極高的美妙音律，使室內無[illegible]和掌聲不停！聽後使你身心輕鬆愉快，如飲醍醐，滿身塵垢都淨化矣！

"中國飲食館"和"售貨館"秀如雲集，那精美的雕刻、刺繡等工藝品還有瓷器、漆器和國畫，都受到外國朋友讚賞。

使我感到自豪和欣慰的是立體大型銀幕電影，介紹中國名山大川、民情風俗和文物。那壯麗的河山，那巍峨雄壯的武夷和奇石怪松的黃山，那洶湧澎湃的黃河；那一夫當關，萬夫莫敵的山海關，蜿蜒壯麗的萬里長城；山清水秀，風景甲天下的桂林，使我如置身其中，感到歡欣鼓舞，也無限嚮往和神馳！

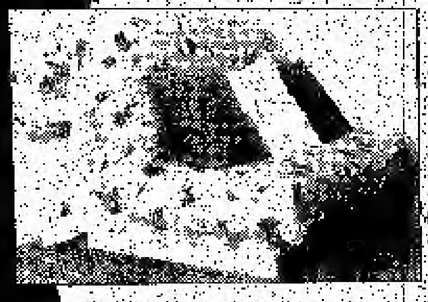


2001 FUTON

價錢最平，品質最高

如有更平宜者，本公司照價扣除貼付顧客

單人	雙人	皇后式
$74	$99	$115



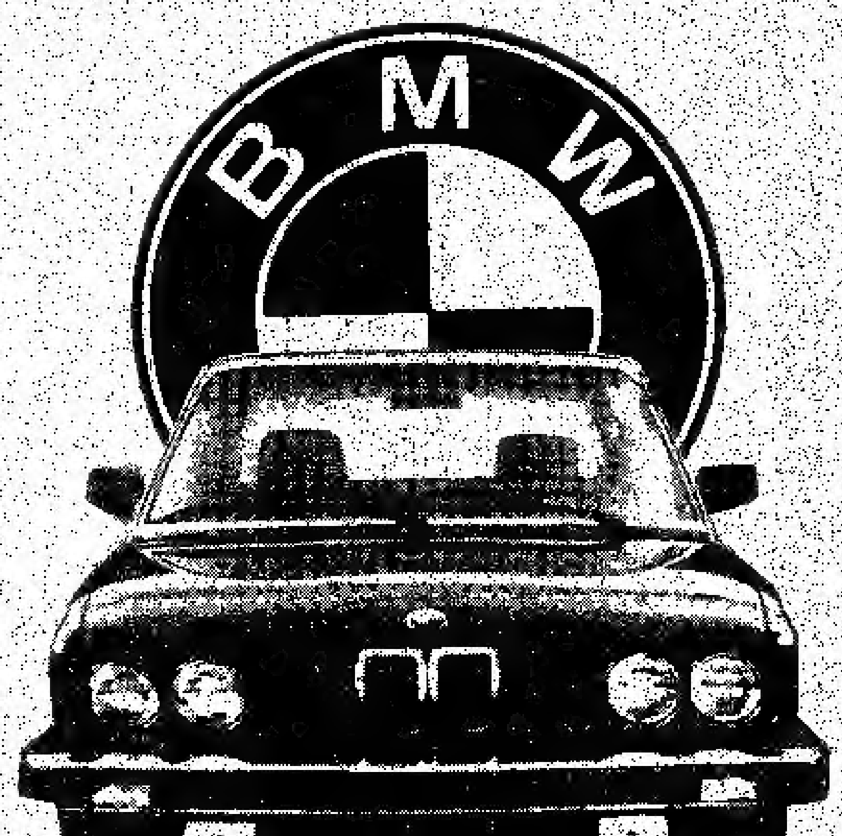
歡迎定造FUTONS，床及床架單套（純色、印花、燈芯絨斜紋粗棉布）枕墊、地毯、毡、被套、枕頭及鴨絨墊子（鴨絨毛、羽毛及棉絮及豆袋）

憑此廣告有九折優待

116 BLOOR ST. W. 963-9687

535-1915

532-6310



325e
528e
535i
735i
635csi

我們的華語營業代表

JOHN APIOU屈志剛先生樂意為閣下服務。

TOWN+COUNTRY

7200 YONGE STREET, THORNHILL, ONTARIO · 886-3100

mazda

看多一眼 愛添一分

我們的華語營業代表

JOHN APIOU屈志剛先生樂意為閣下服務。

維修服務直至午夜（週一至週五）

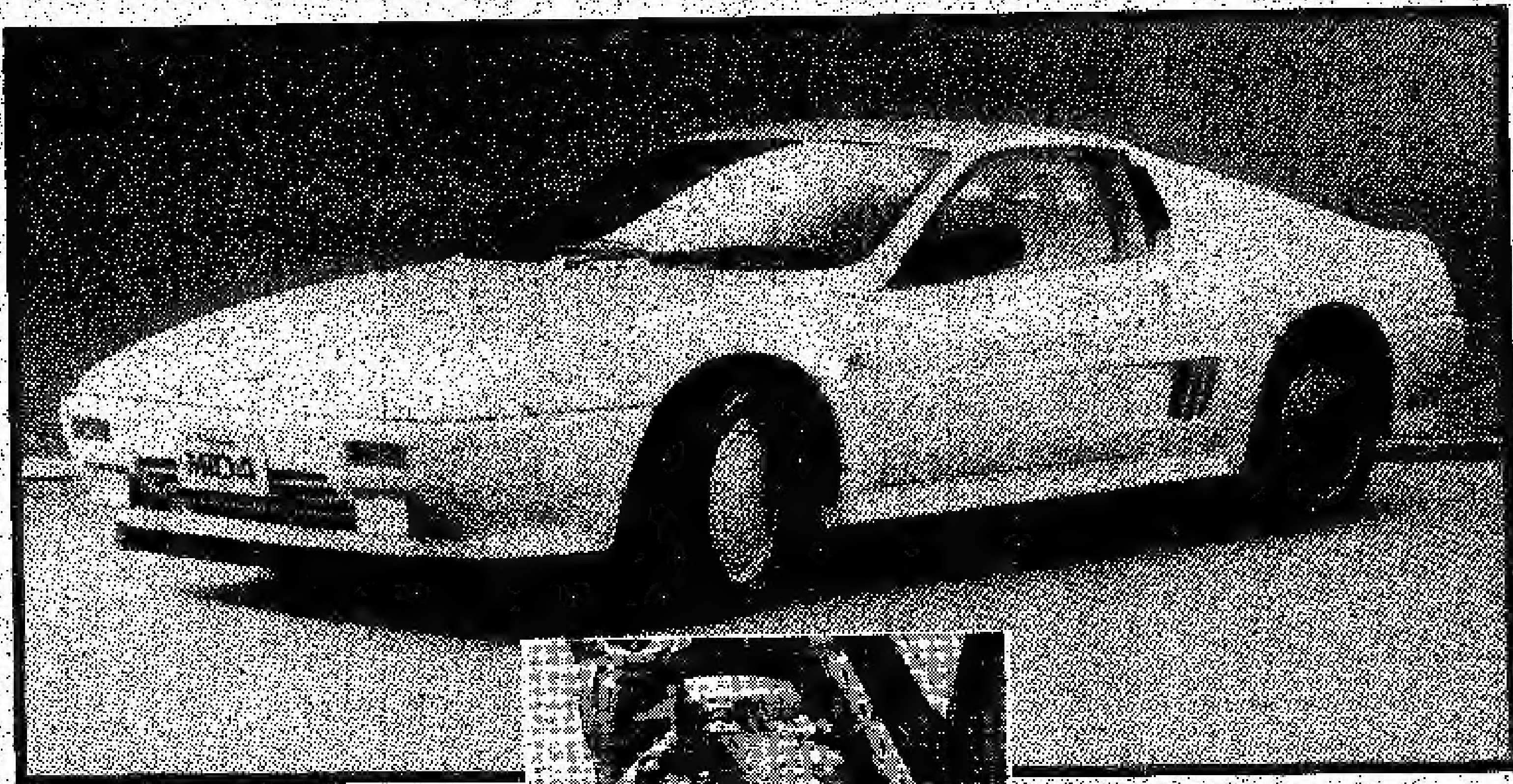
TOWN+COUNTRY

7200 YONGE STREET, THORNHILL, ONTARIO · 886-3100

汽車

日產(NISSAN)MID 4轎跑車
既"勁"且"定",價錢大衆化

●阿佛烈



日本三大汽車製造廠之一,日產車廠(NISSAN),在今年的法蘭克福汽車展覽會上靜靜地展露了一輛外表上平平無奇的轎跑車—MID4,可是這款新車的性能實可稱得上新一代的轎跑車,而且一號亦已準備就緒正式投入大量生產,面市之日乃指日可待之事,這亦意味着日產車廠將會爲汽車工業界帶來一個新氣象、一股新潮流。

八十年代末九十年代開始,一般的汽車外型設計都很着重氣流動力學,亦即風阻。但汽車製造商亦顧慮到一般買家的口味,所以,設計上比較循序漸進。這個年代的人們較爲注重汽車的性能、安全和舒適的程度,當然,經濟亦是一個很大的原則。日產正是把握了一般人又要平又要靚的心理推出了這一部新車。先說價錢,訂價每部約二萬五千元至三萬元左右;它提供的是:中置引擎,每汽缸四活門,四條汽缸頂凸輪軸,四輪驅動,四輪轉向,全新且複雜的電腦輔助避震系統和四輪防止鎖死煞車系統等。

新車的尺碼大小和美國PONTIAC車廠的FIERO轎跑車相若,兩相比較,MID4是濶些和高些;新車的車架和底盤是綜合的鋼架構,車身則採用玻璃纖維分體鑲嵌而成,這個設計除了對車重有利外,它的特性且給與在設計車身時莫大的方便和自由。

新車是典型的兩座位跑車設計,雖無特別的創新,但亦不失爲一款新式轎跑車。外型仍然保留日產300ZX的輪廓,只是車尾的設計起了些變化,車後窗是垂立的,平置的車尾蓋蓋着引擎槍,這個設計的心思是來自法拉利的BB512和BOXER。

引擎的選擇則承受享譽已久的300ZX的橫置2960 cc V6引擎作基本,但經過一連串的加工如:可調校阻抗呼吸系統(VIAS);自動氣門定時控制(VTC);電腦輔助油門控制(DWS);全新電子點火系統;作六十度的汽缸體每邊須置兩條凸輪軸和每汽缸四個活門;新的引擎比前是較爲強調動力輸出的暢順和靈敏性,動力和低扭力亦相應增強了,最大輸出是一百九十五匹馬力(轉速6000RPM),最大扭力爲二百零四磅/呎(轉速4000RPM),壓縮比爲十比一。

四輪驅動的設計是與別不同的。日產車廠的工程師認爲將動力均分至四個輪子不甚妥當,他們的設計是前三十三巴仙後六十七巴仙的分配,並藉着液化硅(SILICON)粘稠的化學特性,將動力按照安排由一條中央差速本輪轉送至車輪,當加減速度或換檔時,四輪的動力傳送是柔順漸進的。

另一個反傳統的設計是新車的避震系統,日產車廠稱之爲高效能活性控制懸掛(HICAS)。這個系統主要是控制前束和後輪的轉向,後懸掛的結構是下垂A型架管,但它的架置卻與別不同,特選的座架支撐點是與車子的中央線成對角的幾何設計,試驗結果證明無論高低速行車或急速"片彎"都十分穩定;前懸掛則採用麥花臣支柱的結構,只是加進新創的電子調整液壓吸震筒。

配合這個複雜的避震系統的是四輪轉向;通過電腦輔助和液壓機動設計,後輪以較少的角度跟着前輪轉向,不單兼顧車子的靈活性和穩定性,且加上了電腦控制防鎖死煞車系統,將跑車的性能發揮得淋漓盡致,"勁"與"定"是最貼切的形容詞。

車內的設計亦是傳統的300ZX格調,兩個圓大的轉速錶和速度計安放在儀錶板中央,其他的指示計在兩旁;轉向盤亦是典型的跑車軚盤;車內大部份的地方都是以真皮縫合的。

最後,因時間與篇幅所限,不能作更詳盡的報道,但日產汽車的工程師表示,展出車子和正準備生產的MID4保證一樣,售價亦保證"大衆化"。

預告

汽車專家林慶一先生,將替本報撰寫汽車保養及維修專欄,舉凡與此有關之常識、知識及秘訣,將會一一述及,深入淺出。短期內刊出,敬希垂注。

原價$79.95
携同此廣告
減價十元

• 新車也會有鏽銹——這是爲何很多汽車代理商常嘗試向你推銷"額外"的防銹劑。
• 最知名的防銹劑仍免不了用蠟,但蠟會乾及容易爆裂(看看沒有蓋好的鞋油罐便知)。
• PROTECTOIL的雙層柴油系統讓汽車的每部份都有兩種特別化學物保護。
• 油脂擠水份,這是我們選用它來作化學物基礎及PROTECTOIL所以有效的原因。

PROTECTOIL

(有效期至十二月卅一日)
此廣告只適用以下三個地點

密西沙加	YORKDALE	士加堡
273-3061	782-4465	261-3567

華人敎車聯合廣告

每節四十五分鐘$13,每課兩節九十分鐘$26
租車考路試$37

以下爲安省政府認許、專科合格之華人敎車師傅/學校

陳卓	469-4633	余坤棠	463-8747
優良	466-4510 291-3456	發明	475-2043
華聯課室	466-0980 694-6290	周應華	699-5528
香港	292-4572	經濟	731-7873 769-5510
O.K.	499-4979	梁西	465-6080
誠信	463-8162	鄭源	461-8787
V'S	466-8468 423-3273	陳志祥	274-4859
嚴權	288-0555	聯合	299-7777
速成	622-4754 622-2128	羅康	690-1312
捷成	496-1668	好運	461-9882
趙良	868-0475	安全	224-2543
羅惠棠	429-4277	立信	531-5820

Peter Burdon PONTIAC BUICK LIMITED
348 DANFORTH AVENUE
TORONTO, ONTARIO
M4K 1N9
469-5531

Ronny Tsang

揸GM 遨遊好威風,找 曾如 交易更輕鬆。

SHANAHAN
—Ford

TIME MAGAZINE QUALITY DEALER AWARD WINNER

本公司誠聘雙語汽車營業代表，應徵者須操流利英語及粵語（廣州話）。

佣金優厚，另有公司車代步

約晤請電
JOHN McCORMACK
497—5000

Paddy Shanahan Ford Sales, 3260 Sheppard Avenue East,
Agincourt, Ontario M1T 3K3 • Phone: 497-5000
A division of The Shanahan Carriage Co. Ltd.

奔濤汽車有限公司
839 QUEEN STREET WEST
TORONTO, ONTARIO M6G 1G4

低息貸款8.6%或現金回佣：

ALLIANCE DL$600 L$300 BASIC$300
ENCORE GS$600 LS$600 S$300

RENAULT
威龍汽車 代理
徐德明(EDDIE) (416) 363-6171

合誠 汽車修理中心
Wong's AUTO CENTRE BRAKE SPECIALIST
GENERAL REPAIRS LUBE & FILTER
TEL: (416) 298-9939
3511 KENNEDY ROAD, SCARBOROUGH, ONT.

前碟刹車	• 4 POINTS ◦換新迫皮，磨利車碟，檢視其他組合及路試 MOST CARS 只收$59.95
後鼓刹車	• 4 POINTS ◦換新迫皮，磨利車鼓，檢視其他組合及路試 MOST CARS $49.95
請詢問有關永久保用…………	
換油	•優質 CASTROL 10W30 OIL，連濾油器、潤滑油，並檢視FANBELT，AIRFILTER, P.C.V., ALL FLUIDS MOST CARS只收$13.95

利成車房 Racing Auto Body Ltd 461-7659 466-4778

• 燒焊
• 噴油
• 機械修理
• 永久保用掣動皮
• 永久保用減音器

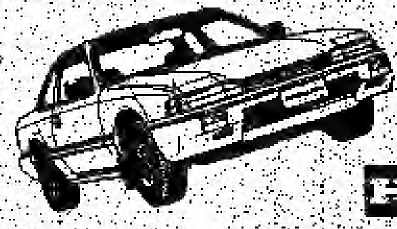
843 GERRARD STREET E. AT REAR TORONTO, ONT.

downtown mazda
DOWNTOWN MAZDA INC.
SERVICE, SALES & LEASING
320 KING ST. E., TORONTO, ONT. M5A 1K6

6.6% 銀行貸款
RX7 626 GLC
歡迎參觀試車

黎明智 368—1783 MARK LAI

CENTRE HONDA
CENTRE HONDA



本田車主
決斷英名
HONDA

蔡就全
Mike Choi
Sales Consultant
354 Richmond St. E.
Toronto M5A 1P7
Tel. 364-1116

Downtown Fine Cars
164 Avenue Road, Toronto, Ontario M5R 2H9
Les Vavrovics
Sales Representative
(416) 961-6820

保時捷，無與匹敵。

好運駕駛學校
LUCKY DRIVING SCHOOL
291 COXWELL AVE. TORONTO
華人首辦 全科$135
減汽車保險安全駕駛班
電話：461-9882 461-2001

※設有中英文班，每週開新班及假期班
※全科包括廿五小時課室及八課駕駛
※憑本校證書，可減保險達41%及減稅
※並教駛車，自動波與棍波
※助考中文筆試，中文筆試題只售一元

V's DRIVING SCHOOL 黃
教授 駕駛
466-8458
423-3273
299-9243
校址484 LOGAN 近BROADVIEW/GERRARD

教師：黃棠（下列專科畢業）
1．課室教師班
2．滑胎控制班
3．史列夫方法教師班
華人資本，華人教車師傅
日夜專線 466-6666
逢星期二、四、六上課

★21年經驗
★忠誠服務

（領教照後駕駛全科）
25小時課室，8堂駕駛
$135

king fook
chinese restaurant
581-583 MARKHAM ST. TORONTO
TEL: 416-532-9111
景福茶寮

北京鴨
兩熱葷：綿綉蝦仁、脆奶拼雞球
鮑參翅肚羹
翡翠七彩炆
上湯焗龍蝦
椒鹽骨香雞
時汁海鮮球
鮮魚雞粒炒飯
肉鬆銀絲麵
荔茸珍珠露
$178

宮庭焗大蜆
兩熱葷：燕液龍圓、彩鳳伴帶子
紫胆雞燉翅
北菇節筋扒掌翼
上湯焗龍蝦
蜜餞薑芽雞
時汁海鮮球
鮮魚雞粒炒飯
肉鬆銀絲麵
荔茸珍珠露
$198

香滿樓 海鮮酒家
HONG KONG VILLAGE CHINESE RESTURANT
101 Blacer Court, Willowdale, Ont.
（領有酒牌） (416) 494-2882
每天11至11（逢星期一休息）
海鮮套餐何處有 開創先河香滿樓
超值海鮮套餐 一湯四餸 $19.90
特別介紹（足供六位用） 魚蝦蟹鷄餐 $29.90
風格獨特・出品精良 ・大量泊車位供應・

新彩影視
299-1212 （雲翠商場）
4386 SHEPPARD AVE. E.
HK TVB International
亞洲電視
最齊備的影視租帶中心
無綫麗的與亞視 中西電影遙歡愉
（大昌集團成員 顧客至上・服務最好）

新光酒樓
338-348 Spadina Ave., Toronto, Canada M5T 2G2
新光酒樓集團（加拿大）有限公司
SUN KWANG RESTAURANT HOLDINGS (CANADA) LTD.
（領有安省全酒牌，供應各類美酒）

冬令營業時間：由上午八時啓市至晚上十二時

佛跳牆套餐券 每位$55
節目包括：
佛跳牆
CARRY-ON
中國舞蹈表演：
黃平先生

佛跳牆

佛跳牆乃中國舊門望族的饌餚名菜，傳自福建省，歸從皆聘宴席名人家眾，謂此菜固選用鮑、參、翅、肚等名貴珍饈，香味四溢，那怕鄰近寺院之高僧和尚也爲此而垂涎翻牆，只爲一嘗珍品，並因此而命名。

抽獎項目：
名貴禮品多份
（大昌超級市場贊助）
多倫多至紐約
兩人來回機票
（運通旅行社贊助）

多倫多新光酒樓爲發揚中國名菜之精萃，特于本年十一月廿二日及十二月廿日隆重推出「佛跳牆盛宴」，除保留原有風味之外，更加錦上添花，務求食家能夠一飽口福，且能達到新光精神，屢香人對之宗旨。

佛跳牆 BUDDHA'S DELIGHT

訂座電話：977-1886

金邊酒家
SAIGON-PHNOMPENH RESTAURANT
433 DUNDAS STREET WEST TORONTO, ONTARIO
TEL (416) 979-2636
越南湖州風味 款待光臨品嚐
法國芬香咖啡 各式冷熱飲品
華埠首家全日供應——正宗 潮州魚丸、蝦蟹雙麵
著名潮州金邊粿條、小食、各式炒粿條、豬腸、撈飯
海南雞飯、越南餐、炭燒、春卷、粥、龍蝦、烤肉等
價錢大眾化・服務必週到
每週七天營業：早八時至晚上十二時止

THE Golden Wagon PASTRY SHOP & CAFE
金馬車餅店
新鮮麵包 出爐西餅
生日蛋糕 結婚禮餅 款式新穎 爲君精製
特別精美小食 冷熱飲品 堂食外賣 無任歡迎
仕嘉堡區美蘭中心
4186 Finch Ave. E., Scarborough, Ont.
298-6771
MIDLAND AVE. FINCH AVE. E. (Finch Midland Centre)

漢宮酒樓
華埠登打士西街一五〇號二樓
977-3730
每席 $118
點心席 $42 歡迎預訂・天天供應
[illegible]

翡翠餅家 [illegible]
多倫多市且打士西街三九三F號（即文昌樓）
電話：(416) 977-4322
龍鳳禮餅・結婚蛋糕・生日蛋糕・中秋月餅・西餅麵包
本餅家由名師主理，精心調製各種美味餅食，精製龍鳳禮餅，西式結婚禮餅，生日蛋糕，中秋月餅。
附設咖啡茶座，新鮮出爐麵包，中西餅食，油器糕點，歡迎惠顧。
七天營業：上午九時至晚上九時

龍園酒樓
LUNG YUEN RESTAURANT
晚飯宵夜 壽筵喜酌 社團燕會
特設 下午茶座 精美點心 即叫即蒸 每款壹元
（由二時半至五時）
正宗粵菜 天天茶市 明爐燒烤
476A Dundas St. W. Toronto 訂座電話 598-1188

[illegible] RESTAURANT
天天茶市 晚飯粵菜
特設點心席 歡迎預訂
巧手點心席 $37.50
逢星期六、日及假期增設供十人用
營業時間：
星期一至星期五 上午十一時至晚上十一時
星期六及星期日 上午十時至晚上十一時
19 BALMUTO ST., TORONTO 訂座電話 963-9595 963-9962

金漢酒樓
GOLDEN COUNTRY RESTAURANT LTD.
466-468 Dundas Street West Tel. 977-4555
Toronto, Ontario M5T 1G9
特別酬賓 憑此廣告
可享有點心八折優待
星期一至星期五
并有多種特價麵席・精美小菜・和菜供應
早上十時至晚上十一時

新萬寶酒樓
NEW TREASURE RESTAURANT LTD.
150 DUNDAS ST. W. TOR., ONT. CAN. M5G 1C6
Tel: (416) 977-3778
一窩價錢 兩窩享受
首創 高級
石油氣爐"鴛鴦火窩"
每份$23.00 另送啤酒2枝
特價酬賓筵席 $68
雞茸燕窩羹
椒鹽中蝦
碧綠鮮帶子
鮑魚菇鴨掌
京都焗肉排
東江鹽焗雞
清蒸海上鮮
合時甜品
供十位用